Panasonic®

SL-SX450

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

EG RQT8063-E

Bedienungsanleitung
Tragbarer CD-Spieler — Deutsch

Istruzioni per l'uso
Lettore CD portatile — Italiano

Mode d'emploi
Lecteur CD portable — Français

Gebruiksaanwijzing
Draagbare CD-speler — Nederlands

Betjeningsvejledning
Bærbar CD-afspiller — Dansk

Instrucciones de funcionamiento
Lector portátil de discos compactos — Español

Manual de Instruções
Leitor de CD portátil — Português

Návod k obsluze
Přenosný CD přehrávač — Česky

Instrukcja obsługi
Przenośny odtwarzacz płyt kompaktowych — Polski

Bruksanvisning
Bärbar CD-spelare — Svenska

Sehr geehrter Kunde

Vielen Dank dafür, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben.
Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie das Gerät anschließen, in Betrieb setzen oder einstellen. Diese Bedienungsanleitung bitte aufbewahren.

WARNUNG!
- **UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.**
- **ACHTEN SIE DARAUF, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.**
- **STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.**
- **BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE EINSCHLÄGIGEN UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN.**

WARNUNG:
ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG IST DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER ZU SCHÜTZEN; STELLEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN ENTHALTENDEN BEHÄLTER, Z.B. BLUMENVASEN, AUF DAS GERÄT.

Hinweis zum Akku
Die Batterie ist für Recycling geeignet. Bitte die einschlägigen Vorschriften bei der Entsorgung beachten.
Nach Gebrauch der Verkaufsstelle zurückgeben.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

Das Markierungszeichen befindet sich an der Unterseite des Produkts.

DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

Das Gerät sollte in der Nähe der Netzsteckdose so aufgestellt werden, dass im Störungsfall jederzeit ein unbehinderter Zugang zum Netzstecker gewährleistet ist.

WARNUNG!
DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG.
DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGEBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN.
REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

Inhaltsverzeichnis

Mitgeliefertes Zubehör/ Anschlüsse 2
Hinweise zu CD-R- und CD-RW-Discs 3
Spannungsversorgung 4
Übersicht über die Bedienungselemente 5
Weitere Wiedergabefunktionen . . . 6
Vorsichtshinweise/Pflege und Instandhaltung/Technische Daten/ Anzeigen im Display 8
Störungsbeseitigung 9

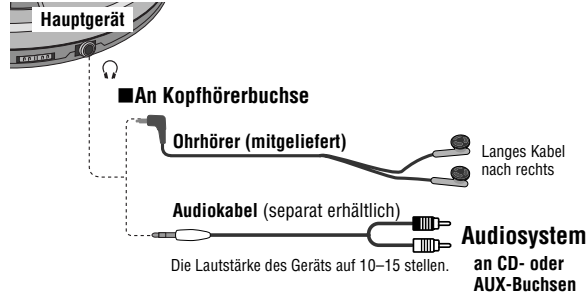
Mitgeliefertes Zubehör

Bitte überprüfen Sie das Zubehör nach dem Auspacken auf Vollständigkeit.
- **1 Paar Stereo-Ohrhörer**
- **1 Netzadapter**

Anschlüsse

Schalten Sie dieses Gerät und das andere Gerät aus, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse herstellen.
Schieben Sie die Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen. (Steckertyp: 3,5 mm Stereo)

Wenn dieses Gerät an ein anderes Gerät angeschlossen ist, stellen Sie die Lautstärke am angeschlossenen Gerät ein.



Hinweise zu CD-R- und CD-RW-Discs

(nur CD-DA/MP3-Daten)

Verwenden Sie eine für Audioaufzeichnungen im Format CD-DA vorgesehene Disc, und führen Sie nach der Aufzeichnung eine Finalisierung※ aus. Je nach Zustand der Aufzeichnung kann es vorkommen, dass bestimmte Discs nicht mit diesem Gerät abgespielt werden können.

※ Bei der Finalisierung handelt es sich um einen nach beendeter Aufzeichnung ausgeführten Vorgang, der CD-R/CD-RW-Playern das Abspielen von Audio-CD-R-/CD-RW-Discs ermöglicht.

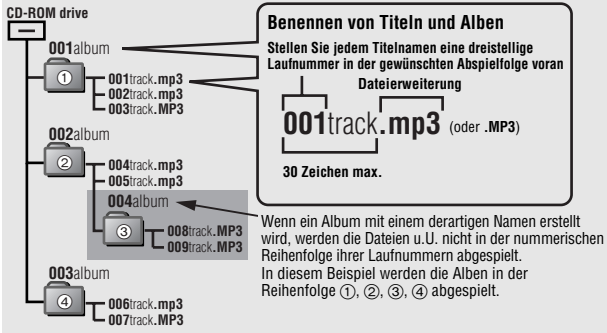
MPEG Layer-3 Audio-Dekodierungstechnologie mit Lizenz von Fraunhofer IIS und Thomson Multimedia.

Abspielen von MP3-Dateien

MP3: Verfahren zur Komprimierung von Audiodaten, bei denen nur eine geringfügige Beeinträchtigung der Original-Klangqualität auftritt.

■Erstellen von MP3-Dateien für Wiedergabe mit diesem Gerät

Geeignete Disc-Formate: ISO9660 level 1 und level 2 (außer erweiterte Formate)



■Einschränkungen des Gerätes

- Dieses Gerät ist zwar mit dem Multisession-Verfahren kompatibel, doch wenn eine große Anzahl von Aufnahmesitzungen vorhanden ist, verstreicht vor Beginn der Wiedergabe längere Zeit. Daher empfiehlt es sich, die Anzahl der Aufnahmesitzungen auf ein Mindestmaß zu beschränken.
- Dieses Gerät kann keine Dateien abspielen, die im Paketschreibverfahren aufgezeichnet wurden.
- Je nach Art der Erstellung von MP3-Dateien kann es vorkommen, dass diese entweder nicht in der nummerischen Reihenfolge ihrer Laufnummern oder überhaupt nicht abgespielt werden.

Spannungsversorgung

- Ladezeit/Wiedergabezeit ➪Seite 8, Technische Daten
- Trennen Sie den Netzadapter von der Netzsteckdose, um Energie einzusparen, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.

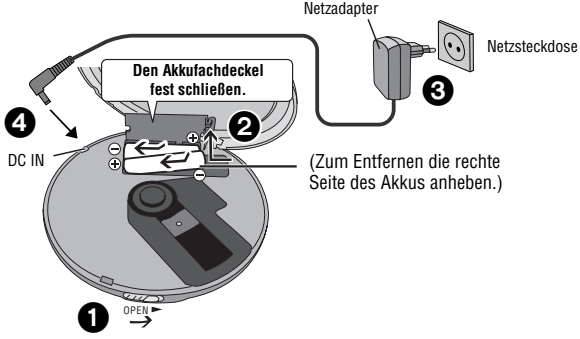
Akkus (separat erhältlich) Laden Sie die Akkus vor dem erstmaligen Gebrauch auf.

Aus Sicherheitsgründen ist dieses Gerät so konstruiert, dass herkömmliche Trockenzellen nicht damit aufgeladen werden können. Weitere Einzelheiten hierzu sind von Ihrem Fachhändler erhältlich.

Laden Sie ausschließlich die folgenden Ni-Cd-Akkus der Marke Panasonic auf.
P-3GAVE/2B (2 Stck.)

Andere Arten von Batterien können nicht mit diesem Gerät aufgeladen werden.

Schalten Sie das Gerät vor Beginn des Aufladens aus (➪Seite 5).



- Die Ladezustandsanzeige „ ▭ “ blinkt während des Aufladens und verschwindet, wenn der Vorgang beendet ist.
- Die Akkus können aufgeladen werden, bevor sie vollständig entladen sind.
- Passen Sie den Akkufachdeckel so ein, dass er sicher befestigt ist und fluchtgerecht mit dem Akkufach abschließt. Discs können zerkratzt werden, falls der Akkufachdeckel locker angebracht ist.

Bei angeschlossenem Netzadapter befindet sich das Gerät im Bereitschaftszustand. Solange der Netzadapter an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, führt der primäre Schaltkreis ständig Strom.

Trockenzellen (separat erhältlich)

Legen Sie zwei Alkalibatterien des Typs LR6 (Größe „AA“, UM-3) auf gleiche Weise wie Akkus in das Akkufach ein (➪links).

Ladezustandsanzeige

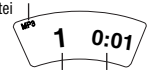
Diese Anzeige erscheint bei eingeschaltetem Gerät.

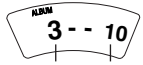
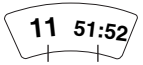
- Vor Beginn der Wiedergabe kann es vorkommen, dass die Ladezustandsanzeige vorübergehend vom Display verschwindet oder blinkt, obwohl die Batterien nicht erschöpft sind. Nach Starten der Wiedergabe erscheint dann die korrekte Anzeige.

Netzadapter

Das Gerät kann auch ausschließlich über den Netzadapter betrieben werden.
Schließen Sie den Netzadapter an (➪links).

Übersicht über die Bedienungselemente

Öffnen des Disc-Fachdeckels	OPEN ►	**In Pfeilrichtung schieben.** **Vor dem Einlegen einer Disc auf die Verriegelungsseite des Akkufachdeckels drücken, um sicherzustellen, dass der Deckel einwandfrei geschlossen ist.** Einlegen/Entfernen einer Disc
Haltefunktion (Funktions-tastensperre)	HOLD ►	**In Pfeilrichtung schieben.** (Zum Aufheben in entgegengesetzter Richtung schieben.)
Wiedergabe	►/❚❚	Leuchtet während der Wiedergabe einer MP3-Datei **Drücken.**  Nummer des laufenden Titels — Verstrichene Spielzeit des Titels ●Die Wiedergabe wird an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde **(Fortsetzungs-Funktion)**. (Durch Öffnen des Disc-Fachdeckels wird diese Funktion aufgehoben.)
Sprung	►►| (Vorwärts) |◄◄ (Rückwärts)	**Drücken.** ●Während der Wiedergabe [|◄◄] zweimal hintereinander drücken, um einen Sprung an den Anfang des vorigen Titels auszuführen. ●Bei Zufallswiedergabe und Zufallswiedergabe-Wiederholung (➪Seite 6) kann [|◄◄] nicht betätigt werden, um einen Titelsprung in Rückwärtsrichtung auszuführen.
Suchlauf CD-DA	►►| (Vorwärts) |◄◄ (Rückwärts)	**Während der Wiedergabe gedrückt halten.** ●Außer bei Wiederholung aller Titel (➪Seite 6) und normaler Wiedergabe kann der Suchlauf nur innerhalb des laufenden Titels ausgeführt werden.

Album-Sprung MP3	►►| (Vorwärts) |◄◄ (Rückwärts)	**Gedrückt halten, bis das gewünschte Album angezeigt wird.**  Albumnummer — Anzahl der Titel
Lautstärke-regelung (0–25)	VOL + (Erhöhen) VOL — (Verringern)	**Drücken.**
Pause	►/❚❚	**Drücken.** ●Um die Wiedergabe fortzusetzen, die Taste erneut drücken.
Stopp/ Ausschalten	■	**Drücken.** CD-DA  Anzahl der Titel — Gesamtspielzeit MP3 Anzahl der Alben — Anzahl der Titel ●Die Taste erneut drücken, um das Gerät auszuschalten. ●Verbleibt das Gerät ca. 10 Minuten lang im Stoppzustand, so schaltet es sich automatisch aus, um Energie einzusparen.

Weitere Wiedergabefunktionen

EQ-Taste

Klangcharakter

Bei jeder Betätigung von [EQ]

S-XBS + → **LIVE** → keine Anzeige (aufgehoben) → **S-XBS**

- **S-XBS +**: verstärkter S-XBS-Effekt
- **LIVE**: Simuliert den Klang eines Konzertsaals
- keine Anzeige (aufgehoben)
- **S-XBS**: Bässe werden angehoben

- Der erzielte Effekt kann je nach Musikgattung unterschiedlich sein.
- In Abhängigkeit von den Aufzeichnungsbedingungen kann es vorkommen, dass der Ton beim Umschalten zwischen den verschiedenen Klangcharakter-Einstellungen unterbrochen wird.

MODE-Taste

Wiedergabebetriebsarten

Bei jeder Betätigung von [MODE]

Während der Wiedergabe oder im Pausenzustand

1 ↻ → ↻ → **RND** → ↻ **RND** → **A** ↻ **B**

- **1** ↻: Einzeltitel-Wiederholung
- ↻: Wiederholung aller Titel
- **RND**: Zufallswiedergabe
- ↻ **RND**: Zufallswiedergabe-Wiederholung
- **A** ↻ **B**: A-B-Wiederholung (➪unten)
- keine Anzeige (aufgehoben)

- **Beim Abspielen von MP3-Titeln können „RND“ und „A ↻ B“ nicht gewählt werden.**

■Festlegen des Abschnitts für A-B-Wiederholung

Drücken Sie während der Wiedergabe [MEMO] am Anfangspunkt (A) und erneut am Endpunkt (B) des gewünschten Abschnitts.

A ↻ B → A ↻ B

- Um diese Funktion aufzuheben, stoppen Sie die Wiedergabe, oder führen Sie einen Sprungvorgang (➪Seite 5) aus.
- Wenn Punkt B nicht festgelegt wurde, wird das Ende der Disc automatisch als Punkt B festgelegt, und die A-B-Wiederholung beginnt, sobald das Ende der Disc erreicht worden ist. Durch Drücken von [MEMO] können Sie Punkt B dann erneut festlegen.

Albummodus (Abspielen nur der Titel eines bestimmten Albums) MP3

Bei jedem Gedrückthalten von [MODE]

ALBUM MODE ⟷ keine Anzeige (aufgehoben)

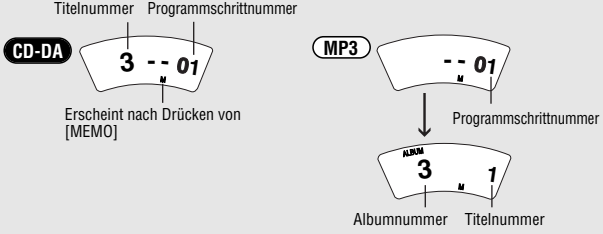
- **ALBUM MODE**: Albummodus

- Wahl eines anderen Albums (➪Seite 5, Album-Sprung)
- Bei Programmwiedergabe (➪Seite 7) kann der Albummodus nicht aktiviert werden.

MEMO-Taste

Programmwiedergabe (nur bestimmter Titel)

Betätigen Sie [|◀◀] oder [▶▶|] im Stoppzustand zur Wahl eines Titels, und drücken Sie dann [MEMO].



Durch Wiederholen des obigen Vorgangs können bis zu 20 Titel einprogrammiert werden.

Wiedergabe	**▶/❚❚**	**Nach Einprogrammierung aller gewünschten Titel drücken.**
Überprüfen einprogrammierten Titel	**MEMO**	**Während der Programmwiedergabe drücken.**
Aufheben	**■**	**Drücken.** (Die Anzeige „M“ verschwindet vom Display.)

Abtastersprung-Verhütungsmodus

CD-DA

Die Abtastersprung-Verhütungsfunktion (ANTI-SKIP SYSTEM) dient dazu, Abtastersprünge, die durch Erschütterungen verursacht werden können, zu verhindern oder auf ein Mindestmaß zu reduzieren. Die Speicherzeit der Abtastersprung-Verhütungsfunktion kann geändert werden.

Bei jedem Gedrückthalten von [MEMO] im Stoppzustand

POS 2 ⟷ **POS 1**

POS 2	POS 1
Klangqualitäts-Verbesserungsmodus, Abtastersprungverhütungs-Speicherzeit 10 Sek.	Abtastersprungverhütungs-Verbesserungsmodus, Abtastersprungverhütungs-Speicherzeit 45 Sek.

- Die Speicherzeit für MP3-Daten kann nicht geändert werden. Sie beträgt maximal 100 Sekunden bei MP3-Daten, die mit einer Bitrate von 128 kBit/s aufgezeichnet wurden.

Digital Re-master-Funktion (Wiedergabe mit optimaler Klangqualität)

MP3

Diese Funktion ermöglicht eine Regenerierung der während der Komprimierung verloren gegangenen Frequenzanteile des Signals, so dass die ursprüngliche Klangqualität der Daten vor der Komprimierung annähernd wiederhergestellt wird.

Bei jedem Gedrückthalten von [MEMO] im Stoppzustand

RMTR ⟷ keine Anzeige

RMTR	keine Anzeige
Klangverbesserung	Schonung der Akkus

Vorsichtshinweise

- Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aus, und halten Sie es von Wärmequellen, z.B. Heizkörpern, fern, um eine Beschädigung zu vermeiden.
- Stellen Sie den Gebrauch des Ohrhörers ein, wenn er beim Tragen unangenehm wirkt oder eine milde Hautreizung verursacht. Wird der Gebrauch unter solchen Bedingungen fortgesetzt, können Ausschlag und andere allergische Reaktionen verursacht werden.

■Batterien

- Entfernen Sie auf keinen Fall die Ummantelung von Batterien, und verwenden Sie keine Batterien, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat.
- Achten Sie darauf, Batterien polaritätsrichtig (+ und −) einzulegen.
- Legen Sie nicht Batterien verschiedener Sorten oder alte und frische Batterien gemeinsam ein.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Werfen Sie Batterien auf keinen Fall in ein Feuer, versuchen Sie nicht, Batterien kurzzuschließen oder zu zerlegen, und setzen Sie sie keiner starken Wärme aus.
- Versuchen Sie auf keinen Fall, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Batterien dürfen nicht gemeinsam mit Metallgegenständen, z.B. Münzen, Schlüsseln oder Schmuckstücken, in den Taschen von Kleidungsstücken, in Handtaschen usw. mitgeführt werden. Durch Berührung mit einem Metallgegenstand kann ein Kurzschluss verursacht werden, der zu einem Brand führen kann.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

■Wiedergabe

- Vermeiden Sie ein Hören von Musik mit hoher Lautstärke über Kopfhörer oder Ohrhörer. Gehörfachleute raten von einem längeren Gebrauch eines Kopfhörers oder Ohrhörers ab.
- Falls die Ohren klingen, verringern Sie die Lautstärke, oder stellen Sie den Gebrauch des Kopfhörers bzw. Ohrhörers ein.
- Verwenden Sie den Kopfhörer bzw. Ohrhörer auf keinen Fall beim Lenken eines Fahrzeugs. Dies stellt eine Gefährdung der Verkehrssicherheit dar und ist in vielen Ländern gesetzlich verboten.
- Gehen Sie in einer potentiellen Gefahrensituation mit äußerster Vorsicht vor, oder stellen Sie den Gebrauch des Kopfhörers bzw. Ohrhörers vorübergehend ein.
- Selbst wenn der jeweils verwendete Kopfhörer oder Ohrhörer eine offene Ausführung besitzt, darf die Lautstärke nicht so weit erhöht werden, dass Umgebungsgeräusche nicht mehr wahrgenommen werden können.

■CDs

- Verwenden Sie keine unregelmäßig geformten CDs.
- Verwenden Sie keine nicht normgerechten CDs.
- Verwenden Sie keine CDs mit Etiketten, die mit einem handelsüblichen Etikettendrucker bedruckt wurden.
- Verwenden Sie keine CDs mit teilweise abgelösten Etiketten oder Aufklebern, oder Discs, auf denen Klebstoff unterhalb von Etiketten oder Aufklebern ausgetreten ist.

Pflege und Instandhaltung

Bei einer Verschmutzung der Außenflächen reiben Sie diese mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

- Verwenden Sie auf keinen Fall Farbverdünner oder Benzol zum Reinigen dieses Gerätes.
- Vor der Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs lesen Sie bitte die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

Technische Daten

Audio (CD-DA)
Abtastfrequenz: 44,1 kHz
Anzahl der Kanäle: 2 (links und rechts, Stereo)
Frequenzgang:
20 Hz bis 20.000 Hz (+0,5 dB bis −7 dB)
Kopfhörer-Ausgangspegel:
Maximal 6 mW+6 mW eff./16 Ω (einstellbar)
Abtaster
Lichtquelle: Halbleiterlaser
Wellenlänge: 780 nm
MP3
Unterstützte Bitraten
(variable Bitraten werden unterstützt):
32 kBit/s bis 320 kBit/s (Empfehlung: 128 kBit/s)
Unterstützte Abtastfrequenzen:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz
Maximale Anzahl der Disc-Einträge
(Gesamtanzahl von Alben und Titeln): 999
Maximale Anzahl der Albumebenen: 100
Allgemeine Daten
Spannungsversorgung:
Gleichstromeingang
(über mitgelieferten Netzadapter):
4,5 V Gleichspannung
Netzadapter-Eingangsleistung:
220–230 V Wechselspannung 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:
Bei Spannungsversorgung über Netzadapter
(MP3/CD-DA): 0,7 W/0,7 W
Aufladen: 3,1 W
Betriebstemperaturbereich: 0 °C bis 40 °C
Umgebungstemperaturbereich beim Aufladen:
5 °C bis 40 °C
Wiedergabezeit:
Bei Betrieb auf einer stabilen Unterlage, einer Umgebungstemperatur von 25 °C, EQ-Funktion ausgeschaltet, Haltefunktion Ein, Abtastersprungverhütungs-Einstellung POS 1 (CD-DA), empfohlene Bitrate (MP3: 128 kBit/s) und Digital Re-master-Funktion ausgeschaltet (MP3). Bei den Angaben der Spielzeit (in Stunden) handelt es sich um ungefähre Werte.

Spannungsquelle	MP3-Disc	CD-DA-Disc
2 Alkalibatterien (LR6)	85	50
2 optionale Akkus※	40	23

※P-3GAVE/2B
Ladezeit: ca. 4 bis 5 Stunden

- Je nach den Einsatzbedingungen kann es vorkommen, dass die tatsächlich erzielte Wiedergabezeit kürzer ist als in der obigen Tabelle angegeben.
- Beim Abspielen von CD-RW-Discs verringert sich die Wiedergabezeit beträchtlich.

Abmessungen (B×H×T):
135 mm×23,8 mm×135 mm
Masse: 202 g (mit Akkus)
158 g (ohne Akkus)

Bemerkungen:
Änderungen der technischen Daten bleiben jederzeit vorbehalten.
Bei den Angaben zu Masse und Abmessungen handelt es sich um Näherungswerte.

Anzeigen im Display

hold	Die Haltefunktion ist aktiviert. Heben Sie die Haltefunktion auf (↪Seite 5).
nodISC	●Es ist keine Disc eingelegt, oder die Disc wurde falsch eingelegt. ●Die eingelegte Disc kann nicht mit diesem Gerät abgespielt werden.
OPEN	Disc-Fachdeckel ist geöffnet.
F	Das Programm enthält bereits 20 Titel.
♪	MP3-Dateien werden momentan ausgelesen.

Störungsbeseitigung

Bitte überprüfen Sie im Störungsfall die Hinweise der nachstehenden Liste, bevor Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen. Falls Sie Fragen zu den Prüfpunkten haben oder sich eine Störung anhand der unten angegebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen lässt, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf.

Wiedergabe ist nicht möglich.	●Die Haltefunktion ist aktiviert. Heben Sie die Haltefunktion auf (➪Seite 5). ●Die Batterien sind u.U. erschöpft (➪Seite 4). ●Die Disc wurde falsch eingelegt. ●Die Disc ist zerkratzt oder verschmutzt. (Titel werden übersprungen, insbesondere beim Abspielen von MP3-Discs.) ●Kondensat hat sich auf der Abtasterlinse gebildet. Warten Sie etwa eine Stunde lang, bevor Sie den Betrieb fortsetzen. ●Die Abtasterlinse ist verschmutzt: Reinigen Sie die Linse mit einem Blasepinsel (empfohlenes Produkt: **SZZP1038C**). Falls sich Fingerabdrücke auf der Abtasterlinse befinden, reiben Sie diese sacht mit einem Wattestäbchen ab. ●Titel können u.U. nicht einwandfrei ausgelesen werden, wenn das Gerät dabei geschüttelt wird. ●Wenn zwischen den einzelnen Aufnahmesitzungen einer im Multisession-Verfahren aufgezeichneten Disc keine Daten vorhanden sind, ist u.U. keine Wiedergabe möglich. ●Wenn eine MP3-Datei eine große Menge an Daten im JPEG-Format usw. enthält, kann es vorkommen, dass der Ton stummgeschaltet wird und keine Wiedergabe möglich ist. ●Wenn eine Disc Daten in unterschiedlichen Formaten enthält, kann es vorkommen, dass der Ton stummgeschaltet wird und keine Wiedergabe möglich ist. ●Wenn eine Disc im CD-ROM-Format sowohl MP3- als auch andere Dateien enthält, können nur die MP3-Dateien abgespielt werden.
Kein Ton, oder starkes Rauschen tritt auf.	●Vergewissern Sie sich, dass die Stecker fest an die Buchsen angeschlossen sind. ●Reiben Sie die Stecker mit einem sauberen Tuch ab. ●Die Disc ist zerkratzt oder verschmutzt. ●Beim Abspielen von MP3-Dateien, die mit niedriger Aufnahmequalität aufgezeichnet wurden, können Tonaussetzer und Rauschen auftreten. ●Wenn das Gerät ständigen Erschütterungen ausgesetzt wird, verschwindet die Anzeige der verstrichenen Spielzeit vom Display, und Tonaussetzer treten auf.
Die Wiedergabe wird nicht an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde.	●Bei Zufallswiedergabe steht die Fortsetzungs-Funktion nicht zur Verfügung. ●Unter bestimmten Bedingungen arbeitet die Fortsetzungs-Funktion u.U. nicht einwandfrei.
Die Wiedergabe startet nicht mit dem ersten Titel.	●Eine der Zufallswiedergabe-Betriebsarten ist u.U. aktiviert (➪Seite 6). ●Die Wiedergabe wird an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde (➪Seite 5, Wiedergabe). (Wenn der Disc-Fachdeckel bei ausgeschaltetem Gerät geöffnet wird, kann es vorkommen, dass die Fortsetzungs-Funktion nicht aufgehoben wird.)
Suchlauf ist nicht möglich.	Bei Discs, die MP3-Dateien enthalten, ist kein Suchlauf möglich.
Punkt A oder B kann nicht festgelegt werden.	Nahe dem Ende der Disc kann Punkt A oder B für A-B-Wiederholung u.U. nicht festgelegt werden.
Der Digital Re-master-Modus oder Abtastersprung-Verhütungsmodus kann nicht gewechselt werden.	Wenn Sie [I◀◀] oder [▶▶I] vor Drücken von [MEMO] betätigt haben, kann der Modus nicht umgeschaltet werden.
Die Digital Re-master-Funktion arbeitet nicht.	Je nach Art der MP3-Datenaufzeichnung auf die Disc steht dieser Effekt u.U. nicht zur Verfügung.
Alben können nicht übersprungen werden.	Während der Wiedergabe ist kein Sprung vom letzten zum ersten Album oder umgekehrt möglich.
Die Akkus können nicht aufgeladen werden.	●Es werden andere als die für dieses Gerät vorgesehenen Spezialakkus verwendet (➪Seite 4). ●Um den Ladevorgang ausführen zu können, müssen zwei Akkus eingelegt sein. ●Das Gerät muss ausgeschaltet sein, bevor der Ladevorgang gestartet werden kann.
Der Netzadapter erwärmt sich während des Ladevorgangs.	Dies ist normal und kein Anzeichen einer Funktionsstörung.
Das Aufladen der Akkus beansprucht sehr lange Zeit.	Unter bestimmten Bedingungen kann der Ladevorgang bis zu 6 Stunden beanspruchen.
Nach dem Aufladen wird nur eine kurze Wiedergabezeit erhalten.	●Dieses Problem tritt möglicherweise nach dem erstmaligen Aufladen der Akkus oder nach einem längeren Nichtgebrauch der Akkus auf. Nach mehreren Ladevorgängen wird die normale Betriebszeit meist wieder erhalten. ●Die Akkus können sich entladen, wenn der Netzadapter nach beendetem Ladevorgang angeschlossen bleibt. ●Wenn selbst nach einer vollständigen Aufladung der Akkus nur eine sehr kurze Betriebszeit erhalten wird, haben die Akkus möglicherweise das Ende ihrer Lebensdauer erreicht (Akkus können ca. 300 Mal aufgeladen werden). Bitte besorgen Sie sich neue Ni-Cd-Akkus (P-3GAVE/2B).
Die Ladezustandsanzeige erscheint nicht oder zeigt den Ladezustand falsch ein.	●Bei Anschluss des Netzadapters erscheint die Ladezustandsanzeige nicht im Display. ●Unter bestimmten Bedingungen arbeitet die Anzeige nicht korrekt.
Das Gerät stellt den Betrieb ein.	Trennen Sie alle Spannungsquellen (Akkus und Netzadapter) einmal vom Gerät, und schließen Sie sie dann erneut an.
Die Spannungsversorgung wird unterbrochen.	Beim Anschließen und Abtrennen des Netzadapters wird die Spannungsversorgung selbst bei eingelegten Batterien unterbrochen.

Gentile Cliente

Grazie per aver acquistato questo prodotto.
Prima di collegare, far funzionare o regolare questo prodotto, leggere completamente le istruzioni. Conservare questo manuale per consultazioni future.

ATTENZIONE!

- **PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.**
- **NON OSTRUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.**
- **NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.**
- **DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.**

ATTENZIONE:

PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNI ALL'UNITÀ, NON ESPORLA ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI E NON METTERVI SOPRA ALCUN OGGETTO CONTENENTE LIQUIDI, COME UN VASO DI FIORI.

Avvertenza riguardo alla pila ricaricabile

La pila è designata come riciclabile.
Seguire le norme locali sul riciclo delle pile.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Il marchio di avvertimento si trova sul pannello inferiore dell'apparecchio.

QUESTA UNITÀ È PROGETTATA PER L'USO NEI PAESI CON CLIMA MITE.

Questa unità deve essere sistemata vicino alla presa di corrente, e la spina del cavo di alimentazione deve essere facilmente accessibile in caso di problema.

ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER.
L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE.
NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

Indice

Accessori in dotazione/ Collegamenti 2
Note riguardo ai CD-R e CD-RW . . . 3
Alimentazione 4
Guida ai tasti 5
Altri metodi di riproduzione . . . 6
Attenzione/Manutenzione/ Caratteristiche tecniche/ Indicazioni sul display 8
Soluzione dei problemi 9

Accessori in dotazione

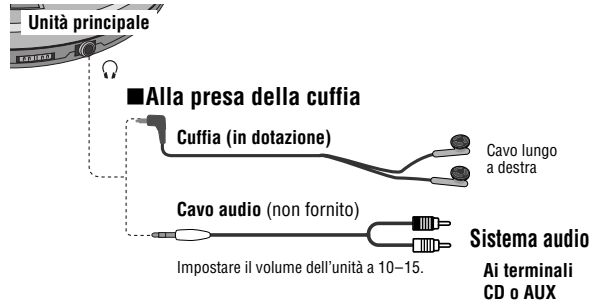
Verificare che nel cartone di imballaggio ci siano questi accessori.

- **1 cuffia stereo**
- **1 adattatore CA**

Collegamenti

Prima del collegamento spegnere questa unità e gli altri apparecchi.
Inserire completamente ciascuna spina. (Tipo di presa: 3,5 mm stereo)

Se si collega l'unità a un altro componente, regolare il volume con il componente collegato.



Note riguardo ai CD-R e CD-RW

(CD-DA/MP3 soltanto)

Per il formato CD-DA, usare un disco di musica e finalizzarlo※ dopo la registrazione. L'unità potrebbe non essere in grado di riprodurre alcuni dischi a causa delle condizioni di registrazione.

※ Un processo eseguito dopo la registrazione che consente ai lettori CD-R/CD-RW di riprodurre i CD-R e CD-RW audio.

MPEG Layer-3, tecnologia di compressione audio con licenza della Fraunhofer IIS e Thomson multimedia.

Riproduzione dei file MP3

MP3: Un metodo di compressione dei dati con minima perdita della qualità originale del suono.

■Quando si creano file MP3 da riprodurre con questa unità

Formati dei dischi: ISO9660 livello 1 e livello 2 (tranne che per formati estesi)

■Limitazioni dell'unità

- Questa unità è compatibile con i dischi multisessione, ma se ci sono molte sessioni, richiede più tempo per l'inizio della riproduzione. Per evitare ciò, mantenere al minimo il numero di sessioni.
- Questa unità non è in grado di riprodurre i file registrati con la scrittura a pacchetto.
- A seconda di come si creano i file MP3, la loro riproduzione potrebbe non avvenire nell'ordine in cui sono stati numerati, oppure potrebbe non avvenire per nulla.

Alimentazione

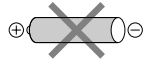
- **Tempo di ricarica/riproduzione ➪pag. 8, Caratteristiche tecniche**
- **Per risparmiare energia quando non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo, staccare l'adattatore CA dalla presa di corrente CA.**

Batterie ricaricabili (non fornite) Cambiare prima dell'uso per la prima volta.

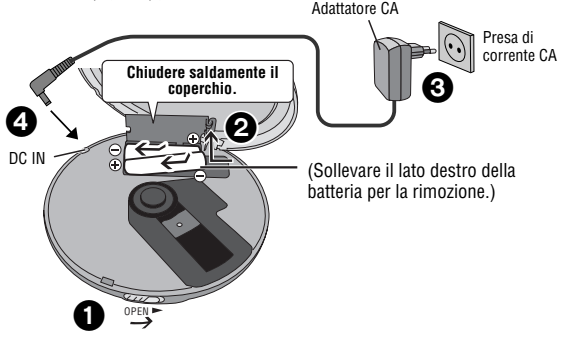
Come precauzione di sicurezza, questa unità è costruita in modo da rendere impossibile la ricarica delle normali batterie. Per i dettagli, rivolgersi al rivenditore.

Per caricare, usare soltanto le seguenti batterie Ni-Cd ricaricabili Panasonic.
P-3GAVE/2B (set di 2)

Non si può ricaricare alcun altro tipo di batterie.



Spegnere l'unità (➪pag. 5) prima della ricarica.



- L'indicatore delle pile " " scorre durante la ricarica, e scompare quando essa finisce.
- È possibile ricaricare le batterie prima che queste siano completamente scariche.
- Inserire il coperchio delle batterie in modo che sia ben saldo e a livello con lo scomparto delle batterie. Se si allenta, potrebbe graffiare i dischi.

L'unità si trova nella condizione di attesa quando l'adattatore CA è collegato. Il circuito primario è sempre "sotto tensione" per tutto il tempo che l'adattatore CA è collegato ad una presa di corrente.

Pile a secco (non fornite)

Inserire due pile alcaline "LR6, AA, UM-3" allo stesso modo delle batterie ricaricabili (➪sinistra).

Indicatore delle batterie

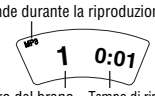
Questo indicatore appare quando l'unità è accesa.

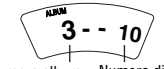
- Prima dell'inizio della riproduzione, l'indicatore del livello delle batterie potrebbe temporaneamente affievolirsi o lampeggiare anche se non sono scariche. Esso diventa corretto all'inizio della riproduzione.

Adattatore CA

L'unità funziona correttamente anche quando si usa soltanto l'adattatore CA.
Collegare l'adattatore CA (➪sinistra).

Guida ai tasti

Apertura coperchio	OPEN ►	**Spingere nella direzione della freccia.** **Prima di inserire un CD, premere giù sul lato del gancio del coperchio delle batterie per accertarsi che sia chiuso correttamente.** Inserimento/ rimozione di un disco
HOLD (Blocco delle funzioni)	HOLD ►	**Spingere nella direzione della freccia.** (Spingere nella direzione opposta per cancellare.)
Riproduzione	►/❚❚	Si accende durante la riproduzione dei file MP3 **Premere.**  Numero del brano attuale — Tempo di riproduzione trascorso del brano ●La riproduzione comincia da dove è stata interrotta l'ultima volta **(Funzione di continuazione)**. (Essa si cancella se si apre il coperchio.)
Salto	►►| (Avanti) |◄◄ (Indietro)	**Premere.** ●Premere due volte consecutivamente [|◄◄] per saltare al brano precedente durante la riproduzione. ●Non si può usare [|◄◄] per saltare ad un qualsiasi brano precedente durante le modalità di riproduzione casuale e di ripetizione casuale (➪pag. 6).
Ricerca CD-DA	►►| (Avanti) |◄◄ (Indietro)	**Durante la riproduzione, premere e mantenere premuto.** ●Si può cercare soltanto all'interno del brano attuale, eccetto durante la ripetizione di tutti i brani (➪pag. 6) e la normale riproduzione.

Salto dell'album MP3	►►| (Avanti) |◄◄ (Indietro)	**Premere e mantenere premuto finché appare l'album desiderato.**  Numero album — Numero di brani
Controllo del volume (0–25)	VOL + (Per aumentare) VOL — (Per ridurre)	**Premere.**
Pausa	►/❚❚	**Premere.** ●Premere di nuovo per ricominciare la riproduzione.
Arresto/ Spegnimento	■	**Premere.** CD-DA Numero di brani — Tempo di riproduzione totale MP3 Numero di album — Numero di brani ●Premere di nuovo per spegnere l'unità. ●Se l'unità viene lasciata nella modalità di arresto per circa 10 minuti, essa si spegne automaticamente.

Italiano

RQT8063

Altri metodi di riproduzione

Tasto EQ

Qualità del suono

Ad ogni pressione di [EQ]

S-XBS + → **LIVE** → Nessun display (cancellato) → **S-XBS**

- **S-XBS**: S-XBS potenziato
- **LIVE**: Si ottiene l'effetto concerto
- **S-XBS**: Aumenta i bassi

- L'effetto potrebbe differire con i diversi tipi di musica.
- A seconda delle condizioni di registrazione, il suono potrebbe interrompersi quando si cambiano le regolazioni EQ.

Tasto MODE

Modalità di riproduzione

Ad ogni pressione di [MODE]

Durante la riproduzione o Durante la pausa

1 (Ripetizione di un brano) → (Ripetizione di tutti i brani) → **RND** (Casuale) → (Ripetizione casuale) → **A B** (Ripetizione AB (➪sotto)) → Nessun display (cancellato)

- **Non è possibile selezionare "RND" e "A B" durante la riproduzione di MP3.**

■Per specificare il segmento AB

Premere [MEMO] al punto di inizio (A) e ancora una volta al punto della fine (B).

A B → A B

- Arrestare o saltare (➪pag. 5) per cancellare.
- Se non si specifica il punto B, esso viene automaticamente regolato alla fine del disco. La ripetizione comincia quando viene raggiunto questo punto. Si può specificare di nuovo il punto B premendo [MEMO].

Modalità album (Riproduzione soltanto dei brani in un album selezionato) MP3

Ogni volta che si mantiene premuto [MODE]

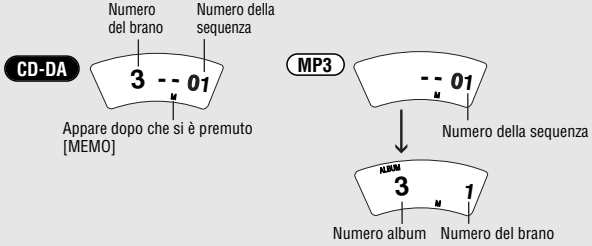
ALBUM MODE (Modalità album) ⟷ Nessun display (cancellato)

- Per selezionare un altro album (➪pag. 5, Salto dell'album)
- La modalità album non può essere selezionata durante la riproduzione programmata (➪pag. 7).

Tasto MEMO

Riproduzione programmata (Brani desiderati soltanto)

Durante l'arresto, premere [|◀◀] o [▶▶|] per selezionare il brano e premere poi [MEMO].



Ripetere per programmare fino a 20 brani.

Riproduzione	**►/❚❚**	**Premere dopo la programmazione di tutti i brani desiderati.**
Conferma dei brani selezionati	**MEMO**	**Premere durante la riproduzione.**
Cancellazione	**■**	**Premere.** ("M" scompare.)

Modalità antisalto (CD-DA)

La funzione antisalto (ANTI-SKIP SYSTEM) riduce o elimina i salti causati dalle vibrazioni. Il tempo della memoria antisalto può essere cambiato.

Durante l'arresto, ogni volta che si mantiene premuto [MEMO]

POS 2 ⟷ **POS 1**

Modalità migliorata del suono, 10 secondi di memoria antisalto

Modalità migliorata di antisalto, 45 secondi di memoria antisalto

- Non è possibile cambiare il tempo di memoria per i MP3. Esso è di un massimo di 100 secondi per i file MP3 registrati a 128 kbps.

Re-Master digitale (Per un suono più naturale) MP3

Si può rigenerare la frequenza del segnale perduta durante la compressione, ripristinando il suono vicino alla forma precedente la compressione.

Durante l'arresto, ogni volta che si mantiene premuto [MEMO]

RMTR ⟷ Nessun display

Suono potenziato

Risparmia le batterie

Attenzione

- Non esporre l'unità alla diretta luce del sole o al calore, come i radiatori, poiché si potrebbe danneggiarla.
- Interrompere l'uso se si verificano problemi relativi all'uso della cuffia o di altre parti a diretto contatto con la pelle. Persistendo nell'uso potrebbero verificarsi eruzioni cutanee o altre reazioni allergiche.

■Batterie

- Non togliere il rivestimento delle batterie e non usarle se il rivestimento è rovinato.
- Quando si inseriscono le batterie allineare correttamente i poli + e −.
- Non mischiare batterie di tipo diverso o batterie vecchie con nuove.
- Se non si intende usare l'unità per molto tempo rimuovere le batterie.
- Non gettare le batterie nel fuoco, non cortocircuitarle, non smontarle o non sottoporle a calore eccessivo.
- Non tentare di ricaricare le pile a secco.
- Quando si trasportano le batterie in una tasca o borsa, assicurarsi che non vengano a contatto con oggetti metallici come le collane. Il contatto con i metalli può causare cortocircuiti che possono provocare un incendio.

■Ascolto

- Non usare la cuffia o gli auricolari ad un volume eccessivo. Gli specialisti dell'udito raccomandano di non protrarre l'ascolto per periodi troppo lunghi.
- Se si sentono ronzii, ridurre il volume o interrompere l'uso.
- Non usare mentre si guida un veicolo motorizzato. C'è il rischio di provocare incidenti ed è proibito in molti Paesi.
- In situazioni di potenziale rischio si dovrebbe usare l'unità con prudenza o interromperne temporaneamente l'uso.
- Anche se la cuffia o gli auricolari usati sono del tipo aperto e consentono di sentire i suoni esterni, non alzare il volume così alto da non riuscire più a sentire i rumori circostanti.

■CD

- Non usare i CD di forma irregolare.
- Non usare i CD non specificati.
- Non usare i CD stampati con stampanti per etichette disponibili sul mercato.
- Non usare i CD con le etichette e gli adesivi che si stanno staccando o con la colla che fuoriesce da sotto le etichette e gli adesivi.

Manutenzione

Se le superfici sono sporche, pulirle con un panno morbido e asciutto.

- Non usare mai alcol, diluenti o benzina per pulire questa unità.
- Prima di usare panni trattati chimicamente, leggere attentamente le istruzioni che accompagnano il panno.

Caratteristiche tecniche

Audio (CD-DA)
Frequenza di campionamento: 44,1 kHz
No. di canali: 2 (sinistro e destro, stereo)
Risposta in frequenza:
da 20 Hz a 20.000 Hz (da +0,5 dB a −7 dB)
Livello uscita cuffia:
RMS max. 6 mW+6 mW/16 Ω (regolabile)
Pickup
Fonte di luce: Laser a semiconduttore
Lunghezza d'onda: 780 nm
MP3
Velocità bit supportate
(Velocità bit variabili supportate):
da 32 kbps a 320 kbps
(consigliati 128 kbps)
Frequenza di campionamento supportata:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz
Massimo numero di voci
(somma di album e brani): 999
Massimi livelli di album: 100
Generali
Alimentazione:
Ingresso CC (tramite adattatore CA in dotazione): CC 4,5 V
Ingresso adattatore CA:
CA 220 V–230 V 50/60 Hz
Consumo di corrente:
Con adattatore CA (MP3/CD-DA):
0,7 W/0,7 W
In ricarica: 3,1 W
Gamma di temperatura operativa: da 0 °C a 40 °C
Gamma di temperatura per la ricarica:
da 5 °C a 40 °C
Tempo di riproduzione:
Usando su una superficie piana e stabile a 25 °C, con la funzione EQ disattivata, la funzione di blocco attivata, antisalto attivato su POS 1 (CD-DA), alla velocità dei bit consigliata (MP3: 128 kbps) e con la funzione di Re-Master digitale disattivata (MP3).
I tempi di riproduzione sono in ore e approssimativi.

Batterie usate	Disco MP3	Disco CD-DA
2 batterie alcaline (LR6)	85	50
2 batterie ricaricabili opzionali*	40	23

※P-3GAVE/2B
Tempo di ricarica: circa da 4 a 5 ore

- Il tempo di riproduzione può essere inferiore a seconda delle condizioni operative.
- Il tempo di riproduzione sarà notevolmente ridotto con la riproduzione di CD-RW.

Dimensioni (L×A×P):
135 mm×23,8 mm×135 mm
Peso: 202 g (con batterie)
158 g (senza batterie)

Nota:
Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
Il peso e le dimensioni sono approssimativi.

Indicazioni sul display

hold	La funzione HOLD è attivata. Disattivare la funzione HOLD (➪pag. 5).
no dISC	●Non è stato inserito alcun disco o il disco non è stato inserito correttamente. ●È stato inserito un disco che questa unità non è in grado di riprodurre.
OPEn	Il coperchio del disco è aperto.
F	Il programma contiene già 20 brani.
J	File MP3 in corso di riproduzione.

Soluzione dei problemi

Prima di richiedere l'assistenza, eseguire i seguenti controlli. Se ci sono dei dubbi su alcuni controlli da effettuare o i rimedi proposti non risolvono il problema, rivolgersi al proprio rivenditore per le istruzioni.

Non avviene la riproduzione.	●La funzione HOLD è attivata. Disattivare la funzione HOLD (➪pag. 5). ●Le batterie potrebbero essere completamente scariche (➪pag. 4). ●Il disco non è inserito correttamente. ●Il disco è graffiato o sporco. (I brani possono essere saltati, soprattutto con i dischi MP3.) ●C'è dell'umidità sulla lente. Attendere circa un'ora e riprovare. ●La lente è sporca: pulirla con soffietto (prodotto consigliato: **SZZP1038C**). Se sulla lente rimangono le impronte digitali, pulirle delicatamente con un tamponcino di cotone. ●L'unità potrebbe non riprodurre correttamente un brano se viene fortemente agitata durante la lettura. ●Se su un disco multisessione non ci sono dati tra le sessioni, la riproduzione potrebbe non essere possibile. ●Se dentro un file MP3 c'è una grande quantità di dati JPEG, ecc., il suono si potrebbe silenziare e la riproduzione diventare impossibile. ●Se il disco contiene dati in formati diversi, il suono si potrebbe silenziare e la riproduzione diventare impossibile. ●Se un disco di formato CD-ROM contiene file MP3 e di altro tipo, la riproduzione potrebbe essere possibile soltanto per i file MP3.
Non si sente alcun suono o c'è un forte rumore.	●Accertarsi che le spine siano inserite saldamente. ●Pulire le spine con un panno pulito. ●Il disco è graffiato o sporco. ●Il suono potrebbe interrompersi o ci potrebbe essere rumore durante la riproduzione dei file MP3 se la qualità della registrazione è scarsa. ●Se l'unità viene urtata più volte l'indicazione del tempo di riproduzione trascorso scompare e il suono si interrompe.
La riproduzione non riprende dall'ultimo punto in cui si era interrotta.	●La funzione non si attiva durante la riproduzione casuale. ●La funzione può non attivarsi correttamente in alcune condizioni.
La riproduzione non inizia dal primo brano.	●Le modalità di riproduzione casuale potrebbero essere attivate (➪pag. 6). ●La riproduzione riprende dall'ultimo punto in cui si era interrotta (➪pag. 5, Riproduzione). (La funzione di continuazione potrebbe non essere stata cancellata se si è aperto il coperchio con l'unità spenta.)
È impossibile eseguire la ricerca dei brani.	La ricerca in un disco contenente file MP3 non è possibile.
Non è possibile specificare il punto A o B.	Potrebbe non essere possibile specificare il punto A o B alla fine del disco.
Non è possibile cambiare la modalità Re-Master digitale o la modalità antisalto.	La modalità non può essere cambiata se si è premuto [I◀◀] o [▶▶I] prima di [MEMO].
La funzione di Re-Master digitale non è attivata.	A seconda del tipo di registrazione su disco MP3, l'effetto potrebbe non verificarsi.
È impossibile saltare gli album.	Durante la riproduzione non si può saltare dall'ultimo al primo album, o viceversa.
È impossibile ricaricare.	●Non si stanno usando le speciali batterie ricaricabili (➪pag. 4). ●È necessario inserire due batterie prima di ricaricarle. ●L'unità deve essere spenta prima di poter effettuare la ricarica.
L'adattatore CA si scalda durante la ricarica.	È una caratteristica normale.
Le batterie impiegano molto tempo per ricaricarsi.	In certe condizioni, la carica delle batterie potrebbe richiedere fino a 6 ore.
Il tempo di riproduzione è breve dopo la ricarica.	●Ciò si potrebbe verificare la prima volta che si ricaricano le batterie, oppure se esse non sono state usate per un lungo periodo di tempo. Il tempo di riproduzione dovrebbe ripristinarsi dopo alcune ricariche. ●Le batterie possono scaricarsi se si lascia collegato l'adattatore CA una volta completata la ricarica. ●Se la riproduzione è estremamente corta anche dopo che si sono ricaricate completamente le batterie, potrebbe essere che esse sono giunte alla fine della loro vita di servizio (le batterie ricaricabili possono essere ricaricate circa 300 volte). Procurasi delle nuove batterie Ni-Cd ricaricabili (P-3GAVE/2B).
L'indicatore delle batterie non appare o non è corretto.	●L'indicatore non appare quando è collegato l'adattatore CA. ●In certe condizioni, l'indicatore potrebbe non apparire correttamente.
L'unità smette di funzionare.	Scollegare e quindi ricollegare tutte le fonti di alimentazione (batterie e adattatore CA).
L'unità si spegne.	Se si collega o si stacca l'adattatore CA, l'alimentazione della corrente viene interotta anche se si inseriscono le batterie.

Cher client

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.
Avant de brancher, utiliser ou régler cet appareil, veuillez lire toutes les instructions. Vous êtes prié de conserver ce manuel pour servir de référence ultérieurement.

AVERTISSEMENT!

- **NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.**
- **NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.**
- **NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVES TELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.**
- **JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.**

AVERTISSEMENT:

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES AU PRODUIT, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE, L'HUMIDITÉ, L'ÉGOUTTEMENT OU L'ÉCLABOUSSEMENT ET NE PLACEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES TELS QUE VASES DESSUS.

Note relative à la batterie rechargeable

La batterie est recyclable. Pour le recyclage, suivre les réglementations de sa région. Après usage à rapporter au pointe de vente.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

Le symbole d'avertissement se trouve sur le fond de l'appareil.

CET APPAREIL EST DESTINÉ AUX CLIMATS TEMPÉRÉS.

L'appareil doit être placé près de la prise secteur, et la fiche du cordon doit être facilement accessible en cas de problème.

AVERTISSEMENT!

CET APPAREIL UTILISE UN LASER.
L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES.
NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

Table des matières

Accessoires fournis/ Raccordements 2
Remarque sur les CD-R et CD-RW 3
Alimentation 4
Guide des commandes par touche 5
Autres méthodes de lecture. . . 6
Attention/Entretien/Fiche technique/Affichages 8
Guide de dépannage 9

Accessoires fournis

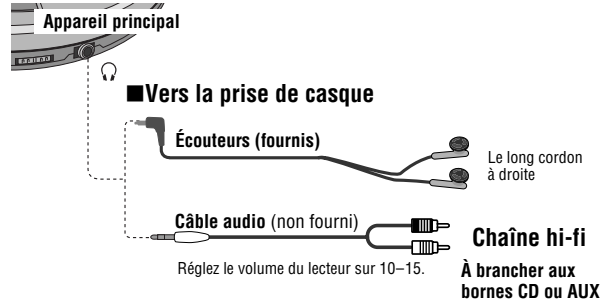
Vérifiez la présence des accessoires suivants dans le carton d'emballage.

- **1 paire d'écouteurs stéréo**
- **1 adaptateur secteur**

Raccordements

Mettez hors tension cet appareil et les autres composants avant d'effectuer les raccordements.
Insérez à fond chacune des fiches. (Type de prise: 3,5 mm stéréo)

Lorsque cet appareil est raccordé à un autre appareil, réglez le volume sur ce dernier.


Appareil principal
■Vers la prise de casque
Écouteurs (fournis)
Le long cordon à droite
Câble audio (non fourni)
Chaîne hi-fi
Réglez le volume du lecteur sur 10–15.
À brancher aux bornes CD ou AUX

Remarque sur les CD-R et CD-RW

(CD-DA/MP3 uniquement)

Pour le format CD-DA, utilisez un disque audio et finalisez-le※ après l'enregistrement. Il se peut que l'appareil ne puisse pas faire la lecture de certains disques à cause de leurs conditions d'enregistrement.

※ Traitement effectué après l'enregistrement sur les CD-R et CD-RW audio pour en permettre la lecture sur les lecteurs CD-R/CD-RW.

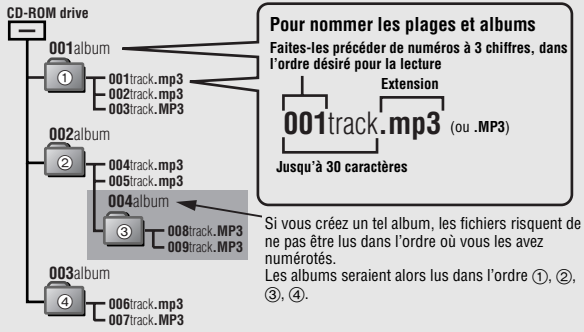
MPEG Couche audio 3 est une technologie de décodage brevetée par Fraunhofer IIS et Thomson multimédia.

Lecture MP3

MP3 : Méthode de compression des données avec une diminution minime de la qualité sonore originale.

■Lorsque vous créez des fichiers MP3 pour en faire la lecture sur cet appareil

Formats de disque: ISO9660 niveau 1 et niveau 2 (sauf les formats étendus)



■Limites de l'appareil

- Cet appareil est compatible avec les disques multisession mais la lecture risque de prendre plus de temps à commencer s'il y a un grand nombre de sessions. Pour éviter cela, limitez le plus possible le nombre de sessions.
- Cet appareil ne peut pas faire la lecture des fichiers enregistrés en mode d'écriture par paquets.
- Suivant la façon dont vous créez les fichiers MP3, ils risquent de ne pas être lus dans l'ordre où vous avez numéroté les plages, ou leur lecture risque d'être impossible.

Alimentation

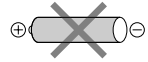
- Temps de charge/lecture ➪page 8, Fiche technique
- Pour économiser l'énergie lorsque l'appareil doit demeurer inutilisé pour une période prolongée, débranchez l'adaptateur secteur de la prise secteur.

Piles rechargeables (non fournies) Chargez avant la première utilisation.

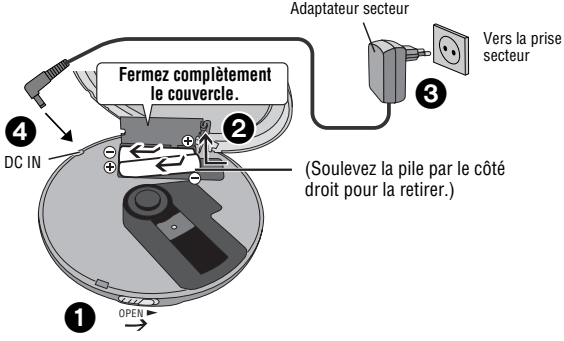
Par mesure de sécurité, cet appareil est conçu pour rendre impossible la charge des piles ordinaires. Pour plus de détails, informez-vous auprès de votre revendeur.

Pour la charge, utilisez uniquement les piles rechargeables au nickel-cadmium Panasonic suivantes. P-3GAVE/2B (paquet de 2)

La charge de tout autre type de pile n'est pas possible.



Mettez l'appareil hors tension (➪page 5) avant de commencer la charge.



- Le témoin de pile " " défile pendant la charge et disparaît lorsqu'elle est terminée.
- Vous pouvez recharger les piles avant qu'elles ne soient complètement déchargées.
- Le couvercle doit être fermement fixé sur le logement à piles, autrement il risque de se détacher et de rayer vos disques.

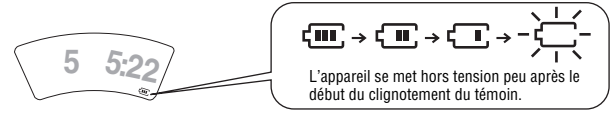
L'appareil est en mode d'attente lorsque l'adaptateur secteur est branché. Le circuit primaire demeure sous tension tant que l'adaptateur secteur est branché sur la prise de courant.

Piles sèches (non fournies)

Insérez deux piles alcalines "LR6, AA, UM-3" de la même façon que les piles rechargeables (➪ci-contre à gauche).

Témoin des piles

Ce témoin apparaît lorsque l'appareil est sous tension.

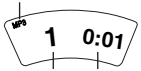


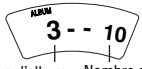
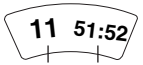
- Avant que la lecture ne commence le niveau du témoin des piles peut descendre temporairement ou le témoin peut clignoter bien que les piles ne soient pas épuisées. L'affichage correct se rétablit lorsque la lecture commence.

Adaptateur secteur

L'appareil fonctionne également lorsque seul l'adaptateur secteur est utilisé.
Branchez l'adaptateur secteur (➪ci-contre à gauche).

Guide des commandes par touche

Ouverture du couvercle	OPEN ►	**Glissez dans le sens de la flèche.** **Avant d'insérer un CD, appuyez sur le couvercle du logement à piles du côté du loquet pour vous assurer que le couvercle est bien fermé.** Insertion/retrait d'un disque
HOLD (Verrouillage des fonctions)	HOLD ►	**Glissez dans le sens de la flèche.** (Pour annuler, glissez dans l'autre sens.)
Lecture	►/❚❚	S'allume pendant la lecture MP3 **Appuyez.**  Numéro de la plage actuelle — Temps de lecture écoulé de la plage ●La lecture commence où elle s'est arrêtée la dernière fois **(Fonction de reprise)**. (Cette fonction s'annulera si vous ouvrez le couvercle.)
Saut	►►| (Avant) |◄◄ (Arrière)	**Appuyez.** ●Appuyez sur [|◄◄] deux fois de suite pour sauter à la plage précédente pendant la lecture. ●Il n'est pas possible d'utiliser [|◄◄] pour sauter vers quelque plage précédente que ce soit en mode de lecture aléatoire ou de répétition aléatoire (↪page 6).
Recherche CD-DA	►►| (Avant) |◄◄ (Arrière)	**Pendant la lecture, appuyez de manière continue.** ●La recherche est possible uniquement à l'intérieur de la plage actuelle, sauf pendant la lecture de répétition de toutes les plages (↪page 6) et la lecture normale.

Saut d'album MP3	►►| (Avant) |◄◄ (Arrière)	**Jusqu'à ce que l'album désiré apparaisse, appuyez de manière continue.**  Numéro d'album — Nombre de plages
Commande de volume (0–25)	VOL + (Augmente) VOL — (Diminue)	**Appuyez.**
Pause	►/❚❚	**Appuyez.** ●Appuyez de nouveau pour relancer la lecture.
Arrêt/ Mise hors tension	■	**Appuyez.** CD-DA  Nombre de plages — Temps total de lecture MP3 Nombre d'albums — Nombre de plages ●Appuyez à nouveau pour mettre l'appareil hors tension. ●Si vous laissez l'appareil en mode d'arrêt pendant environ 10 minutes, il se met automatiquement hors tension.

Autres méthodes de lecture

Touche EQ

Qualité sonore

À chaque pression sur [EQ]

S-XBS + S-XBS amélioré → **LIVE** Son salle de concert → Aucun affichage (annulé) → **S-XBS** Amplifie les graves → (retour)

- L'effet peut varier avec différents types de musique.
- Suivant les conditions d'enregistrement, le son peut être interrompu lors de la commutation entre les réglages EQ.

Touche MODE

Modes de lecture

À chaque pression sur [MODE]

Pendant la lecture ou En mode de pause

1 Répétition d'une plage → Répétition de toutes les plages → **RND** Lecture aléatoire → **RND** Répétition aléatoire → **A B** Répétition A-B (↪ci-dessous) → Aucun affichage (annulé)

- **Il n'est pas possible de sélectionner "RND" ni "A B" pendant la lecture de fichiers MP3.**

■Spécification d'un segment A-B

Appuyez sur [MEMO] au point de début (A) puis encore une fois au point de fin (B).

A B → A B

- Faites un arrêt ou un saut (↪page 5) pour annuler.
- Si vous ne spécifiez pas le point B, il sera automatiquement placé à la fin du disque. La répétition commence lorsque ce point est atteint. Vous pouvez spécifier à nouveau le point B en appuyant sur [MEMO].

Mode d'album (Faire uniquement la lecture des plages d'un album sélectionné) MP3

À chaque pression maintenue sur [MODE]

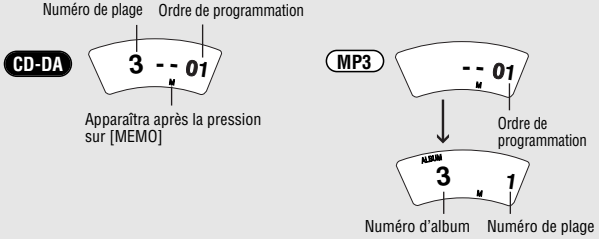
ALBUM MODE Mode d'album ⟷ Aucun affichage (annulé)

- Pour sélectionner un autre album (↪page 5, Saut d'album)
- Il n'est pas possible d'activer le mode d'album pendant la lecture programmée (↪page 7).

Touche MEMO

Lecture programmée (Des plages désirées uniquement)

En mode d'arrêt, appuyez sur [|◀◀] ou [▶▶|] pour sélectionner la plage, puis appuyez sur [MEMO].



Répétez pour programmer jusqu'à 20 plages.

Lecture	**►/❚❚**	**Appuyez après avoir ajouté au programme toutes les plages désirées.**
Confirmation de la sélection des plages	**MEMO**	**Appuyez pendant la lecture.**
Annulation	**■**	**Appuyez.** ("M" disparaît.)

Mode anti-saut CD-DA

La fonction anti-saut (ANTI-SKIP SYSTEM) réduit ou élimine les sauts causés par les vibrations. Vous pouvez modifier le temps de la mémoire anti-saut.

En mode d'arrêt, à chaque pression maintenue sur [MEMO]

POS 2 ⟷ **POS 1**

Mode son amélioré, mémoire anti-saut 10 secondes

Mode anti-saut amélioré, mémoire anti-saut 45 secondes

- Il n'est pas possible de modifier la durée de la mémoire anti-saut avec les disques MP3. Cette durée est de 100 secondes maximum pour les fichiers MP3 enregistrés à 128 kbps.

Remasterisation numérique (Pour obtenir un son encore plus naturel) MP3

Vous pouvez reproduire la fréquence de signaux perdue lors de la compression, pour rétablir le son presque tel qu'il était avant la compression.

En mode d'arrêt, à chaque pression maintenue sur [MEMO]

RMTR ⟷ Aucun affichage (annulé)

Son amélioré

Allonge la durée des piles

Attention

- Évitez d'exposer directement l'appareil aux rayons du soleil ou à la chaleur émise, par exemple, par un appareil de chauffage. L'appareil risquerait de subir des dommages.
- Cessez l'utilisation si vous ressentez un malaise alors que les écouteurs ou toute autre pièce entre directement en contact avec la peau. Poursuivre l'utilisation risquerait d'entraîner des démangeaisons ou autres réactions allergiques.

■Piles

- Ne retirez pas le revêtement des piles et n'utilisez pas les piles dont le revêtement a été retiré.
- Alignez correctement les pôles + et − lors de l'insertion des piles.
- Évitez d'utiliser ensemble des piles de types différents ou des piles usagées et neuves.
- Retirez les piles si vous prévoyez que l'appareil restera inutilisé pendant une période prolongée.
- Évitez de jeter les piles au feu et de les court-circuiter, démonter ou exposer à une chaleur excessive.
- Ne tentez pas de recharger des piles sèches.
- Lorsque vous transportez les piles dans votre poche ou dans un sac, assurez-vous qu'aucun objet métallique tel qu'un collier n'est inséré avec elles. Le contact avec le métal risquerait de provoquer un court-circuit et d'entraîner un incendie.

■Écoute

- A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur. Utilisez le casque fourni ou les écouteurs fournis avec l'appareil.
- Réduisez le volume ou cessez l'utilisation si vous éprouvez un bourdonnement dans les oreilles.
- N'utilisez pas cet appareil en conduisant un véhicule motorisé. Cela risquerait de provoquer un accident de la route, et l'utilisation est illégale dans un grand nombre de régions.
- Dans les situations qui comportent un danger potentiel, veuillez faire preuve d'une très grande prudence ou cesser temporairement l'utilisation.
- Même si le casque ou les écouteurs sont de type ouvert, c'est-à-dire conçus pour permettre d'entendre les bruits ambiants, prenez garde d'élever le son au point de ne plus entendre ces derniers.

■CD

- N'utilisez pas les CD de forme irrégulière.
- N'utilisez pas les CD non homologués.
- N'utilisez pas les CD imprimés au moyen des imprimantes à étiquettes disponibles sur le marché.
- N'utilisez pas les CD dont les étiquettes ou autocollants se détachent, ou avec un matériau adhésif qui dépasse de sous les étiquettes ou autocollants.

Entretien

Lorsque les surfaces sont sales, essuyez-les avec un chiffon doux et sec.

- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant à peinture ou de benzine pour nettoyer cet appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lisez attentivement les instructions qui l'accompagnent.

Fiche technique

Audio (CD-DA)
Fréquence d'échantillonnage : 44,1 kHz
Nombre de canaux : 2 (gauche et droit, stéréo)
Réponse en fréquence :
20 Hz à 20.000 Hz (+0,5 dB à −7 dB)
Niveau de sortie casque :
RMS max. 6 mW+6 mW/16 Ω (réglable)
Capteur
Source de lumière : Diode laser
Longueur d'ondes : 780 nm
MP3
Débits binaires pris en charge
(Prend en charge le débit binaire variable):
32 kbps à 320 kbps (128 kbps recommandé)
Fréquences d'échantillonnage prises en charge :
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz
Nombre maximal d'éléments
(somme des albums et plages) : 999
Maximum de niveaux d'album : 100
Généralités
Alimentation :
Entrée CC (via l'adaptateur secteur fourni) : CC 4,5 V
Entrée d'adaptateur secteur :
CA 220–230 V 50/60 Hz
Consommation :
Avec l'adaptateur secteur
(MP3/CD-DA) : 0,7 W/0,7 W
Recharge : 3,1 W
Plage de température de fonctionnement :
0 °C à 40 °C
Plage de température de charge : 5 °C à 40 °C

Temps de lecture :
Utilisation sur une surface plane et stable, à 25 °C, EQ désactivé, verrouillage activé, mémoire anti-saut sur POS 1 (CD-DA), au débit binaire recommandé (MP3 : 128 kbps), et fonction de remasterisation numérique désactivée (MP3). Les temps de lecture sont indiqués en heures, de façon approximative.

Piles utilisées	Disque MP3	Disque CD-DA
2 piles alcalines (LR6)	85	50
2 piles rechargeables en option※	40	23

※P-3GAVE/2B
Temps de charge : Environ 4 à 5 heures
- Suivant les conditions d'utilisation, le temps de lecture peut être moindre.
- Le temps de lecture sera considérablement réduit lors de la lecture d'un CD-RW.

Dimensions (L×H×P) :
135 mm×23,8 mm×135 mm
Poids : 202 g (avec les piles)
158 g (sans les piles)

Remarque :
Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.
Poids et dimensions approximatifs.

Affichages

hold	La fonction de verrouillage (HOLD) est activée. Désactivez-la (➪page 5).
no disC	●Vous n'avez pas inséré de disque ou vous ne l'avez pas inséré correctement. ●Vous avez inséré un disque que cet appareil ne peut pas lire.
OPEn	Le couvercle du plateau à disque est ouvert.
F	Le programme contient déjà 20 plages.
J	Lecture des fichiers MP3.

Guide de dépannage

Avant de faire une demande de réparation, procédez aux vérifications suivantes. En cas de doute concernant certains des points à vérifier ou si les solutions indiquées dans le tableau ne permettent pas de régler le problème, informez-vous auprès de votre revendeur.

Pas de lecture.	●La fonction de verrouillage (HOLD) est activée. Désactivez-la (➪page 5). ●Les piles sont peut-être épuisées (➪page 4). ●Le disque n'est pas bien inséré. ●Le disque est rayé ou sale. (Des plages peuvent être ignorées, particulièrement avec les disques MP3.) ●De l'humidité s'est formée sur la lentille. Attendez environ une heure puis essayez à nouveau. ●La lentille est sale : Nettoyez-la avec une poire soufflante (produit recommandé: **SZZP1038C**). Si la lentille est recouverte d'empreintes digitales, essuyez-les doucement avec une tige de coton. ●L'appareil risque de ne pas lire une plage correctement s'il est rudement secoué pendant la lecture d'un disque. ●S'il n'y a pas de données entre les sessions d'un disque multisession, la lecture risque d'être impossible. ●S'il y a une grande quantité de données JPEG, etc., à l'intérieur d'un fichier MP3, le son peut être coupé ou la lecture impossible. ●Si le disque contient des données de formats différents, le son peut être coupé ou la lecture impossible. ●Si un disque de format CD-ROM contient des données MP3 et d'autres fichiers, seule la lecture des fichiers MP3 sera possible.
Aucun son ou beaucoup de bruit.	●Assurez-vous que les fiches sont insérées à fond. ●Nettoyez les fiches en les essuyant avec un chiffon propre. ●Le disque est rayé ou sale. ●Le son peut être interrompu ou il peut y avoir du bruit lors de la lecture de fichiers MP3 dont l'enregistrement est de mauvaise qualité. ●Le temps de lecture écoulé disparaît et le son est interrompu si l'appareil subit des chocs répétés.
La lecture ne reprend pas depuis le dernier point où elle a été arrêtée.	●Cela ne fonctionne pas pendant la lecture aléatoire. ●Cela risque de ne pas fonctionner correctement dans certaines conditions.
La lecture ne commence pas à la première plage.	●Un des modes de lecture aléatoire est peut-être activé (➪page 6). ●La lecture reprend depuis le dernier point où elle a été arrêtée (➪page 5, Lecture). (La fonction de reprise risque de ne pas être annulée si vous ouvrez le couvercle alors que l'appareil est hors tension.)
La recherche dans les plages ne fonctionne pas.	La recherche sur tout le disque n'est pas possible avec les fichiers MP3.
Je n'arrive pas à spécifier le point A ou B.	Il se peut que vous ne puissiez pas spécifier le point A ou B à la fin du disque.
Je n'arrive pas à changer le mode de remasterisation numérique ou le mode anti-saut.	Vous ne pouvez pas changer de mode si vous avez appuyé sur [⏮] ou [⏭] avant d'appuyer sur [MEMO].
La remasterisation numérique ne fonctionne pas.	L'effet risque d'être nul suivant le type d'enregistrement de disque MP3.
Je n'arrive pas à sauter des albums.	Le saut du dernier au premier album, ou vice-versa, n'est pas possible pendant la lecture.
Je n'arrive pas à charger les piles.	●Vous n'utilisez pas les piles rechargeables spécifiées (➪page 4). ●La charge n'est possible que si les deux piles sont insérées. ●La charge n'est possible que lorsque l'appareil est hors tension.
L'adaptateur secteur chauffe pendant la charge.	Cela est normal.
La charge des piles prend beaucoup de temps.	Dans certaines conditions, la charge des piles peut prendre jusqu'à 6 heures.
La durée de lecture est courte après la charge.	●Cela peut se produire la première fois que vous chargez les piles ou si elles sont restées inutilisées pour une période prolongée. La durée de lecture devrait être rétablie après quelques charges. ●Les piles risquent de se vider si vous laissez l'adaptateur secteur branché une fois la charge terminée. ●Si la durée de lecture est extrêmement courte même après la charge complète des piles, ces dernières ont peut-être atteint la fin de leur durée de service (Les piles rechargeables peuvent être chargées environ 300 fois). Veuillez vous procurer des piles rechargeables au nickel-cadmium neuves (P-3GAVE/2B).
Le témoin des piles n'apparaît pas ou est incorrect.	●Le témoin n'apparaît pas lorsque l'adaptateur secteur est branché. ●Dans certaines conditions, il se peut que le témoin n'apparaisse pas correctement.
L'appareil cesse de fonctionner.	Débranchez puis rebranchez toutes les sources d'alimentation (les piles et l'adaptateur secteur).
L'alimentation est coupée.	L'alimentation est coupée lorsque vous branchez ou débranchez l'adaptateur secteur même si des piles sont insérées.

Geachte klant

Hartelijk dank voor de aankoop van dit product.
Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door alvorens dit apparaat aan te sluiten, te bedienen of in te stellen. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging.

WAARSCHUWING!

- **OM EEN GOEDE VENTILATIE TE VERZEKEREN, DIT APPARAAT NIET IN EEN BOEKENKAST, EEN INGEBOUWDE KAST OF EEN ANDERE GESLOTEN RUIMTE INSTALLEREN OF GEBRUIKEN. ZORG ERVOOR DAT DE VENTILATIEWEGEN NIET DOOR GORDIJNEN OF ANDERE MATERIALEN WORDEN AFGESLOTEN, OM GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND TEN GEVOLGE VAN OVERVERHITTING TE VOORKOMEN.**
- **ZORG DAT DE VENTILATIE-OPENINGEN VAN HET APPARAAT NIET GEBLOKKEERD WORDEN DOOR KRANTEN, TAFELKLEEDJES, GORDIJNEN, OF IETS DERGELIJKS.**
- **ZET GEEN OPEN VUUR, ZOALS BRANDENDE KAARSEN, OP HET APPARAAT.**
- **DOE LEGE BATTERIJEN WEG OP EEN MILIEUVRIENDELIJKE MANIER.**

WAARSCHUWING:

TENEINDE HET GEVAAR VOOR BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF PRODUCTBESCHADIGING TE VERMINDEREN, MAG DIT APPARAAT NIET WORDEN BLOOTGESTELD AAN REGEN, VOCHT, EN DRUPPELEND OF SPATTEND WATER, EN MOGEN ER GEEN VOORWERPEN MET WATER OF ANDERE VLOEISTOFFEN ERIN, ZOALS BLOEMENVAZEN, OP HET APPARAAT WORDEN GEZET.

Opmerking betreffende de oplaadbare batterij

De batterij is recyclable.
Volg a.u.b. de plaatselijke recycling voorschriften op.

Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan gebruiken.

Het kenteken bevindt zich op de onderzijde van het apparaat.

DIT APPARAAT IS BESTEMD VOOR GEBRUIK IN EEN GEMATIGD KLIMAAT.

De apparatuur dient dicht bij een stopcontact te worden geïnstalleerd en de netstekker dient zodanig te worden geplaatst dat hij gemakkelijk bereikbaar is in geval van problemen.

WAARSCHUWING!

IN DIT APPARAAT WORDT EEN LASER GEBRUIKT.
HET GEBRUIK VAN REGELAARS EN HET MAKEN VAN AFSTELLINGEN OF BEDIENINGEN DIE NIET IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING BESCHREVEN ZIJN, KAN RESULTEREN IN BLOOTSTELLING AAN GEVAARLIJKE STRALING.
MAAK HET APPARAAT NIET OPEN EN GA NIET ZELF REPAREREN. LAAT ONDERHOUD AAN ERKENDE VAKMENSEN OVER.

Inhoud

Meegeleverde accessoires/Aansluitingen . . . 2
Opmerking over CD-R en CD-RW 3
Voeding 4
Overzicht van de bedieningstoetsen 5
Andere afspeelfuncties 6
Voorzorgsmaatregelen/ Onderhoud/Technische gegevens/Display 8
Gids voor het verhelpen van storingen 9

Meegeleverde accessoires

Controleer bij het uitpakken of de volgende accessoires zijn meegeleverd.

- **1 stereo-oortelefoon**
- **1 netspanningsadapter**

Aansluitingen

Schakel dit apparaat en de aan te sluiten apparatuur uit alvorens met het aansluiten te beginnen.
Sluit alle pluggen stevig aan. (Plugtype: 3,5 mm stereo)

Wanneer dit apparaat op andere apparatuur is aangesloten, dient u het volume in te stellen op de aangesloten apparatuur.

Opmerking over CD-R en CD-RW

(Alleen CD-DA/MP3)

Voor CD-DA formaat, gebruik een muziekdisc en finaliseer※ de disc na het voltooien van de opname. Het is mogelijk dat dit apparaat sommige discs niet kan weergeven vanwege de opnamecondities.

※ Een proces dat na het opnemen wordt uitgevoerd en waardoor CD-R/CD-RW spelers in staat worden gesteld om audio CD-R en CD-RW weer te geven.

MPEG Layer-3 compressiemethode voor audio-bestanden vervaardigd onder licentie van Fraunhofer IIS en Thomson multimedia.

Weergave van MP3

MP3: Een methode voor het comprimeren van gegevens met weinig verlies van de oorspronkelijke geluidskwaliteit.

■MP3-bestanden maken voor weergave op dit apparaat

Discformaten: ISO9660 niveau 1 en niveau 2 (uitgebreide formaten uitgezonderd)

■Beperkingen van het apparaat

- Dit apparaat is compatibel met multi-sessie discs, maar als er veel sessies zijn duurt het langer voordat de weergave begint. Beperk het aantal sessies tot een minimum om dit te voorkomen.
- Bestanden die met 'packet write' zijn opgenomen kunnen op dit apparaat niet worden weergegeven.
- Afhankelijk van de manier waarop u MP3-bestanden maakt, kan weergave in de genummerde volgorde niet mogelijk zijn, of kan weergave helemaal niet mogelijk zijn.

Voeding

- Oplaadtijd/Afspeeltijd ➪blz. 8, Technische gegevens
- Wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken, trek dan de stekker van de netspanningsadapter uit het stopcontact om energie te sparen.

Oplaadbare batterijen (niet meegeleverd)

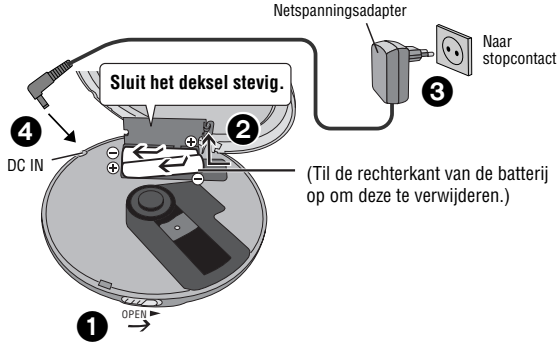
Laad de batterijen op alvorens deze voor de eerste keer te gebruiken.

Voor de veiligheid is dit apparaat zo gemaakt dat het niet mogelijk is om gewone batterijen op te laden. Raadpleeg uw handelaar voor nadere bijzonderheden.

Gebruik voor het opladen uitsluitend de volgende oplaadbare Ni-Cd-batterijen van Panasonic.
P-3GAVE/2B (set van 2 stuks)

Andere soorten batterijen kunnen niet worden opgeladen.

Schakel het apparaat uit (➪blz. 5) alvorens de batterijen op te laden.



- De batterij-indicator " " schuift op het display tijdens het opladen en verdwijnt wanneer het opladen is voltooid.
- U kunt de batterijen opnieuw opladen voordat deze volledig zijn ontladen.
- Sluit het deksel van het batterijvak stevig zodat de randen ervan goed vlak liggen. Dit om te voorkomen dat het deksel los komt en krassen maakt op uw discs.

Wanneer de netspanningsadapter is aangesloten, staat het apparaat in de stand-by stand. De primaire stroomkring staat altijd onder spanning zolang de netspanningsadapter op een stopcontact is aangesloten.

Droge batterijen (niet meegeleverd)

Plaats twee alkalinebatterijen (type LR6, AA of UM-3) op dezelfde manier als de oplaadbare batterijen (➪links).

De batterij-indicator

Deze indicator verschijnt wanneer het apparaat is ingeschakeld.

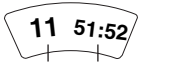
- Het kan gebeuren dat de batterij-indicator tijdelijk afneemt of knippert voordat de weergave begint, hoewel de batterijen nog niet leeg zijn. De indicator zal echter juist werken nadat de weergave is gestart.

Netspanningsadapter

Het apparaat werkt ook wanneer alleen de netspanningsadapter wordt gebruikt.
Sluit de netspanningsadapter aan (➪links).

Overzicht van de bedieningstoetsen

Deksel openen	OPEN ►	**Schuif in de richting van de pijl.** **Alvorens een CD te plaatsen, drukt u op de vergrendelkant van het batterijdeksel om u ervan te verzekeren dat deze goed dicht zit.** Plaatsen/ verwijderen van een disc
HOLD (Functies vergrendelen)	HOLD ►	**Schuif in de richting van de pijl.** (Schuif in de tegengestelde richting om te annuleren.)
Afspelen	►/❚❚	Brandt tijdens weergave van MP3 **Indrukken.** Nummer van huidige track — Verstreken afspeeltijd van track ●Weergave begint opnieuw vanaf het punt waar het laatst werd gestopt **(Herstartfunctie)**. (Deze functie wordt geannuleerd wanneer u het deksel opent.)
Overslaan	►►I (Voorwaarts) I◄◄ (Achterwaarts)	**Indrukken.** ●Druk [I◄◄] tweemaal achtereen in om tijdens weergave terug te keren naar het begin van de vorige track. ●Tijdens willekeurige weergave en willekeurig herhalen (↪blz. 6) kunt u [I◄◄] niet gebruiken om terug te keren naar voorafgaande tracks.
Zoeken CD-DA	►►I (Voorwaarts) I◄◄ (Achterwaarts)	**Tijdens weergave, indrukken en ingedrukt houden.** ●Zoeken is alleen mogelijk binnen de huidige track, behalve tijdens alle tracks herhalen (↪blz. 6) en normale weergave.

Albums overslaan MP3	►►I (Voorwaarts) I◄◄ (Achterwaarts)	**Indrukken en ingedrukt houden totdat het gewenste album verschijnt.** Albumnummer — Aantal tracks
Volume-regeling (0–25)	VOL + (Vermeerderen) VOL — (Verminderen)	**Indrukken.**
Pauzeren	►/❚❚	**Indrukken.** ●Nogmaals indrukken om de weergave opnieuw te starten.
Stoppen/ Uitschakelen	■	**Indrukken.** CD-DA  Aantal tracks — Totale weergavetijd MP3 Aantal albums — Aantal tracks ●Nogmaals indrukken om het apparaat uit te schakelen. ●Als u het apparaat ongeveer 10 minuten lang in de stopstand laat staan, zal het apparaat zichzelf automatisch uitschakelen.

Andere afspeelfuncties

EQ toets

Geluidskwaliteit

Elke keer dat u op [EQ] drukt

S-XBS + Versterkte S-XBS → **LIVE** Geluid als live concert → Geen display (geannuleerd) → **S-XBS** Versterking van de lage tonen

- Afhankelijk van het soort muziek, kan het effect verschillend zijn.
- Afhankelijk van de opnamecondities, kan het geluid even onderbroken worden wanneer de EQ-instelling wordt omgeschakeld.

MODE toets

Weergavefuncties

Elke keer dat u op [MODE] drukt

Tijdens weergave of In de pauzestand

1 Eén-track herhalen → Alle tracks herhalen → **RND** Willekeurige weergave → **RND** Willekeurig herhalen → **A B** A-B herhalen (➪hieronder) → Geen display (geannuleerd)

- **Bij weergave van MP3 kunt u "RND" en "A B" niet kiezen.**

■Specificeren van een A-B fragment

Druk op [MEMO] bij het gewenste startpunt (A) en druk nogmaals bij het gewenste eindpunt (B).

A B → A B

- Zet het apparaat in de stopstand of gebruik de overslaan-functie (➪blz. 5) om te annuleren.
- Als u punt B niet vastlegt, wordt het einde van de disc automatisch vastgelegd als punt B. De herhaling begint wanneer dit punt wordt bereikt. U kunt punt B opgeven door nogmaals op [MEMO] te drukken.

Albumweergave (Alleen de tracks van een gekozen album weergeven) MP3

Elke keer dat u [MODE] ingedrukt houdt

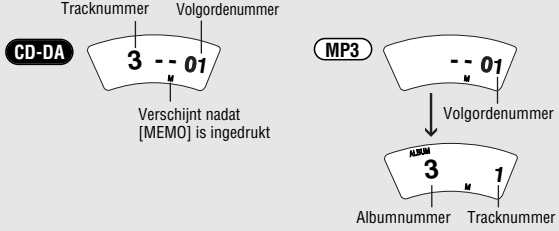
ALBUM MODE Albumweergave ⟷ Geen display (geannuleerd)

- Om een ander album te kiezen (➪blz. 5, Albums overslaan)
- U kunt de albumweergave niet inschakelen tijdens geprogrammeerde weergave (➪blz. 7).

MEMO toets

Geprogrammeerde weergave (Alleen de gewenste tracks)

Elke keer dat u in de stopstand [|◀◀] of [▶▶|] om de track te kiezen en druk daarna op [MEMO].



Herhaal de bediening om maximaal 20 tracks vast te leggen.

Afspelen	**►/❚❚**	**Indrukken nadat alle gewenste tracks geprogrammeerd zijn.**
Geselecteerde tracks controleren	**MEMO**	**Indrukken tijdens het afspelen.**
Annuleren	**■**	**Indrukken.** (“M” verdwijnt.)

Anti-skip functie (CD-DA)

De anti-skip functie (ANTI-SKIP SYSTEM) beperkt of elimineert het door trillingen veroorzaakte verspringen van het geluid. U kunt de anti-skip geheugentijd veranderen.

Elke keer dat u in de stopstand [MEMO] indrukt en ingedrukt houdt

POS 2 ⟷ **POS 1**

Betere geluidskwaliteit, 10-seconden anti-skip geheugen

Anti-skip versterking, 45-seconden anti-skip geheugen

- U kunt de geheugentijd voor MP3 niet veranderen. Het is maximaal 100 seconden voor MP3 opgenomen met 128 kbps.

Digital Re-master (Genieten van natuurlijker geluid) (MP3)

U kunt de signaalfrequentie die tijdens het comprimeren verloren is gegaan terughalen, zodat het geluid zijn niet-gecomprimeerde vorm benadert.

Elke keer dat u in de stopstand [MEMO] indrukt en ingedrukt houdt

RMTR ⟷ Geen display

Natuurlijker geluid — Batterijstroom besparen

Nederlands

Voorzorgsmaatregelen

- Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht of aan de hitte van verwarmingstoestellen, aangezien het apparaat daardoor beschadigd kan raken.
- Stop het gebruik als u zich niet comfortabel voelt met de oortelefoon of andere onderdelen direct in contact met uw huid. Voortgezet gebruik kan huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaken.

■Batterijen

- Pel de ommanteling van de batterijen niet eraf, en gebruik geen batterijen waarvan de ommanteling is afgepeld.
- Plaats de batterijen met de + en − polen in de juiste richting erin.
- Gebruik nooit batterijen van verschillend type, of oude en nieuwe batterijen, door elkaar.
- Haal de batterijen eruit als u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.
- U mag de batterijen niet in vuur gooien, kortsluiten, uit elkaar nemen, of aan sterke hitte blootstellen.
- Probeer niet om droge batterijen opnieuw op te laden.
- Wanneer u batterijen in een zak of draagtas meeneemt, zorg dan dat er geen metalen voorwerpen zoals halssnoeren samen met de batterijen erin zijn geplaatst. Contact met metaal kan kortsluiting en eventueel ook brand veroorzaken.
- Draag bij tot het behoud van het milieu.
- Lege en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.

■Luisteren

- Zet het volume niet te hard wanneer u luistert met een hoofdtelefoon of oortelefoon. Gehoorspecialisten raden langdurig luisteren bij een hoog volume af.
- Als uw oren gaan tuiten, zet dan het volume lager of stop een tijdje met luisteren.
- Gebruik het apparaat niet tijdens het besturen van een gemotoriseerd voertuig. Dit kan verkeersgevaar opleveren en is bovendien in veel plaatsen verboden.
- Wees uiterst voorzichtig of onderbreek het gebruik in mogelijk gevaarlijke situaties.
- Ook als uw hoofd-/oortelefoon een openlucht-type is, speciaal ontworpen om geluiden uit de omgeving te kunnen horen, mag u het volume niet zo hoog zetten dat u niet meer hoort wat er om u heen gebeurt.

■CD's

- Gebruik geen cd's met een onregelmatige vorm.
- Gebruik geen niet-standaard CD's.
- Gebruik geen cd's met labels erop die gedrukt werden met in de handel verkrijgbare labelprinters.
- Gebruik geen cd's met slecht bevestigde labels of stickers, of met blootgestelde kleefstof van labels of stickers.

Onderhoud

Als de buitenpanelen vuil zijn, veeg dan schoon met een zachte, droge doek.

- Gebruik nooit alcohol, verfverdunner of benzine om dit apparaat schoon te maken.
- Alvorens een chemisch behandelde doek te gebruiken, dient u de bijbehorende instructies aandachtig te lezen.

Technische gegevens

Audio (CD-DA)
Sampling frequentie: 44,1 kHz
Aantal kanalen: 2 (links en rechts, stereo)
Frequentiekarakteristiek:
20 Hz tot 20.000 Hz (+0,5 dB tot −7 dB)
Hoofdtelefoon-uitgangsniveau:
RMS max. 6 mW+6 mW/16 Ω (afstelbaar)
Optische lens
Lichtbron: Halfgeleider laser
Golflengte: 780 nm
MP3
Ondersteunde bitrates
(Ondersteunt variabele bitsnelheden):
32 kbps tot 320 kbps
(128 kbps aanbevolen)
Ondersteunde sampling frequentie:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz
Maximaal aantal items
(som van albums en tracks): 999
Maximale albumniveaus: 100
Algemeen
Voeding:
DC ingang (via meegeleverde netspanningsadapter): DC 4,5 V
Netspanningsadapter: AC 220–230 V 50/60 Hz
Stroomverbruik:
Gebruik met de netspanningsadapter (MP3/CD-DA): 0,7 W/0,7 W
Opladen: 3,1 W
Gebruikstemperatuurbereik: 0 °C tot 40 °C
Temperatuurbereik voor opladen: 5 °C tot 40 °C

Afspeeltijd:
Bij gebruik op een horizontaal en stabiel oppervlak, bij 25 °C, met EQ uitgeschakeld, HOLD ingeschakeld, Anti-skip ingesteld op POS 1 (CD-DA), met de aanbevolen bitrate (MP3: 128 kbps), en Digital Re-master uitgeschakeld (MP3). De afspeeltijden zijn bij benadering in uren aangegeven.

Gebruikte batterijen	MP3-disc	CD-DA-disc
2 alkalinebatterijen (LR6)	85	50
2 optionele oplaadbare batterijen※	40	23

※P-3GAVE/2B
Oplaadtijd: Ongeveer 4 tot 5 uren

- De afspeeltijd kan korter zijn afhankelijk van de bedieningscondities.
- Bij weergave van CD-RW is de afspeeltijd aanzienlijk korter.

Afmetingen (B×H×D):
135 mm×23,8 mm×135 mm
Gewicht: 202 g (met batterijen)
158 g (zonder batterijen)

Opmerking:
De technische gegevens kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. Gewicht en afmetingen zijn bij benadering opgegeven.

Display

hold	De HOLD functie is vergrendeld. Annuleer HOLD (☞blz. 5).
nodISC	●Geen disc in het apparaat of de disc is niet juist erin geplaatst. ●Dit apparaat kan de geplaatste disc niet weergeven.
OPEN	Het disc-deksel is open.
F	Het programma bevat al 20 tracks.
↻	Het lezen van MP3-bestanden is bezig.

Gids voor het verhelpen van storingen

Voer de onderstaande controles uit alvorens beroep te doen op service. Raadpleeg uw handelaar voor verder advies indien u twijfels hebt omtrent sommige controlepunten, of indien u het probleem niet kunt verhelpen aan de hand van de voorgestelde maatregelen.

De weergave start niet.	●De HOLD functie is ingeschakeld. Annuleer HOLD (➪blz. 5). ●De batterijen zijn mogelijk leeg (➪blz. 4). ●De disc is niet op de juiste manier erin geplaatst. ●Krassen op de disc of vuile disc. (Tracks worden soms overgeslagen, vooral op MP3-discs.) ●Vocht op de lens. Wacht ongeveer een uur en probeer daarna opnieuw. ●De lens is vuil: reinig de lens met een blaaskwastje (aanbevolen product: **SZZP1038C**). Als er vingerafdrukken op de lens zitten, veeg deze dan voorzichtig eraf met een wattenstaafje. ●Een track kan soms niet correct worden gelezen indien het apparaat tijdens het lezen van een disc aan schokken wordt blootgesteld. ●De weergave van een multi-sessie disc is soms niet mogelijk indien er tussen de sessies geen gegevens op de disc staan. ●Als een MP3-bestand veel JPEG-gegevens e.d. bevat, kan het geluid wegvallen en kan weergave niet mogelijk zijn. ●Als er gegevens met verschillende indelingen op de disc staan, kan het geluid wegvallen en kan weergave niet mogelijk zijn. ●Als er op een CD-ROM formaat disc MP3-bestanden en andere bestanden staan, kunnen alleen de MP3-bestanden worden afgespeeld.
Geen geluid of veel ruis.	●Controleer of de stekkers goed zijn aangesloten. ●Veeg de stekkers schoon met een schone doek. ●Krassen op de disc of vuile disc. ●Bij weergave van MP3 met slechte opnamekwaliteit, kan het geluid onderbroken worden of kan er ruis zijn. ●Als het apparaat herhaaldelijk schokken ondergaat, verdwijnt het display van de verstreken weergavetijd en wordt de geluidsweergave onderbroken.
De weergave start niet opnieuw vanaf het punt waar deze het laatst werd gestopt.	●De herstartfunctie werkt niet tijdens willekeurige weergave. ●De herstartfunctie werkt soms niet correct onder bepaalde omstandigheden.
De weergave begint niet vanaf de eerste track.	●Een van de willekeurige weergavefuncties is ingeschakeld (➪blz. 6). ●De weergave start vanaf het punt waar deze het laatst werd gestopt (➪blz. 5, Afspelen). (Als u het deksel opent terwijl het apparaat is uitgeschakeld, is het mogelijk dat de herstartfunctie niet geannuleerd wordt.)
Kan niet zoeken doorheen tracks.	Zoeken op een disc met MP3-bestanden is niet mogelijk.

Kan punt A of B niet vastleggen.	Het vastleggen van punt A of B is soms niet mogelijk aan het einde van de disc.
Kan de Digital Re-master functie, anti-skip functie niet veranderen.	U kunt deze functie niet veranderen indien u [⏮] of [⏭] indrukt alvorens [MEMO] in te drukken.
Digital Re-master werkt niet.	Dit effect werkt soms niet, afhankelijk van de opnamecondities van de MP3-disc.
Kan geen albums overslaan.	Tijdens weergave kunt u niet overslaan van het laatste naar het eerste album, of omgekeerd.
Opladen niet mogelijk.	●U gebruikt andere dan de speciale oplaadbare batterijen (➪blz. 4). ●Opladen is pas mogelijk nadat u twee batterijen erin hebt geplaatst. ●Opladen is niet mogelijk indien het apparaat niet is uitgeschakeld.
De netspanningsadapter wordt warm tijdens het opladen.	Dit is normaal.
Het opladen van de batterijen duurt lang.	Onder sommige omstandigheden kan het tot 6 uur duren voordat de batterijen zijn opgeladen.
De afspeeltijd is kort na het opladen van de batterijen.	●Dit kan gebeuren nadat u de batterijen voor de eerste keer hebt opgeladen of na langdurig niet-gebruik van de batterijen. Normaal wordt de afspeeltijd hersteld nadat u de batterijen een aantal keer hebt opgeladen. ●De batterijen kunnen leeg raken als u de netspanningsadapter aangesloten laat nadat het opladen is voltooid. ●Als de afspeeltijd ook na het volledig opladen van de batterijen uiterst kort is, zijn de batterijen waarschijnlijk versleten (oplaadbare batterijen kunnen ongeveer 300 keer opnieuw worden opgeladen). Koop a.u.b. nieuwe, oplaadbare Ni-Cd-batterijen (P-3GAVE/2B).
De batterij-indicator verschijnt niet of werkt niet juist.	●De indicator verschijnt niet wanneer de netspanningsadapter is aangesloten. ●Het is mogelijk dat onder bepaalde omstandigheden de indicator niet juist aangeeft.
Het apparaat werkt niet meer.	Maak alle stroombronnen (batterijen en netspanningsadapter) los en sluit deze vervolgens weer aan.
De spanning wordt verbroken.	Als u de netspanningsadapter aansluit of loskoppelt, wordt de spanning verbroken ook indien er batterijen zijn geplaatst.

Kære kunde

Tak, fordi du har købt dette produkt.
Gennemlæs venligst brugsvejledningen, inden produktet tilsluttes, betjenes eller justeres. Gem denne vejledning til senere brug.

BEMÆRK:

- **PLACÉR APPARATET PÅ ET GODT VENTILERET STED. LAD VÆRE MED AT STILLE DET I ET SKAB ELLER ET ANDET LILLE, LUKKET RUM. PAS PÅ, AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE DÆKKER VENTILATIONSÅBNINGERNE. HVIS APPARATET OVEROPHEDES, ER DER RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER BRAND.**
- **TILDÆK IKKE APPARATETS VENTILATIONSÅBNINGER MED AVISER, DUGE, GARDINER OG LIGNENDE TING.**
- **ANBRING IKKE KILDER TIL ÅBEN ILD, SOM FOR EKSEMPEL TÆNDTE STEARINLYS, OVENPÅ APPARATET.**
- **BORTSKAF BATTERIER PÅ EN MILJØMÆSSIG FORSVARLIG MÅDE.**

ADVARSEL:

FOR AT MINDSKE RISIKOEN FOR BRAND, ELEKTRISK STØD ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARAT IKKE UDSÆTTES FOR REGN, FUGT, VANDDRYP OG VANDSTÆNK, OG DER MÅ IKKE ANBRINGES BEHOLDERE INDEHOLDENDE VÆSKE, SOM FOR EKSEMPEL VASER, OVENPÅ APPARATET.

Forholdsregler vedrørende det genopladelige batteri

Det genopladelige batteri indeholder tungmetaller (nikkel-cadmium) og bør derfor ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald.
Følg venligst de lokale miljøforskrifter og kontakt din forhandler, hvis du er i tvivl.

Dette produkt kan modtage radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis interferens forekommer, bedes du venligst øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen.

Mærkepladen sidder på undersiden af apparatet.

DETTE APPARAT ER BEREGNET TIL BRUG I ET MODERAT KLIMA.

Udstyret bør anbringes i nærheden af stikkontakten i væggen og netledningsstikket bør anbringes således, at det er nemt tilgængeligt i tilfælde af problemer.

BEMÆRK!

I DETTE APPARAT ANVENDES EN LASER.
BRUG AF BETJENINGSKNAPPER ELLER REGULERINGER ELLER FREMGANGSMÅDER UDOVER DE I DENNE BETJENINGSVEJLEDNING ANGIVNE, KAN MEDFØRE FARE FOR BESTRÅLING.
ÅBN IKKE KABINETTET OG FORSØG IKKE AT UDFØRE REPARATIONER SELV. REPARATIONER MÅ KUN FORETAGES AF KVALIFICEREDE TEKNIKERE.

Indholdsfortegnelse

Medfølgende tilbehør/ Tilslutninger 2
Angående CD-R og CD-RW . . . 3
Strømforsyning 4
Knappernes placering 5
Andre afspilningsmåder 6
Forsigtig/Vedligeholdelse/ Specifikationer/Displayvisninger . . . 8
Fejlfindingsoversigt 9

Medfølgende tilbehør

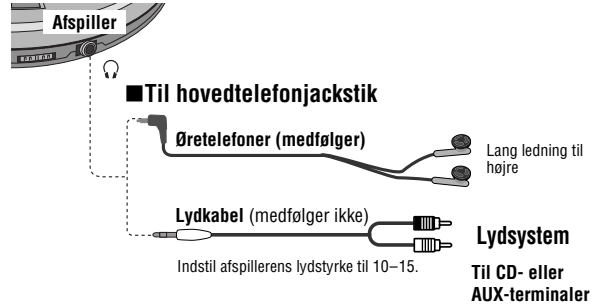
Kontroller, at nedennævnte tilbehør er med i kartonen.

- **1 par stereo-øretelefoner**
- **1 lysnetadapter**

Tilslutninger

Sluk for afspilleren og andet udstyr, inden du udfører tilslutninger.
Sæt hvert stik helt ind. (Stiktype: 3,5 mm stereo)

Hvis afspilleren er tilsluttet andet udstyr, skal du indstille lydstyrken på det tilsluttede udstyr.



Angående CD-R og CD-RW

(Gælder kun CD-DA/MP3)

Med CD-DA-format anvendes en musik-disk, som skal færdigbehandles※ efter optagelsen. Det er ikke sikkert, at afspilleren kan afspille alle disks på grund af optagelsens beskaffenhed.

※ En proces, som udføres efter optagelsen, og som sætter CD-R/CD-RW-afspillere i stand til at afspille audio-CD-R og CD-RW.

MPEG Layer-3-lydkomprimeringsteknologi licenseret fra Fraunhofer IIS og Thomson Multimedia.

Afspilning af MP3

MP3: En af måderne til komprimering af data med kun et ubetydeligt tab i forhold til den originale lydkvalitet.

■Når man laver MP3-filer til afspilning i denne afspiller

Diskformater: ISO9660 niveau 1 og niveau 2 (undtagen udvidede formater)

■Afspillerens begrænsninger

- Denne afspiller er kompatibel med multi-sessions-disks, men hvis der er mange sessioner, vil det vare længere, inden afspilningen begynder. Hold derfor antallet af sessioner nede på det mindst mulige for at undgå dette.
- Denne afspiller kan ikke afspille filer, som er optaget med pakkeskrivning.
- Afhængigt af, hvordan man laver MP3-filer, er det ikke sikkert, at de vil blive afspillet i den rækkefølge, hvori de er nummereret, eller de vil muligvis slet ikke blive afspillet.

Strømforsyning

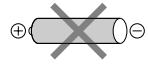
- Opladetid/Afspilningstid ➪side 8, Specifikationer
- Tag lysnetadapteren ud af stikkontakten i væggen for at spare effekt, hvis afspilleren ikke skal anvendes i et længere tidsrum.

Genopladelige batterier (medfølger ikke) Oplades inden første brug.

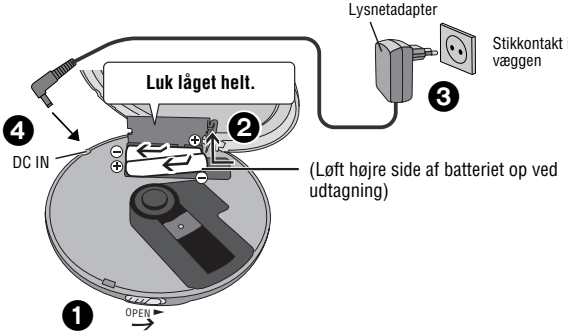
Som en sikkerhedsforanstaltning er dette apparat konstrueret således, at det er umuligt at oplade almindelige batterier. Kontakt gerne forhandleren angående detaljer.

Ved opladningen bør der kun anvendes følgende genopladelige Ni-Cd-batterier fra Panasonic.
P-3GAVE/2B (sæt med 2 stk.)

Det er ikke muligt at oplade andre batterityper.



Sluk for afspilleren (➪side 5), inden genopladningen påbegyndes.



- Batteri-indikatoren " " ruller på displayet under genopladningen og forsvinder, når genopladningen er færdig.
- Det er muligt at oplade batterierne, inden de er helt afladet.
- Sæt batterilåget på, så det sidder godt fast og flugter med batterirummet. Hvis det løsner sig, kan det komme til at ridse dine disks.

Apparatet er i standby-indstilling, når lysnetadapteren sættes i forbindelse. Det primære kredsløb er altid strømførende, så længe lysnetadapteren er tilsluttet et strømudtag.

Tørbatterier (medfølger ikke)

Sæt to "LR6, AA, UM-3" alkalibatterier i på samme måde som de genopladelige batterier (➪til venstre).

Batteri-indikator

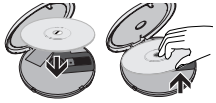
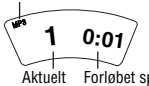
Denne indikator kommer frem, når der er tændt for afspilleren.

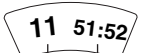
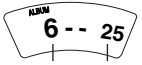
- Inden afspilningen begynder, kan batteri-indikatorens niveau synke eller blinke, selv om batterierne ikke er udtjente. Dette vil blive udbedret, så snart afspilningen begynder.

Lysnetadapter

Afspilleren vil også fungere, hvis der kun anvendes en lysnetadapter.
Tilslut lysnetadapteren (➪til venstre).

Knappernes placering

Åbn låget	OPEN ►	**Skyd i pilens retning.** **Tryk ned på låsesiden af batterilåget, inden en CD sættes i, for at sikre, at det er ordentlig lukket.** Isætning/ udtagning af disk 
HOLD (Funktions-lås)	HOLD ►	**Skyd i pilens retning.** (Skyd i den modsatte retning, hvis du vil annullere.)
Afspilning	►/❚❚	Lyser under afspilning af MP3 **Tryk.**  Aktuelt spornummer Forløbet spilletid på sporet ●Afspilningen begynder fra det punkt, hvor den sidst stoppedes **(Fortsættelsesfunktion)**. (Dette vil blive annulleret, hvis låget åbnes.)
Overspring	►►I (Forlæns) I◄◄ (Baglæns)	**Tryk.** ●Tryk to påfølgende gange på [I◄◄] for at gå direkte til det foregående spor under afspilning. ●Det er ikke muligt at anvende [I◄◄] til at gå direkte til et af de foregående spor under indstillingerne tilfældig afspilning og gentagelse af tilfældig afspilning (➪side 6).
Søgning CD-DA	►►I (Forlæns) I◄◄ (Baglæns)	**Tryk og hold inde under afspilning.** ●Det er kun muligt at søge inden for det aktuelle spor med undtagelse af gentagelse af alle spor (➪side 6) og almindelig afspilning.

Album-overspring MP3	►►I (Forlæns) I◄◄ (Baglæns)	**Tryk og hold inde indtil det ønskede album kommer frem.** Albumnummer Antal spor
Lydstyrke-kontrol (0–25)	VOL + (Øgning) VOL — (Mindskning)	**Tryk.**
Pause	►/❚❚	**Tryk.** ●Tryk igen for at begynde afspilningen igen.
Stop/ Afbrydelse	■	**Tryk.** CD-DA  Antal spor Samlet spilletid MP3  Antal albummer Antal spor ●Tryk igen for at slukke for afspilleren. ●Hvis afspilleren efterlades i stopindstilling i omkring 10 minutter, vil den automatisk slukke.

Dansk

Andre afspilningsmåder

EQ-knap

Lydkvalitet

Ved hvert tryk på [EQ]

S-XBS + → **LIVE** → Ingen visning (annulleret) → **S-XBS**

- **S-XBS**: Fremhævet S-XBS
- **LIVE**: Koncertsalsagtig lyd
- Ingen visning (annulleret)
- **S-XBS**: Forstærker bassen

●Virkningen kan variere alt efter de forskellige musikgenrer.
●Afhængigt af optageforholdene kan lyden afbrydes, når der skiftes mellem EQ-indstillinger.

MODE-knap

Afspilningsmåder

Ved hvert tryk på [MODE]

Under afspilning eller pause

1 ↻ → ↻ → **RND** → ↻ **RND** → **A** ↻ **B**

- **1** ↻: Gentagelse af et spor
- ↻: Gentagelse af alle spor
- **RND**: Tilfældig afspilning
- ↻ **RND**: Gentagelse af tilfældig afspilning
- **A** ↻ **B**: AB-gentagelse (➪se herunder)
- Ingen visning (annulleret)

●Det er ikke muligt at vælge "RND" og "A ↻ B" under MP3-afspilning.

■Valg af AB-afsnittet

Tryk på [MEMO] ved startpunktet (A) og tryk en gang til ved slutpunktet (B).

A ↻ B ——→ **A ↻ B**

●Stop eller overspring (➪side 5) for at annullere.
●Hvis punkt B ikke specificeres, vil det automatisk blive indstillet som slutningen af disken. Gentagelse begynder, når dette punkt nås. Du kan specificere punkt B igen ved at trykke på [MEMO].

Album-indstilling (Kun afspilning af spor på et valgt album) MP3

Hver gang [MODE] holdes inde

ALBUM MODE ⟷ Ingen visning (annulleret)

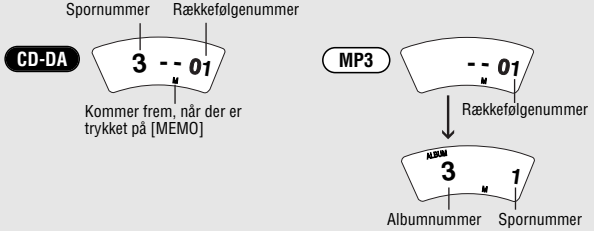
Album-indstilling

●Til at vælge et andet album (➪side 5, Album-overspring)
●Det er ikke muligt at aktivere album-indstilling under programafspilning (➪side 7).

MEMO-knap

Programafspilning (Kun ønskede spor)

Tryk i stopindstilling på [|◀◀] eller [▶▶|] for at vælge sporet, og tryk derefter på [MEMO].



Gentag for at programmere op til 20 spor.

Afspil	**▶/❚❚**	**Tryk, når alle de ønskede spor er programmeret.**
Bekræft de valgte spor	**MEMO**	**Tryk under afspilning.**
Annuller	**■**	**Tryk under afspilning.** ("M" forsvinder.)

Anti-overspringsindstillingen CD-DA

Anti-overspringssystemet (ANTI-SKIP SYSTEM) reducerer eller eliminerer lydudfald, som er forårsaget af vibration. Anti-overspringshukommelsestiden kan ændres.

Hver gang [MEMO] holdes inde i stopindstilling

POS 2 ⟷ **POS 1**

POS 2	POS 1
Lydfremhævelsesindstilling, 10 sekunders anti-overspringshukommelse	Anti-overspringsfremhævelse, 45 sekunders anti-overspringshukommelse

- Det er ikke muligt at ændre hukommelsestiden for MP3. Den er maksimalt 100 sekunder for MP3, som er optaget ved 128 kbps.

Digital Re-master (Hvordan en mere naturlig lyd opnås) MP3

Det er muligt at regenerere en signalfrekvens, som er gået tabt under komprimeringen, så lyden får en form, som næsten er identisk med den før komprimeringen udførtes.

Hver gang [MEMO] holdes inde i stopindstilling

RMTR ⟷ Ingen visning

RMTR	Ingen visning
Forstærket lyd	Bevarer batterieffekt

Dansk

Forsigtig

- Udsæt ikke afspilleren for direkte sol eller varme, som for eksempel fra varmeapparater, da dette kan beskadige afspilleren.
- Stop anvendelsen, hvis du føler ubehag ved øretelefonerne eller andre dele, som er i direkte kontakt med huden. Fortsat anvendelse kan føre til udslæt eller andre allergiske reaktioner.

■Batterier

- Lad være med at fjerne batteriernes yderbelægning, og anvend ikke batterier, hvis deres yderbelægning er fjernet.
- Sørg for at + og − polerne på batterierne vender i den rigtige retning, når du sætter batterierne i.
- Anvend ikke batterier af forskellig type og nye og gamle batterier sammen.
- Tag batterierne ud, hvis afspilleren ikke skal anvendes i længere tid.
- Lad være med at brænde, kortslutte eller adskille batterierne og udsæt dem ikke for stærk varme.
- Forsøg ikke at genoplade tørbatterier.
- Hvis du bærer batterierne i lommen eller i en taske, skal du sikre dig, at de ikke kommer i kontakt med genstande af metal, som for eksempel halskæder. Hvis batterierne kommer i kontakt med metal, kan resultatet blive kortslutning, som igen kan føre til brand.

■Lytning

- Anvend ikke hovedtelefonerne eller øretelefonerne med for høj lydstyrke. Høreeksperter advarer mod for lang tids anvendelse.
- Hvis du registrerer ringen for ørerne, skal du sænke lydstyrken eller holde op med at anvende hovedtelefonerne eller øretelefonerne.
- Anvend ikke hovedtelefonerne eller øretelefonerne i bilen. Dette kan resultere i trafikulykker og er desuden ulovligt i mange lande.
- Vær yderst påpasselig med eller hold op med at anvende hovedtelefonerne eller øretelefonerne midlertidigt, i situationer, der er potentielt farlige.
- Selv hvis dine hovedtelefoner eller øretelefoner er af den åbne type, som er designet sådan, at du kan høre omgivende lyde, må du ikke øge lydstyrken så meget, at du ikke kan opfatte, hvad der sker omkring dig.

■Cd'er

- Anvend ikke cd'er af uregelmæssig form.
- Anvend ikke ikke-specificerede CD'er.
- Anvend ikke cd'er, som er brændt med etikettebrændere i handelen.
- Anvend ikke cd'er med etiketter og klæbemærkater, som er ved at falde af, eller med lim, der stikker ud under etiketten og klæbemærkaterne.

Vedligeholdelse

Hvis afspillerens ydre er blevet snavset, skal den tørres af med en blød, tør klud.

- Anvend aldrig alkohol, malingsfortynder eller rensebenzin til rengøring af denne afspiller.
- Husk, inden du anvender en kemisk præparet klud, at læse den brugsvejledning, der følger med kluden, omhyggeligt.

Specifikationer

Lyd (CD-DA)
Samplingfrekvens: 44,1 kHz
Antal kanaler: 2 (venstre og højre, stereo)
Frekvensgang:
20 Hz til 20.000 Hz (+0,5 dB til −7 dB)
Hovedtelefonudgangsniveau:
RMS maks. 6 mW+6 mW/16 Ω (kan indstilles)

Pickup
Lyskilde: Halvlederlaser
Bølgelængde 780 nm
Lasereffekt Ingen farlig stråling (med sikkerhedsbeskyttelse)

MP3
Understøttede bithastigheder
(Understøtter variable bithastigheder):
32 kbps til 320 kbps (128 kbps anbefales)
Understøttet samplingfrekvens:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz
Maks. antal afsnit
(summen af albummer og spor): 999
Maks. albumniveauer: 100

Generelt
Strømforsyning:
DC-input (via medfølgende lysnetadapter): DC 4,5 V
Lysnetadapterinput: AC 220–230 V 50/60 Hz
Effektforbrug:
Med anvendelse af lysnetadapter
(MP3/CD-DA): 0,7 W/0,7 W
Genopladning: 3,1 W
Temperaturområde for anvendelse: 0 °C til 40 °C
Temperaturområde for genopladning: 5 °C til 40 °C

Afspilningstid:
Anvendelse på en stabil flade ved 25 °C, EQ deaktiveret, Hold-funktionen aktiveret, anti-overspringsfunktionen sat til POS 1 (CD-DA), anbefalet bithastighed (MP3: 128 kbps), og Digital Re-master-funktionen deaktiveret (MP3). Afspilningstiderne er angivet i timer og er omtrentlige.

Anvendte batterier	MP3-disk	CD-DA-disk
2 alkalibatterier (LR6)	85	50
2 genopladelige batterier (ekstraudstyr)※	40	23

※P-3GAVE/2B
Opladetid: Cirka 4 til 5 timer

- Afspilningstiden kan være kortere, afhængigt af anvendelsesforholdene.
- Afspilningstiden vil være væsentligt kortere ved CD-RW-afspilning.

Mål (B×H×D):
135 mm×23,8 mm×135 mm
Vægt: 202 g (med batterier)
158 g (uden batterier)

Bemærk:
Specifikationerne kan ændres uden varsel.
Angivelser af vægt og mål er omtrentlige.

Displayvisninger

hold	HOLD-funktionen er aktiveret. Annuller HOLD (➪side 5).
nodISC	●Der er ikke lagt nogen disk i eller den er ikke lagt i på korrekt vis. ●Der er lagt en disk i, som ikke kan afspilles.
OPEN	Disklåget er åbent.
F	Programmet indeholder allerede 20 spor.
J	MP3-filer læses.

Fejlfindingsoversigt

Prøv om du kan løse et eventuelt problem ved at konsultere nedenstående fejlfindingsoversigt, inden du indleverer afspilleren til reparation. Kontakt din forhandler, hvis du er i tvivl om nogen af de i fejlfindingsoversigten nævnte punkter, eller hvis problemet ikke kan løses ved hjælp af de angivne afhjælpningsforanstaltninger.

Ingen afspilning.	●HOLD-funktionen er aktiveret. Annuller HOLD (➪side 5). ●Batterierne kan være udtjente (➪side 4). ●Disken er ikke lagt i på korrekt vis. ●Disken er ridset eller snavset. (Spor kan blive sprunget over, specielt med MP3-disks.) ●Der er fugt på linsen. Vent i omkring en time og prøv så igen. ●Linsen er snavset: rengør den med en pustebold (anbefalet produkt: **SZZP1038C**). Hvis linsen har fået fingeraftryk, skal de tørres forsigtigt af med en vatpind. ●Afspilleren læser muligvis ikke sporet på korrekt vis, hvis den vibrerer kraftigt under læsning af disken. ●Hvis der ikke er nogen data mellem sessionerne på en multi-sessions-disk, er det ikke sikkert, at afspilning er mulig. ●Hvis der er store JPEG-data etc. i en MP3-fil, kan lyden blive afbrudt og afspilning umuliggjort. ●Hvis disken indeholder data med forskellige formater, kan lyden blive afbrudt og afspilning umuliggjort. ●Hvis en disk med CD-ROM-format indeholder MP3-filer og andre filer, vil kun MP3-filerne kunne afspilles.
Ingen lyd eller der er meget støj.	●Sørg for, at stikkene er trykket helt ind. ●Tør stikkene rene med en ren klud. ●Disken er ridset eller snavset. ●Lyden kan blive afbrudt eller der kan være støj under afspilning af MP3, hvis optagekvaliteten er dårlig. ●Den forløbne afspilningstid forsvinder, og lyden afbrydes, hvis der er kontinuerlige stød.
Afspilningen fortsætter ikke fra det sidste stoppunkt.	●Funktionen virker ikke under afspilning i tilfældig rækkefølge. ●Funktionen virker ikke under alle forhold.
Afspilningen begynder ikke fra det første spor.	●Afspilning i tilfældig rækkefølge kan være aktiveret (➪side 6). ●Afspilningen fortsætter fra det punkt, hvor den sidst stoppedes (➪side 5, Afspilning). (Hvis låget åbnes, mens der er slukket for afspilleren, er det ikke sikkert, at fortsættelsesfunktionen annulleres.)
Søgning gennem sporene er ikke muligt.	Det er ikke muligt at søge gennem en disk med MP3-filer.
Punkt A eller B kan ikke specificeres.	Det er ikke sikkert, at punkt A eller B kan specificeres i slutningen af disken.
Digital Re-master indstillingen, anti-overspringsindstillingen kan ikke ændres.	Hvis der trykkes på [I◀◀] eller [▶▶I] inden [MEMO], kan indstillingen ikke ændres.
Digital Re-master virker ikke.	Det afhænger af typen af MP3-diskens optagelse, om virkningen kommer frem eller ej.
Albummer kan ikke springes over.	Det er ikke muligt at springe fra det sidste til det første album og vice versa under afspilning.
Genopladning ikke mulig.	●Du anvender ikke de specielle, genopladelige batterier (➪side 4). ●Der skal sættes to batterier i, inden de kan oplades. ●Afspilleren skal være slukket, inden genopladning kan finde sted.
Lysnetadapteren bliver varm under genopladning.	Dette er normalt.
Det tager lang tid at oplade batterierne.	Det kan tage helt op til 6 timer at oplade batterierne under visse forhold.
Afspilningstiden er kort efter genopladning.	●Dette kan forekomme, når batterierne genoplades første gang, eller hvis de ikke har været anvendt i længere tid. Afspilningstiden skulle gerne rette sig op efter nogle få genopladninger. ●Batterierne kan blive flade, hvis lysnetadapteren efterlades tilsluttet, når genopladningen er færdig. ●Hvis afspilningen er ekstremt kort, selv efter at batterierne er fuldt genopladede, kan det betyde, at batterierne er udtjente (Genopladelige batterier kan oplades cirka 300 gange). Anskaf venligst nye genopladelige Ni-Cd-batterier (P-3GAVE/2B).
Batteri-indikatoren lyser ikke eller lyser forkert.	●Indikatoren begynder ikke at lyse, når lysnetadapteren er tilsluttet. ●Det er ikke sikkert, at indikatoren lyser korrekt under visse forhold.
Afspilleren holder op med at fungere.	Tag den ud af forbindelse og sæt derefter alle strømkilder i forbindelse igen (batterier og lysnetadapter).
Afspilleren afbrydes.	Hvis lysnetadapteren sættes i forbindelse eller tages ud af forbindelse, vil afspilleren blive afbrudt, selv hvis der er sat batterier i.

Estimado cliente

Gracias por haber comprado este producto.
Antes de conectar, utilizar o ajustar este producto, lea completamente las instrucciones.
Guárdelo para poderlo consultar en un futuro.

¡ADVERTENCIA!

- **PARA MANTENER BIEN VENTILADA ESTA UNIDAD, NO LA INSTALE NI PONGA EN UN ESTANTE DE LIBROS, MUEBLE EMPOTRADO U OTRO ESPACIO DE DIMENSIONES REDUCIDAS. ASEGÚRESE QUE CORTINAS Y OTROS MATERIALES NO OBSTRUYAN LAS CONDICIONES DE VENTILACIÓN PARA PREVENIR EL RIESGO DE SACUDIDAS ELÉCTRICAS O INCENDIOS DEBIDOS AL RECALENTAMIENTO.**
- **NO OBSTRUYA LAS ABERTURAS DE VENTILACIÓN DE LA UNIDAD CON PERIÓDICOS, MANTELES, CORTINAS U OBJETOS SIMILARES.**
- **NO COLOQUE OBJETOS CON LLAMA DESCUBIERTA, UNA VELA POR EJEMPLO, ENCIMA DE LA UNIDAD.**
- **TIRE LAS PILAS DE FORMA QUE NO CONTAMINE EL MEDIO AMBIENTE.**

AVISO:

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS, DESCARGAS ELÉCTRICAS O DAÑOS EN ESTE APARATO, NO LO EXPONGA A LA LLUVIA, HUMEDAD, GOTEO NI SALPICADURAS, Y NO COLOQUE ENCIMA DE ÉL OBJETOS QUE CONTENGAN LÍQUIDOS COMO, POR EJEMPLO, FLOREROS.

Aviso acerca de la batería recargable

La batería ha sido designada como reciclable.
Siga los reglamentos de reciclamiento locales.

Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

La marca de seguridad se encuentra en la parte inferior de la unidad.

ESTA UNIDAD HA SIDO DISEÑADA PARA SER UTILIZADA EN CLIMAS MODERADOS.

El equipo deberá colocarse cerca de la toma de CA, y a la clavija del cable de alimentación deberá poder accederse fácilmente en el caso de que se produzca un problema.

¡ADVERTENCIA!

ESTE APARATO UTILIZA UN LÁSER.
EL USAR LOS CONTROLES, HACER LOS REGLAJES O LOS PASOS REQUERIDOS EN FORMA DIVERSA DE LA AQUÍ EXPUESTA PUEDE REDUNDAR EN EXPOSICIÓN PELIGROSA A LA RADIACIÓN.
NO ABRA LAS TAPAS NI HAGA REPARACIONES USTED MISMO. EN CASO DE PRODUCIRSE ANOMALÍAS SOLICITE AYUDA DE PERSONAL CUALIFICADO.

Índice

Accesorios suministrados/ Conexiones 2
Notas acerca de CD-R y CD-RW . . . 3
Alimentación 4
Guía de control de los botones . . . 5
Otros métodos de reproducción . . . 6
Advertencias/Mantenimiento/ Especificaciones/ Visualizaciones 8
Guía para solucionar problemas . . . 9

Accesorios suministrados

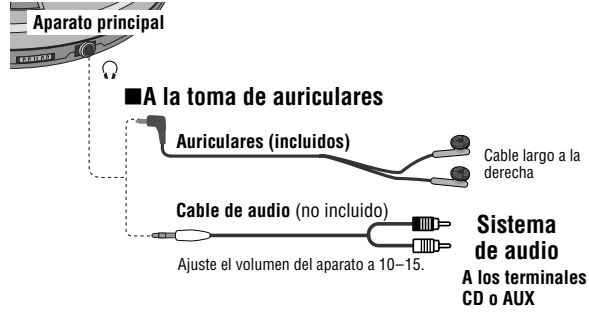
Compruebe el embalaje del aparato para ver si tiene los accesorios siguientes.

- **1 par de auriculares estéreo**
- **1 adaptador de CA**

Conexiones

Apague este aparato y el otro equipo antes de hacer la conexión.
Introduzca completamente cada clavija. (Tipo de clavija: 3,5 mm estéreo)

Cuando este aparato esté conectado a otro equipo, ajuste el volumen en el equipo conectado.


Aparato principal
■A la toma de auriculares
Auriculares (incluidos)
Cable largo a la derecha
Cable de audio (no incluido)
Sistema de audio
Ajuste el volumen del aparato a 10–15.
A los terminales CD o AUX

Notas acerca de CD-R y CD-RW

(CD-DA/MP3 solamente)

Para el formato CD-DA, utilice un disco de música y finalícelo* después de grabar. El aparato tal vez no pueda reproducir algunos discos debido a la condición de la grabación.

※ Un proceso realizado tras la grabación que permite a los reproductores CD-R/CD-RW reproducir audio de discos CD-R y CD-RW.

MPEG La tecnología de decodificación de audio Layer-3 autorizada por Fraunhofer IIS y Thomson multimedia.

Reproducción de MP3

MP3: Un método de comprimir datos con apenas pequeña pérdida en la calidad del sonido original.

■Cuando se creen archivos MP3 para reproducirlos en este aparato

Formatos de discos: ISO9660 nivel 1 y nivel 2 (excepto para formatos extendidos)

■Limitaciones del aparato

- Este aparato es compatible con discos de múltiples sesiones, pero si los discos tienen muchas sesiones, la reproducción tardará más tiempo en empezar. Para evitar esto, mantenga el número de sesiones al mínimo.
- Este aparato no puede reproducir archivos grabados utilizando escritura de paquete.
- Dependiendo de cómo cree usted los archivos MP3, éstos tal vez no se reproduzcan en el orden que usted los numere o no se reproduzcan en absoluto.

Español

Alimentación

- Tiempo de carga/reproducción ➪página 8, Especificaciones
- Para ahorrar energía cuando el aparato no vaya a utilizarse durante mucho tiempo, desenchufe el adaptador de CA de la toma de CA de casa.

Baterías (no incluidas) Cárguelas ante de utilizarlas por primera vez.

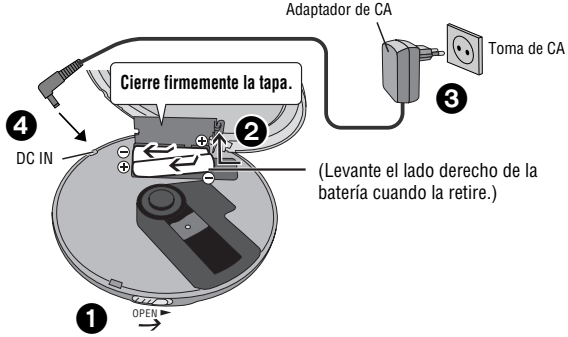
Como medida de precaución, este aparato ha sido construido para que resulte imposible cargar pilas convencionales. Para conocer detalles, consulte a su concesionario.

Cuando haga la carga, utilice solamente las baterías de Ni-Cd de Panasonic siguientes.
P-3GAVE/2B (Juego de 2 unidades)

✔

No puede cargar ningún otro tipo de pila.

Apague el aparato (➪página 5) antes de cargar las baterías.



- El indicador de batería " " se desplaza durante la carga y desaparece al terminar ésta.
- Puede cargar las baterías antes de que se descarguen completamente.
- Coloque la tapa de las baterías de manera que quede bien cerrada y a ras con el compartimiento de las baterías. Si se afloja, ésta podrá rayar sus discos.

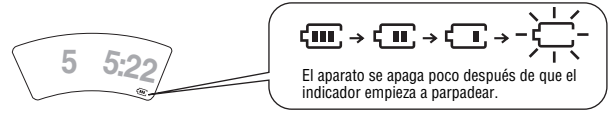
El aparato está en la condición de espera cuando se conecta el adaptador de CA. El circuito primario siempre tiene corriente cuando el adaptador de CA está conectado a una toma de corriente.

Pilas secas (no incluidas)

Introduzca dos pilas alcalinas "LR6, AA, UM-3" de la misma forma que las baterías. (➪izquierda)

El indicador de las baterías

Este indicador aparece cuando se enciende el aparato.

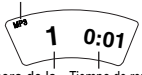
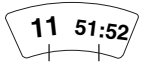
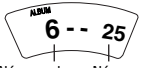


- Antes de empezar la reproducción, el nivel del indicador de las baterías podrá bajar temporalmente o parpadear aunque las baterías no estén agotadas. El indicador se mostrará correctamente una vez empezada la reproducción.

Adaptador de CA

El aparato también funcionará cuando se utilice el adaptador de CA solamente.
Conecte el adaptador de CA (➪izquierda).

Guía de control de los botones

Abertura de tapa	OPEN ►	**Deslice en el sentido de la flecha.** **Antes de introducir un CD, presione hacia abajo sobre el lado del cierre de la tapa de la batería para asegurarse de que quede bien cerrada.** Inserción/ extracción de un disco
HOLD (Bloqueo de funciones)	HOLD ►	**Deslice en el sentido de la flecha.** (Deslice en el sentido opuesto para cancelar.)
Reproducción	►/❚❚	Se enciende mientras se reproduce MP3 **Pulse.**  Número de la pista actual / Tiempo de reproducción transcurrido de la pista ●La reproducción empieza desde donde se detuvo por última vez **(Función de reanudación)**. (Esto se cancelará si usted abre la tapa.)
Salto	►►| (Avance) |◄◄ (Retroceso)	**Pulse.** ●Pulse dos veces consecutivamente [|◄◄] para saltar a la pista anterior durante la reproducción. ●No puede utilizar [|◄◄] para saltar a ninguna pista anterior durante los modos de reproducción aleatoria y repetición de reproducción aleatoria (➪página 6).
Búsqueda CD-DA	►►| (Avance) |◄◄ (Retroceso)	**Durante la reproducción, mantenga pulsado.** ●Sólo puede buscar dentro de la pista actual, excepto durante la reproducción con repetición de todas las pistas (➪página 6) y la reproducción normal.
Salto de álbum MP3	►►| (Avance) |◄◄ (Retroceso)	**Hasta que aparezca el álbum que usted quiera, mantenga pulsado.** Número de álbum / Número de pistas
Control del volumen (0–25)	VOL + (Subir) VOL − (Bajar)	**Pulse.**
Pausa	►/❚❚	**Pulse.** ●Púlselo de nuevo para reiniciar la reproducción.
Parada/ Apagado	■	**Pulse.** CD-DA  Número de pistas / Tiempo de reproducción total MP3  Número de álbumes / Número de pistas ●Pulse de nuevo para apagar el aparato. ●Si el aparato se deja en el modo de parada durante 10 minutos aproximadamente, apaga a sí mismo automáticamente.

Español

Otros métodos de reproducción

Botón EQ

Calidad del sonido

Cada vez que pulse [EQ]

S-XBS + (S-XBS realzado) → **LIVE** (Sonido como el de una sala de conciertos) → No hay visualización (cancelada) → **S-XBS** (Refuerza los graves) → ...

- El efecto puede cambiar con diferentes tipos de música.
- Dependiendo de las condiciones de la grabación, el sonido se puede interrumpir cuando se cambia entre ajustes EQ.

Botón MODE

Modos de reproducción

Cada vez que pulse [MODE]

Durante la reproducción o Pausa

1 (Repetición de una pista) → (Repetición de todas las pistas) → **RND** (Aleatoria) → **RND** (Repetición aleatoria) → **A B** (Repetición AB (➪abajo)) → No hay visualización (cancelada) → ...

- **Mientras reproduce MP3 no puede seleccionar "RND" ni "A B".**

■Especificación del segmento AB

Pulse [MEMO] en el punto de inicio (A) y una vez más en el punto de finalización (B).

A B → A B

- Pare o salte (➪página 5) para cancelar.
- Si no especifica el punto B, éste se establecerá automáticamente al final del disco. La repetición empieza cuando se llega a este punto. Pulsando [MEMO] puede volver a especificar el punto B.

Modo de álbum (Reproducción de las pistas deseadas de un álbum seleccionado) MP3

Cada vez que mantiene pulsado [MODE]

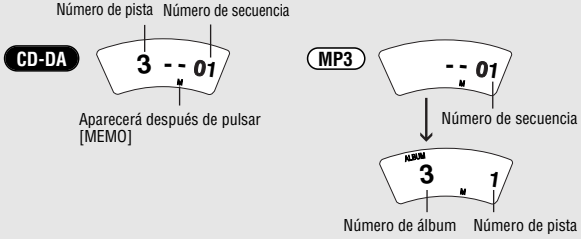
ALBUM MODE (Modo de álbum) ⟷ No hay visualización (cancelada)

- Para seleccionar otro álbum (➪página 5, Salto de álbum)
- Durante la reproducción programada (➪página 7) no puede activar el modo de álbum.

Botón MEMO

Reproducción programada (Pistas deseadas solamente)

Durante la parada, pulse [|◀◀] o [▶▶|] para seleccionar la pista y luego pulse [MEMO].



Repita para programar hasta 20 pistas.

Reproducir	**►/❚❚**	**Pulse después de haber programado todas las pistas deseadas.**
Confirmar pistas seleccionadas	**MEMO**	**Pulse durante la reproducción.**
Cancelar	**■**	**Pulse.** ("M" desaparece.)

Modo antisalto (CD-DA)

La función antisalto (ANTI-SKIP SYSTEM) reduce o elimina los saltos causados por la vibración. Usted puede cambiar el tiempo ajustado para la memoria antisalto.

Durante la parada, cada vez que mantiene pulsado [MEMO]

POS 2 ⟷ **POS 1**

Modo de sonido realzado, memoria antisalto de 10 segundos

Modo antisalto realzado, memoria antisalto de 45 segundos

- No puede cambiar el tiempo establecido en la memoria para MP3. Éste es de un máximo de 100 segundos para los MP3 grabados a 128 kbps.

Digital Re-master (Para disfrutar de un sonido más natural) (MP3)

Puede regenerar la frecuencia de la señal perdida durante la compresión, restaurando así el sonido casi a como se encontraba antes de la compresión.

Durante la parada, cada vez que mantiene pulsado [MEMO]

RMTR ⟷ No hay visualización

Sonido mejorado

Conserva vida útil de la batería

Español

Advertencias

- No exponga el aparato a la luz solar directa ni al calor como, por ejemplo, el producido por aparatos de calefacción porque podrán estropear el aparato.
- Deje de utilizar el aparato si tiene molestias con los auriculares o cualquier otra parte que entra en contacto directamente con su piel. El uso continuado bajo estas condiciones puede causar irritaciones u otras reacciones alérgicas.

■Baterías

- No pele la cubierta de las baterías ni utilice baterías cuya cubierta haya sido pelada.
- Alinee correctamente los polos + y − cuando inserte las baterías.
- No mezcle baterías de tipos diferentes ni baterías viejas y nuevas.
- Retire las baterías si no piensa utilizar el aparato durante mucho tiempo.
- No las tire al fuego, cortocircuite, desarme o someta a un calor excesivo.
- No intente cargar pilas secas.
- Cuando lleve baterías en un bolsillo o bolsa, asegúrese de no poner junto a ellas objetos metálicos como, por ejemplo, collares. El contacto de las baterías con metales puede causar un cortocircuito que, a su vez, puede causar un incendio.

■Escucha

- No escuche la reproducción por los auriculares teniendo éstos el volumen muy alto. Los expertos en el sistema auditivo aconsejan no escuchar el sonido alto durante mucho tiempo de forma continua.
- Si nota un silbido en sus oídos, reduzca el volumen o deje de utilizar el aparato.
- No lo utilice manejando un vehículo motorizado. Puede crear un peligro para el tráfico y además es ilegal en muchas zonas.
- Deberá tener mucho cuidado o dejar de utilizar temporalmente el aparato en situaciones potencialmente peligrosas.
- Aunque sus auriculares sean del tipo abierto al aire diseñados para oír los sonidos exteriores, no suba tanto el volumen que no pueda oír lo que está sucediendo a su alrededor.

■CDs

- No utilice CDs de formas irregulares.
- No utilice CDs que no cumplan con las especificaciones.
- No utilice CDs impresos con impresoras de etiquetas disponibles en el mercado.
- No utilice CDs con etiquetas o pegatinas despegadas o que tengan adhesivo que sale por debajo de las mismas.

Mantenimiento

Si las superficies están sucias, límpielas con un paño suave y seco.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura o bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño tratado químicamente, lea cuidadosamente las instrucciones que vienen con el paño.

Especificaciones

Audio (CD-DA)
Frecuencia de muestreo: 44,1 kHz
Número de canales: 2 (izquierdo y derecho, estéreo)
Respuesta de frecuencia:
20 Hz a 20.000 Hz (+0,5 dB a −7 dB)
Nivel de salida de auriculares:
RMS máx., 6 mW+6 mW/16 Ω (ajustable)
Lector
Fuente de luz: Láser de semiconductor
Longitud de onda: 780 nm
MP3
Velocidades de bits soportadas
(Soporta varias velocidades de bits):
32 kbps a 320 kbps
(Se recomienda 128 kbps)
Frecuencia de muestreo soportada:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz
Número máximo de elementos
(suma de álbumes y pistas): 999
Niveles máximos de álbum: 100
Generalidades
Alimentación:
Entrada de CC (vía adaptador de CA incluido): CC 4,5 V
Entrada de adaptador de CA:
CA 220 V–230 V 50/60 Hz
Consumo:
Utilizando adaptador de CA (MP3/CD-DA): 0,7 W/0,7 W
Carga: 3,1 W
Gama de temperaturas de funcionamiento:
0 °C a 40 °C
Gama de temperaturas para cargar: 5 °C a 40 °C
Tiempo de reproducción:
Utilizando una superficie plana y estable a 25 °C, ecualizador apagado, HOLD activada, antisalto en POS 1 (CD-DA), velocidad de bits recomendada (MP3: 128 kbps) y Digital Remaster desactivado (MP3). Los tiempos de reproducción se indican en horas y son aproximados.

Baterías utilizadas	Disco MP3	Disco CD-DA
2 pilas alcalinas (LR6)	85	50
2 baterías opcionales※	40	23

※P-3GAVE/2B
Tiempo de carga:
4 a 5 horas aproximadamente

- El tiempo de reproducción puede ser inferior dependiendo de las condiciones de operación.
- El tiempo de reproducción puede reducirse considerablemente cuando se reproduce un CD-RW.

Dimensiones (An×Al×Prof):
135 mm×23,8 mm×135 mm
Peso: 202 g (con baterías)
158 g (sin baterías)

Nota:
Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
El peso y las dimensiones son aproximados.

Visualizaciones

hold	La función de HOLD está activada. Cancele la retención (☞página 5).
nodISC	●No ha introducido un disco o lo ha introducido mal. ●Ha introducido un disco que este aparato no puede reproducir.
OPEN	La tapa del disco está abierta.
F	El programa ya contiene 20 pistas.
J	Lectura de archivos MP3.

Guía para solucionar problemas

Antes de solicitar el servicio de reparaciones haga las comprobaciones indicadas abajo. Si tiene alguna duda acerca de los puntos de comprobación, o si los remedios indicados en la tabla no solucionan el problema, consulte a su concesionario para conocer las instrucciones.

No se puede reproducir.	●La función de HOLD está activada. Cancele la retención (➪página 5). ●Las baterías pueden estar agotadas (➪página 4). ●El disco no está bien puesto. ●El disco está rayado o sucio. (Se pueden saltar las pistas, particularmente con los discos MP3.) ●Hay humedad en la lente. Espere una hora aproximadamente y luego vuelva a intentarlo. ●Si la lente está sucia: límpiela con un soplador (producto recomendado: **SZZP1038C**). Si la lente tiene huellas dactilares, límpiela pasando un trozo de algodón. ●El aparato puede que no lea correctamente una pista si es sacudido con fuerza durante la lectura del disco. ●Si no hay datos entre sesiones en un disco de múltiples sesiones puede que no sea posible hacer la reproducción. ●Si hay una cantidad grande de datos JPEG, etc. dentro de un archivo MP3, el sonido podrá silenciarse y la reproducción tal vez resulte imposible. ●Si el disco contiene datos con formatos diferentes, el sonido podrá silenciarse y la reproducción tal vez resulte imposible. ●Si un disco del formato CD-ROM contiene archivos MP3 y otros archivos, sólo se reproducirán los archivos MP3.
No hay sonido o hay mucho ruido.	●Asegúrese de que las clavijas estén insertadas firmemente. ●Limpie las clavijas con un paño limpio. ●El disco está rayado o sucio. ●Si la calidad de la grabación no es buena, el sonido podrá interrumpirse o podrá haber ruidos cuando se reproduzca MP3. ●El tiempo de reproducción transcurrido desaparece y el sonido se interrumpe si los saltos continúan repetidamente.
La reproducción no se reanuda desde el último punto donde se detuvo la reproducción.	●Esto no funciona durante la reproducción aleatoria. ●Esto tal vez no funcione correctamente bajo algunas condiciones.
La reproducción no empieza desde la primera pista.	●El modo de reproducción aleatoria puede estar activado (➪página 6). ●La reproducción se reanuda desde la última posición donde se detuvo (➪página 5, Reproducción). (Si se abre la tapa mientras el aparato está apagado, la función de reanudación puede que no se cancele.)
No se puede buscar por las pistas.	No puede buscar en un disco que tenga archivos MP3.
No se puede especificar el punto A o el B.	Es posible que no pueda especificar el punto A o el B al final del disco.
No se puede cambiar el modo Digital Re-Master ni el modo antisalto.	Si se pulsa [I◀◀] o [▶▶I] antes de pulsar [MEMO] usted no podrá cambiar el modo.
Digital Re-master no funciona.	El efecto tal vez no aparezca dependiendo del tipo de grabación del disco MP3.
No se puede saltar álbumes.	No puede saltar del último álbum al primero, o viceversa, durante la reproducción.
No se pueden cargar las baterías.	●No está utilizando las baterías especiales (➪página 4). ●Deberá introducir dos baterías antes de poder cargarlas. ●El aparato deberá estar apagado antes de poder cargar las baterías.
El adaptador de CA se calienta durante la carga.	Esto es normal.
Las baterías tardan mucho en cargarse.	Las baterías pueden tardar en cargarse hasta 6 horas bajo algunas condiciones.
El tiempo de reproducción es corto tras la carga de las baterías.	●Esto puede ocurrir la primera vez que carga las baterías o si usted no las ha utilizado durante mucho tiempo. El tiempo de reproducción deberá restaurarse después de realizar unas pocas cargas. ●Las baterías se pueden agotar si usted deja el adaptador de CA conectado tras finalizar la carga. ●Si el tiempo de reproducción es demasiado breve a pesar de cargar completamente las baterías, éstas habrán sobrepasado su vida útil (las baterías pueden cargarse aproximadamente 300 veces). Compre baterías de Ni-Cd nuevas (P-3GAVE/2B).
El indicador de las baterías no aparece o no aparece correctamente.	●El indicador no aparece cuando está conectado el adaptador de CA. ●El indicador puede no aparecer correctamente bajo ciertas condiciones.
El aparato deja de funcionar.	Desconecte y luego vuelva a conectar todas las fuentes de alimentación (baterías y adaptador de CA).
La alimentación se interrumpe.	Si conecta o desconecta el adaptador de CA, la alimentación se interrumpirá aunque las baterías estén introducidas.

Prezado cliente

Nossos agradecimentos pela compra deste aparelho.
Antes de fazer a ligação, utilizar ou regular o aparelho, leia as instruções até ao fim. Guarde este manual para futuras consultas.

AVISO!

- **NÃO INSTALE OU COLOQUE ESTE APARELHO DENTRO DE UMA ESTANTE, ARMÁRIO EMBUTIDO OU QUALQUER OUTRO ESPAÇO FECHADO. VERIFIQUE SE EXISTE UMA BOA VENTILAÇÃO PARA O APARELHO. PARA EVITAR O RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO OU INCÊNDIO PROVOCADO POR SOBREAQUECIMENTO, CERTIFIQUE-SE DE QUE AS ABERTURAS DE VENTILAÇÃO NÃO ESTÃO TAPADAS COM AS CORTINAS OU QUALQUER OUTRO MATERIAL.**
- **NÃO TAPE AS RANHURAS DE VENTILAÇÃO COM JORNAIS, TOALHAS, CORTINADOS OU OBJECTOS SEMELHANTES.**
- **NÃO COLOQUE OBJECTOS COM CHAMAS, COMO VELAS ACESAS, EM CIMA DO APARELHO.**
- **DEITE FORA AS PILHAS RESPEITANDO AS REGRAS DE DEFESA DO AMBIENTE.**

AVISO:

PARA REDUZIR O RISCO DE INCÊNDIO, CHOQUE ELÉCTRICO OU AVARIAS, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA, HUMIDADE, PINGOS OU SALPICOS NEM COLOQUE EM CIMA DELE OBJECTOS COM LÍQUIDOS COMO, POR EXEMPLO, UM JARRO.

Nota sobre as pilhas recarregáveis

As pilhas são classificadas como recicláveis.
Siga por favor as normas locais para reciclagem.

Este produto pode estar sujeito a interferências de rádio provocadas pelo telefone móvel durante a sua utilização. Se detectar essas interferências, afaste o telefone móvel do produto.

O sinal da marca encontra-se no fundo da unidade.

ESTE APARELHO DESTINA-SE A SER UTILIZADO EM CLIMAS TEMPERADOS.

O aparelho deve ser instalado próximo à tomada de CA e a ficha de alimentação deve estar posicionada em um local de fácil acesso caso haja algum problema.

CUIDADO!

ESTE APARELHO UTILIZA UM LASER.
O USO DE CONTROLES, EXECUÇÃO DE AJUSTES OU PROCEDIMENTOS DE FORMA DIFERENTE DO QUE A AQUI ESPECIFICADA PODE RESULTAR EM EXPOSIÇÃO PERIGOSA À RADIAÇÃO.
NÃO ABRA AS TAMPAS NEM FAÇA REPARAÇÕES. PARA REPAROS, CONSULTE PESSOAL TÉCNICO QUALIFICADO.

Índice

Acessórios fornecidos/ Ligações 2
Nota sobre os discos CD-R e CD-RW 3
Fonte de alimentação 4
Guia do botão de controlo 5
Outros métodos de reprodução 6
Precauções/Manutenção/ Especificações/Ecrã 8
Guia de resolução de problemas 9

Acessórios fornecidos

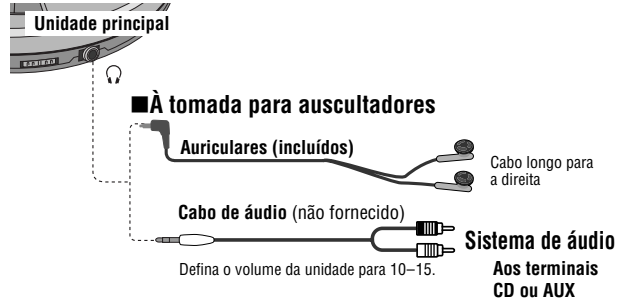
Verifique se os seguintes acessórios encontram-se na embalagem.

- **1 par de auscultadores estereofónicos**
- **1 adaptador CA**

Ligações

Desligue este aparelho e o outro equipamento antes de efectuar a ligação.
Introduza bem cada uma das fichas. (Tipo de ficha: 3,5 mm estéreo)

Se o aparelho estiver ligado a outro equipamento, regule o volume do equipamento ligado.


Unidade principal
■À tomada para auscultadores
Auriculares (incluídos)
Cabo longo para a direita
Cabo de áudio (não fornecido)
Sistema de áudio
Defina o volume da unidade para 10–15.
Aos terminais CD ou AUX

Nota sobre os discos CD-R e CD-RW

(Só CD-DA/MP3)

No formato CD-DA, utilize um disco de música e finalize-o※ depois de o gravar. O aparelho poderá não reproduzir certos discos devido à condição da gravação.

※ Um processo que deve ser realizado após a gravação, permite aos leitores de CD-R/CD-RW para reproduzir de CD-R e CD-RW áudio.

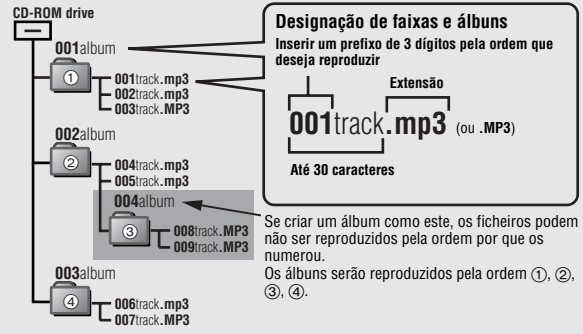
Tecnologia de descodificação áudio MPEG Layer-3, licenciada por Fraunhofer IIS e Thomson Multimedia.

Reproduzir MP3

MP3: Um método de compressão de dados com pouca perda da qualidade do som original.

■Ao criar ficheiros MP3 para reprodução neste aparelho

Formato do disco: ISO9660 nível 1 e nível 2 (excepto para formatos expandidos)



■Limitações do aparelho

- Este aparelho é compatível com discos multi-sessões mas se houver muitas sessões, a reprodução demora mais tempo a começar. Para o evitar reduza ao mínimo o número de sessões.
- Este aparelho não reproduz ficheiros gravados usando "Packet Write".
- Dependendo de como tiver criado os ficheiros MP3, pode não conseguir reproduzi-los pela ordem por que os numerou ou não conseguir mesmo reproduzi-los.

Fonte de alimentação

- Tempo de recarregamento/reprodução ➪página 8, Especificações
- Se não tencionar utilizar o aparelho durante muito tempo, desligue o adaptador CA da saída CA, para poupar energia.

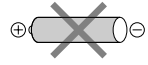
Pilhas recarregáveis (não fornecidas)

Carregue ante de utilizar pela primeira vez.

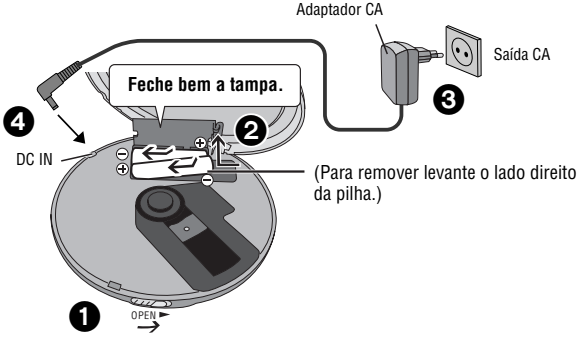
Como precaução de segurança este aparelho está construído de forma a ser impossível carregar pilhas normais. Para obter informações, entre em contacto com o distribuidor.

Quando carregar, utilize apenas as pilhas recarregáveis de Ni-Cd Panasonic, indicadas a seguir. P-3GAVE/2B (jogo de 2)

Não pode carregar nenhum outro tipo de pilhas.



Antes de carregar as pilhas, desligue o aparelho (➪página 5).



- O indicador de pilha " " aparece enquanto está a carregar e desaparece depois que terminar.
- Você pode carregar as pilhas antes que estejam completamente descarregadas.
- Coloque a tampa do compartimento das pilhas de modo que permaneça segura e fixa ao compartimento. Se ficar frouxa, poderá danificar os seus discos.

O aparelho permanece na condição de espera (standby) enquanto o adaptador CA estiver ligado. O circuito principal fica "activado" por todo o tempo que o adaptador CA estiver ligado à corrente eléctrica.

Pilhas secas (não fornecidas)

Introduza duas pilhas alcalinas "LR6, AA, UM-3" da mesma maneira do que as pilhas recarregáveis. (➪esquerda)

Indicador do estado da pilha

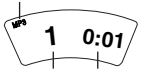
Quando o aparelho está ligado, este indicador aparece.

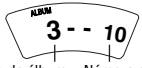
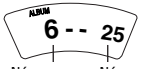
- Antes da reprodução começar, o nível do indicador do estado das pilhas pode apagar-se ou piscar temporariamente embora as pilhas não estejam descarregadas. Aparece correctamente depois de iniciar a reprodução.

Adaptador CA

O aparelho também funciona apenas com o adaptador CA.
Ligue o adaptador CA (➪esquerda).

Guia do botão de controlo

Abrir a tampa	OPEN ►	**Deslize na direcção da seta.** **Antes de introduzir um CD, prima o lado da patilha da tampa do compartimento das pilhas para ter a certeza de que está bem fechada.** Inserção/remoção do disco
HOLD (Bloqueio da função)	HOLD ►	**Deslize na direcção da seta.** (Para cancelar deslize na direcção oposta.)
Reproduzir	►/❚❚	Acende-se durante a reprodução de MP3 **Pressione.**  Número da faixa actual — Tempo de reprodução decorrido da faixa ●A reprodução começa no ponto onde foi interrompida a última vez **(Função retomar)**. (Se abrir a tampa, esta função é cancelada.)
Saltar	►►| (Para a frente) |◄◄ (Para trás)	**Pressione.** ●Pressione duas vezes [|◄◄] para saltar para a faixa anterior durante a reprodução. ●Não pode utilizar [|◄◄] para saltar para qualquer uma das faixas anteriores nos modos aleatório e de repetição aleatória (↪página 6).
Busca CD-DA	►►| (Para a frente) |◄◄ (Para trás)	**Durante a reprodução, mantenha pressionado.** ●Excepto nos modos de repetição de todas as faixas (↪página 6) e de reprodução normal, só pode fazer a procura dentro da faixa actual.

Saltar álbum MP3	►►| (Para a frente) |◄◄ (Para trás)	**Até aparecer o álbum desejado, mantenha pressionado.**  Número do álbum — Número de faixas
Controlo do volume (0–25)	VOL + (Aumentar) VOL − (Diminuir)	**Pressione.**
Pausa	►/❚❚	**Pressione.** ●Pressione novamente para recomeçar a reprodução.
Parar/ Desligar	■	**Pressione.** CD-DA Número de faixas — Tempo total de reprodução MP3  Número de álbuns — Número de faixas ●Pressione novamente para desligar o aparelho. ●O aparelho desliga-se automaticamente se for deixado no modo de paragem durante aproximadamente 10 minutos.

Outros métodos de reprodução

Botão EQ

Qualidade do som

Cada vez que pressionar [EQ]

S-XBS + Acentua o S-XBS → **LIVE** Son tipo Concert Hall → Sem ecrã (cancelado) → **S-XBS** Reforça os baixos

- O efeito pode ser diferente nos vários tipos de música.
- Dependendo das condições de gravação, o som pode ser interrompido quando alternar entre as configurações de EQ.

Botão MODE

Modos de reprodução

Cada vez que pressionar [MODE]

Durante a reprodução ou enquanto parado

1 Repetição de uma faixa → Repetição de todas as faixas → **RND** Aleatória → **RND** Repetição aleatória → **A B** Repetição AB (↪abaixo)

Sem ecrã (cancelado)

- **Não é possível seleccionar "RND" e "A B" enquanto está a reproduzir MP3.**

■Especificar o segmento AB

Pressione [MEMO] no ponto de início (A) e outra vez no ponto de término (B).

A B → A B

- Parar ou saltar (↪página 5) para cancelar.
- Se não especificar o ponto B isto será automaticamente definido como fim do disco. A repetição começa quando chegar a esse ponto. Pode especificar novamente o ponto B pressionando [MEMO].

Modo álbum (Reprodução somente das faixas de um álbum seleccionado) MP3

Cada vez que mantém pressionado [MODE]

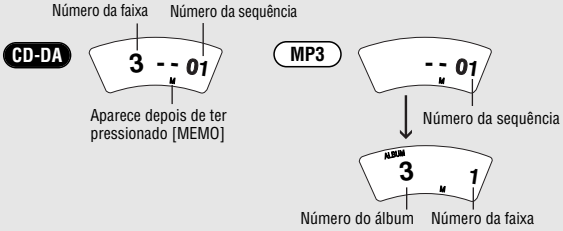
ALBUM MODE Modo álbum ↔ Sem ecrã (cancelado)

- Para seleccionar outro álbum (↪página 5, Saltar álbum)
- Durante a reprodução programada (↪página 7), não pode activar o modo de álbum.

Botão MEMO

Reprodução programada (Apenas as faixas desejadas)

Com o aparelho no modo de paragem, pressione [|◀◀] ou [▶▶|] para seleccionar a faixa e depois pressione [MEMO].



Repita para programar até 20 faixas.

Reproduzir	**►/❚❚**	**Pressione depois de ter programado todas as faixas desejadas.**
Confirmar as faixas seleccionadas	**MEMO**	**Pressione durante a reprodução.**
Cancelar	**■**	**Pressione.** ("M" desaparece.)

Modo anti-salto (CD-DA)

A função anti-salto (ANTI-SKIP SYSTEM) reduz ou elimina os saltos provocados pela vibração. Pode alterar o tempo da memória anti-salto.

Cada vez que mantém pressionado [MEMO] no modo de paragem

POS 2 ⟷ **POS 1**

Qualidade de som intensificada, memória anti-saltos de 10 segundos

Qualidade de anti-alto intensificada, memória anti-saltos de 45 segundos

- Não é possível alterar o tempo de memória para MP3. O máximo é de 100 segundos para um MP3 gravado a 128 kbps.

Digital Re-master (Apreciar um som ainda mais natural) (MP3)

Pode regenerar a frequência de sinal perdida durante a compressão, repondo o som praticamente na forma anterior à compressão.

Cada vez que mantém pressionado [MEMO] no modo de paragem

RMTR ⟷ Sem ecrã

Qualidade do som intensificada

Preserva a pilha

Português

RQT8063

Precauções

- Não exponha o aparelho à luz solar directa nem a fontes de calor, tais como aquecedores, pois há risco de danos ao aparelho.
- Deixe de utilizar o aparelho caso sinta desconforto com os auriculares ou outras partes que entram em contacto directo com a pele. O uso contínuo poderá causar irritações ou reacções alérgicas.

■Pilhas

- Não descasque a cobertura das pilhas nem utilize pilhas cuja cobertura esteja descascando.
- Alinhe os pólos + e − correctamente ao introduzir as pilhas.
- Não misture pilhas de tipos diferentes nem pilhas usadas com pilhas novas.
- Remova as pilhas se não for usar o aparelho por um longo tempo.
- Não deite as pilhas no fogo, não faça curto-circuito, não as desmonte nem as sujeite a temperaturas altas.
- Não tente recarregar as pilhas secas.
- Ao transportar as pilhas no bolso ou dentro de uma sacola, certifique-se de que não há objectos metálicos, tais como colares, junto com as pilhas. O contacto com metal pode causar um curto-circuito e, consequentemente, risco de incêndio.

■Escutar

- Não escute com os auscultadores ou auriculares com o volume muito elevado. Os especialistas em audição advertem contra a escuta prolongada.
- Se sentir um zumbido nos ouvidos, reduza o volume ou interrompa a escuta.
- Não escutar ao conduzir um veículo motorizado. Poderá criar situações de perigo no trânsito e é ilegal em muitas locais.
- Deverá ter muito cuidado ou interromper de vez o uso em situações potencialmente perigosas.
- Mesmo se os seus auscultadores ou auriculares forem do tipo aberto, concebidos para lhe permitir ouvir sons exteriores, não regule o volume tão alto de forma que seja impossível escutar o que se passa ao seu redor.

■CDs

- Não use CDs que tenham forma irregular.
- Não use CDs que não cumpram as especificações.
- Não use CDs impressos com impressoras de etiquetas disponíveis no mercado.
- Não use CDs com etiquetas ou selos que estejam se descolando ou com restos de adesivo saindo da etiqueta ou selos.

Manutenção

Se as superfícies estiverem sujas, limpe-as com um pano macio e seco.

- Jamais utilize álcool, diluente ou benzina para limpar este aparelho.
- Antes de utilizar um pano quimicamente tratado, leia cuidadosamente as instruções que acompanham o pano.

Especificações

Áudio (CD-DA)
Frequência de amostragem: 44,1 kHz
N° de canais: 2 (esquerdo e direito, estéreo)
Resposta de frequência:
20 Hz a 20.000 Hz (+0,5 dB a −7 dB)
Nível de saída do auscultador:
RMS máx. 6 mW+6 mW/16 Ω (ajustável)
Captação
Fonte de luz: Laser semicondutor
Comprimento da onda: 780 nm
MP3
Bit-rates suportados
(Suporta taxas de bits variáveis):
32 kbps a 320 kbps
(é recomendável 128 kbps)
Frequência de amostragem suportada:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz
Número máximo de itens
(soma dos álbuns e das faixas): 999
Nível máximo de álbuns: 100
Geral
Alimentação:
Entrada CC (com adaptador CA fornecido): CC 4,5 V
Entrada do adaptador CA: CA 220–230 V 50/60 Hz
Consumo de energia:
Ao usar o adaptador CA (MP3/CD-DA): 0,7 W/0,7 W
Recarregamento: 3,1 W
Temperatura de operação: 0 °C a 40 °C
Temperatura de recarregamento: 5 °C a 40 °C

Tempo de reprodução:
Utilizando sobre uma superfície plana e estável, a uma temperatura ambiente de 25 °C, com EQ cancelado, função HOLD activado, sistema anti-saltos em POS 1 (CD-DA), bit rate recomendada (MP3: 128 kbps) e função Digital Re-master desactivada (MP3).
Tempo aproximado de reprodução em horas.

Pilhas usadas	Disco MP3	Disco CD-DA
2 pilhas alcalinas (LR6)	85	50
2 pilhas recarregáveis opcionais※	40	23

※P-3GAVE/2B
Tempo de recarregamento: Cerca de 4 ou 5 horas
- O tempo de reprodução poderá ser menor dependendo das condições de operação.
- O tempo de reprodução será consideravelmente reduzido ao reproduzir CD-RW.

Dimensões (L×A×P):
135 mm×23,8 mm×135 mm
Peso: 202 g (com pilhas)
158 g (sem pilhas)

Nota:
As especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.
O peso e as dimensões são valores aproximados.

Ecrã

hold	A função HOLD está activada. Cancele HOLD (➪página 5).
nodISC	●Você não introduziu um disco ou o disco não foi correctamente introduzido. ●Você introduziu um disco que este aparelho não pode reproduzir.
OPEN	A tampa do compartimento do disco está aberta.
F	O programa já contém 20 faixas.
J	Lendo ficheiros MP3.

Guia de resolução de problemas

Antes de solicitar assistência, efectue as seguintes averiguações. Se você tiver dúvidas sobre como efectuar estas averiguações, ou se a solução indicada na tabela não resolver o problema, consulte o revendedor para maiores esclarecimentos.

Não reproduz.	●A função HOLD está activada. Cancele HOLD (➪página 5). ●As baterias podem estar descarregadas (➪página 4). ●O disco não foi correctamente introduzido. ●O disco está arranhado ou sujo. (Sobretudo nos discos MP3 pode haver saltos de faixas.) ●Há condensação na lente. Aguarde cerca de uma hora e tente novamente. ●A lente está suja: limpe-a com um soprador (produto recomendado: **SZZP1038C**). Se a lente tiver marcas de dedos, limpe-a suavemente com um cotonete. ●Se o aparelho sofrer choques fortes durante a leitura do disco pode não conseguir ler correctamente uma faixa. ●Pode não conseguir reproduzir um disco multi-sessões se houver segmentos de dados em branco entre as sessões. ●Se o ficheiro MP3 tiver uma grande quantidade de dados JPEG, etc. o som pode ser silenciado e a reprodução não ser possível. ●Se o disco contiver dados com formatos diferentes, o som pode ser silenciado e a reprodução pode não ser possível. ●Se um disco no formato CD-ROM contiver ficheiros MP3 e de outros tipos, só pode reproduzir os ficheiros MP3.
Não há som ou há muito ruído.	●Certifique-se de que as fichas estão bem ligadas. ●Limpe as fichas com um pano limpo. ●O disco está arranhado ou sujo. ●Se a qualidade de gravação for muito má, quando reproduzir ficheiros MP3 pode haver ruído ou não ouvir o som. ●No caso de choques contínuos, o tempo decorrido da reprodução desaparece e o som é interrompido.
A reprodução não recomeça a partir do ponto onde foi interrompida.	●Esta função não opera durante a reprodução aleatória. ●Esta função pode não operar correctamente em determinadas condições.
A reprodução não começa a partir da primeira faixa.	●O modo de reprodução aleatória pode estar activado (➪página 6). ●A reprodução recomeça no ponto onde foi interrompida (➪página 5, Reproduzir). (Se abrir a tampa com o aparelho desligado, a função de retoma da reprodução pode não ser cancelada.)
Impossível fazer a busca nas faixas.	Não pode fazer busca num disco com ficheiros MP3.

Não consegue especificar o ponto A ou B.	Pode não conseguir especificar o ponto A ou B no fim do disco.
Não consegue mudar o modo Digital Re-master nem o modo anti-salto.	Se pressionar em [I◀◀] ou [▶▶I] antes de [MEMO] não pode mudar o modo.
Digital Re-master não funciona.	O efeito pode não aparecer dependendo do tipo da gravação do disco MP3.
Impossível saltar álbuns.	Durante a reprodução, não pode saltar do último álbum para o primeiro ou vice-versa.
Impossível recarregar.	●Você não está a usar as pilhas recarregáveis especiais (➪página 4). ●Deve introduzir duas pilhas para poder recarregar. ●O aparelho deve estar desligado para poder recarregar.
O adaptador CA aquece-se durante o recarregamento.	Isto é normal.
As pilhas levam muito tempo para recarregar.	Em algumas circunstâncias, as pilhas podem levar até 6 horas a carregar.
O tempo de reprodução é muito curto após recarregar.	●Isto pode acontecer ao recarregar as pilhas pela primeira vez ou se não as tiver utilizado durante muito tempo. Depois de as recarregar algumas vezes o tempo de reprodução volta ao normal. ●As pilhas podem descarregar-se caso deixe o adaptador CA conectado depois de terminado o recarregamento. ●Se, mesmo depois de ter recarregado totalmente as pilhas, o tempo de reprodução for extremamente curto, as pilhas podem ter chegado ao fim da sua vida útil (As pilhas só podem ser recarregadas cerca de 300 vezes). Adquira pilhas recarregáveis de Ni-Cd novas (P-3GAVE/2B).
O indicador da pilha não aparece ou é incorrecto.	●O indicador não aparece quando o adaptador CA está ligado. ●Em determinadas condições o indicador pode não aparecer correctamente.
O aparelho pára de funcionar.	Desligue e ligue novamente as fontes de alimentação (pilhas e adaptador CA).
A corrente desliga-se.	Se ligar ou desligar o adaptador CA, a corrente desliga-se mesmo que as pilhas estejam colocadas.

Vážený zákazníku

Děkujeme za zakoupení tohoto výrobku.
Před zapojením do sítě, používáním nebo nastavováním tohoto výrobku si prosím přečtěte celý návod. Tuto příručku uschovejte.

POZOR!
- **ABYSTE ZAJISTILI DOBRÉ VENTILAČNÍ PODMÍNKY, NIKDY NEINSTALUJTE TENTO PŘÍSTROJ V KNIHOVNĚ, VESTAVĚNÉ SKŘÍNI NEBO JINÉM UZAVŘENÉM PROSTORU. ZAJISTĚTE, ABY ZÁVĚSY A VŠECHNY OSTATNÍ MATERIÁLY NEBRÁNILY V DOBRÉ VENTILACI, ABYSTE PŘEDEŠLI NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO NEBEZPEČÍ POŽÁRU, KTERÉ BY MOHLO VZNIKNOUT PŘEHŘÁTÍM PŘÍSTROJE.**
- **NEBLOKUJTE VENTILAČNÍ OTVORY PŘÍSTROJE NOVINAMI, UBRUSY, ZÁVĚSY A JINÝMI MATERIÁLY.**
- **NEPOKLÁDEJTE ZDROJE OTEVŘENÉHO OHNĚ, JAKO NAPŘÍKLAD HOŘÍCÍ SVÍČKY, NA PŘÍSTROJ.**
- **ZBAVTE SE BATERIÍ SPRÁVNÝM ZPŮSOBEM S OHLEDEM NA ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ.**

UPOZORNĚNÍ:
ABYSTE SNÍŽILI NEBEZPEČÍ VZNIKU POŽÁRU, ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO POŠKOZENÍ PŘÍSTROJE, NEVYSTAVUJTE TOTO ZAŘÍZENÍ DEŠTI, NADMĚRNÉ VLHKOSTI, KAPAJÍCÍ VODĚ A POSTŘÍKÁNÍ. NA ZAŘÍZENÍ BY NEMĚLY BÝT UMISŤOVÁNY ŽÁDNÉ OBJEKTY NAPLNĚNÉ VODOU, JAKO JSOU NAPŘÍKLAD VÁZY.

Poznámka k dobíjecí baterii
Tato baterie je určena k recyklování.
Řiďte se prosím místními pravidly pro recyklování.

Tento výrobek může být během používání rušen rádiovou interferencí, která je způsobena mobilním telefonem. Jestliže k takovéto interferenci dojde, zajistěte prosím větší vzdálenost mezi tímto výrobkem a mobilním telefonem.

Označení je umístěno na spodní straně jednotky.

TENTO PŘÍSTROJ JE KONSTRUOVÁN PRO POUŽITÍ V MÍRNÉM KLIMATU.

Zařízení je třeba umístit poblíž zásuvky elektrické střídavé sítě a zásuvka by měla být snadno přístupná pro případ eventuálních problémů.

POZOR!
TENTO VÝROBEK PRACUJE S LASEROVÝM PAPRSKEM.
PŘI NESPRÁVNÉM POUŽITÍ OVLÁDACÍCH PRVKŮ, STEJNĚ JAKO PŘI PROVÁDĚNÍ JINÝCH POSTUPŮ, NEŽ JSOU POPSÁNY V TOMTO NÁVODU, MŮŽE DOJÍT K NEBEZPEČNÉMU VYZAŘOVÁNÍ. NIKDY NESNÍMEJTE VNĚJŠÍ KRYT A PŘÍSTROJ SAMI NEOPRAVUJTE. SERVIS PŘENECHTE POUZE KVALIFIKOVANÝM OSOBÁM V AUTORIZOVANÝCH OPRAVNÁCH.

NEBEZPEČÍ!
PŘI ODKRYTOVÁNÍ A ODJIŠTĚNÍ BEZPEČNOSTNÍCH SPÍNAČŮ HROZÍ NEBEZPEČÍ NEVIDITELNÉHO LASEROVÉHO ZÁŘENÍ. CHRAŇTE SE PŘED PŘÍMÝM ZÁSAHEM LASEROVÝM PAPRSKEM.

Obsah

Dodávané příslušenství/ Zapojení 2
Poznámka k CD-R a CD-RW. . . 3
Zdroj napájení. 4
Průvodce ovládacími prvky . . . 5
Jiné metody reprodukce 6
Upozornění/Péče a údržba/ Technické údaje/Displej . . . 8
Návod k odstraňování závad . . . 9

Dodávané příslušenství

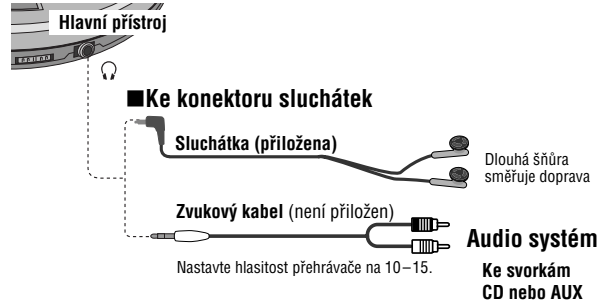
Laskavě zkontrolujte krabici s produktem, zda obsahuje uvedené příslušenství.

- **1 pár stereofonních sluchátek**
- **1 AC adaptér**

Zapojení

Přístroj a všechna ostatní zařízení před zapojováním vypněte.
Každou zástrčku zcela zasuňte. (Typ zapojení: 3,5 mm stereo)

Když je přístroj připojen k dalšímu vybavení, nastavte hlasitost na připojeném vybavení.



Poznámka k CD-R a CD-RW

(Pouze CD-DA/MP3)

Pro CD-DA formát použijte hudební disk a po provedení záznamu jej finalizujte※. Vzhledem ke stavu nahrávek tento přístroj nemusí být schopen přehrát některé disky.

※ Proces, který se provádí po skončení nahrávání a který umožňuje přehrávačům disků CD-R/CD-RW přehrávat zvukové disky CD-R a CD-RW.

Technologie pro dekódování zvuku ve formátu MPEG Layer-3 (MP3) s licencí od Fraunhofer IIS a Thomson multimedia.

Přehrávání MP3

MP3: jedna z metod komprese dat s malou ztrátou původní kvality zvuku.

■Při vytváření souborů MP3 k přehrávání na tomto přístroji

Formát disků: norma ISO9660 úrovně 1 nebo 2 (s výjimkou rozšířených formátů)

■Omezení přístroje

- Tento přístroj je kompatibilní s disky, které obsahují více relací, jestliže však disk obsahuje hodně relací, trvá déle než se spustí přehrávání. Abyste předešli zbytečné prodlevě, používejte na disku co nejmenší počet relací.
- Tento přístroj není schopen přehrávat soubory nahrané pomocí programu write.
- V závislosti na způsobu vytvoření souborů MP3, nemusí být tyto přehrávány v pořadí, ve kterém jste je očíslovali anebo se nemusí vůbec přehrávat.

Česky

Zdroj napájení

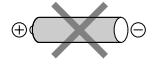
- Doba dobíjení/přehrávání ➪strana 8, Technické údaje
- Pro úsporu elektrické energie odpojte AC adaptér ze síťové zásuvky, pokud jej nebudete po delší dobu používat.

Dobíjecí akumulátory (není přiložen) Před prvním použitím akumulátory dobijte.

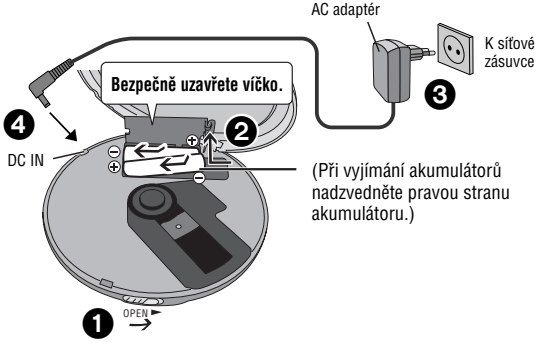
Z bezpečnostních důvodů je tento přístroj konstruován tak, aby bylo nemožné nabíjet běžné baterie. Podrobnosti si můžete vyžádat od prodejce.

Pro dobíjení používejte pouze následující Ni-Cd dobíjecí akumulátory Panasonic.
P-3GAVE/2B (souprava 2 ks)

Jiné druhy akumulátorů či baterií nabíjet nelze.



Před dobíjením vypněte přístroj (➪strana 5).



- Při dobíjení se na displeji přetáčí indikátor baterií „ “, který zmizí, jakmile je nabíjení ukončeno.
- Akumulátory lze dobíjet ještě před jejich úplným vybitím.
- Kryt baterie bezpečně uzavřete tak, aby byl vyrovnán přihrádkou na baterie. Pokud by se uvolnil, mohl by poškrábat vaše disky.

Je-li AC adaptér připojen, přístroj je v pohotovostním režimu. Dokud je AC adaptér zapojen do síťové zásuvky, je primární obvod vždy pod napětím.

Suché akumulátory (není přiložen)

Vložte dva alkalické akumulátory „LR6, AA, UM-3“ stejným způsobem jako dobíjecí akumulátory (➪vlevo).

Indikace stavu akumulátoru

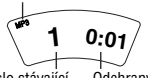
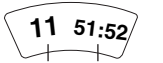
Tento indikátor se objeví, když je přístroj zapnut.

- Před začátkem přehrávání může úroveň indikátoru baterií přechodně klesnout nebo zablikat i když akumulátory nejsou vybité. Jakmile začne přehrávání dostane se zpět na správnou úroveň.

AC adaptér

Tento přístroj bude také pracovat pouze s AC adaptérem.
Připojte AC adaptér (➪vlevo).

Průvodce ovládacími prvky

Otevření víčka	OPEN ▶	**Posuňte ve směru šipky.** **Před vložením CD stlačte záklopku krytu akumulátorů, abyste zajistily, že je kryt bezpečně uzavřen.** Vložení/vyjmutí disku
HOLD (Zámek funkce)	HOLD ▶	**Posuňte ve směru šipky.** (Posuňte v opačném směru pro zrušení.)
Přehrávání	▶/❚❚	Rozsvítí se při přehrávání MP3 **Stiskněte.**  Číslo stávající skladby Odehraný čas skladby ●Přehrávání začíná z místa, kde bylo naposled zastaveno **(Funkce obnovení)**. (Toto bude zrušeno, když otevřete víčko.)
Přeskočení	▶▶| (Vpřed) |◀◀ (Zpět)	**Stiskněte.** ●Stiskněte [|◀◀] dvakrát pro přeskočení na předchozí skladbu během přehrávání. ●[|◀◀] nelze použít pro přeskočení na žádnou předchozí skladbu během režimu náhodného a náhodného opakovaného přehrávání (⇨strana 6).
Vyhledávání CD-DA	▶▶| (Vpřed) |◀◀ (Zpět)	**Během přehrávání, stiskněte a přidržte.** ●Lze vyhledávat pouze v rámci stávající skladby kromě režimu opakování všech skladeb (⇨strana 6) a běžného přehrávání.
Přeskočení na album MP3	▶▶| (Vpřed) |◀◀ (Zpět)	**Než se objeví požadované album, stiskněte a přidržte.** Číslo alba Počet skladeb
Ovládání hlasitosti (0–25)	VOL + (Zvýšení) VOL − (Snížení)	**Stiskněte.**
Pauza	▶/❚❚	**Stiskněte.** ●K opakovanému spuštění přehrávání stiskněte znovu.
Stop/ Vypnout	■	**Stiskněte.** CD-DA  Počet skladeb Celková doba přehrávání MP3 Počet alb Počet skladeb ●Přístroj vypněte opětovným stisknutím. ●Ponecháte-li přístroj zastavený zhruba na deset minut, vypne se automaticky.

Jiné metody reprodukce

Tlačítko EQ

Kvalita zvuku

Kdykoliv stisknete tlačítko [EQ]

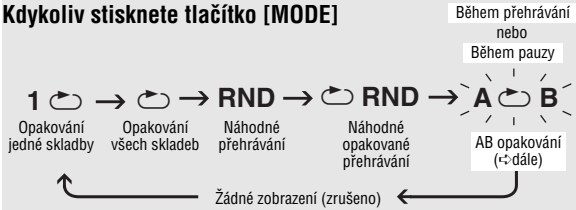
S-XBS + Rozšířený S-XBS → **LIVE** Reprodukce jako v koncertní síni → Žádné zobrazení (zrušeno) → **S-XBS** Posílení basů

- Efekt se může měnit u různých druhů hudby.
- V závislosti na stavu nahrávek může docházet k přerušení zvuku při přepínání mezi nastavením EQ.

Tlačítko MODE

Režimy přehrávání

Kdykoliv stisknete tlačítko [MODE]



- **Během přehrávání MP3 nelze volit „RND“ ani „A ↻ B“.**

■Specifikace AB segmentu

V počátečním bodě (A) stiskněte tlačítko [MEMO] a znovu ho stiskněte v koncovém bodě (B).

- Stop nebo přeskočení (➪strana 5) ke zrušení.
- Pokud neurčíte bod B, bude tento automaticky nastaven na konec disku. Opakování začíná při dosažení tohoto bodu. Bod B lze určit znovu stiskem [MEMO].

Režim alba (Přehrávání pouze skladeb ve vybraném albu) MP3

Kdykoliv stisknete a přidržíte toto tlačítko režimu [MODE]

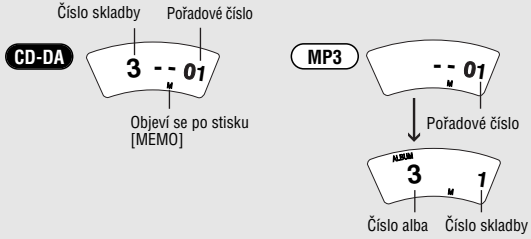
ALBUM MODE Režim alba ⟷ Žádné zobrazení (zrušeno)

- Volba jiného alba (➪strana 5, Přeskočení na album)
- Během přehrávání podle programu (➪strana 7) nelze zapnout režim alba.

Tlačítko MEMO

Naprogramujte požadované skladby (Přehrávání podle programu)

Se zastaveným přístrojem stiskněte [|◀◀] nebo [▶▶|] a vyberte skladbu, poté stiskněte [MEMO].



Opakujte do naprogramování až 20 skladeb.

Přehrávání	**▶/❚❚**	**Stiskněte po naprogramování všech požadovaných skladeb.**
Potvrzení vybrané skladby	**MEMO**	**Stiskněte během přehrávání.**
Zrušení	**■**	**Stiskněte.** („M“ zmizí.)

Režimu Anti-skip (CD-DA)

Funkce anti-skip (ANTI-SKIP SYSTEM) potlačuje nebo eliminuje přeskoky způsobené vibracemi. Dobu paměti anti-skip lze měnit.

Kdykoliv u zastaveného přístroje stisknete a přidržíte tlačítko [MEMO]

POS 2 ⟷ **POS 1**

Rozšířený zvukový režim, paměť Anti-skip 10 s — Rozšířený režim Anti-skip, paměť Anti-skip 45 s

- Nelze měnit čas paměti disků MP3. Pro MP3 nahrané rychlostí 128 kb/s je maximum 100 sekund.

Digital Re-master (Požitek z přirozenějšího zvuku) (MP3)

Kmitočty signálu ztracené během komprese lze regenerovat a obnovit zvuk do podoby blízké stavu před kompresí.

Kdykoliv u zastaveného přístroje stisknete a přidržíte tlačítko [MEMO]

RMTR ⟷ Žádné zobrazení

Rozšířený zvuk — Úspora životnosti baterie

Česky

RQT8063

Upozornění

- Přístroj nevystavujte přímému slunečnímu svitu ani horku od topných zařízení, protože by mohly přístroj zničit.
- Jestliže pociťujete nepohodlí nebo nepříjemné pocity při použití sluchátek nebo jiného dílu, který se přímo dotýká vaší pokožky, používání přístroje přerušte. Další používání by mohlo způsobit vyrážku nebo jiné alergické reakce.

■Akumulátory

- Obal akumulátoru nesloupávejte a akumulátor nepoužívejte, je-li jeho obal poškozený nebo sloupnutý.
- Při vkládání akumulátoru zkontrolujte správné pólování (+ a −).
- Nepoužívejte kombinaci starých a nových akumulátorů a nepoužívejte kombinaci různých typů akumulátorů.
- Jestliže předpokládáte, že se přístroj nebude po delší dobu používat, akumulátory vyjměte.
- Neodhazujte je do ohně, nezkratujte je, nerozebírejte je, ani je nevystavujte působení nadměrného tepla.
- Nepokoušejte se nabít běžné suché baterie.
- Jestliže nosíte akumulátory v kapse nebo v brašně, zkontrolujte, zda se s nimi nedostane do styku žádný kovový předmět (například řetízky na krk). Dotyk kovu může způsobit zkratování a vyvolat požár.

■Poslech

- Zvuk ve sluchátcích nepouštějte s vysokou hlasitostí. Odborníci na sluch varují před trvalým a hlasitým přehráváním.
- Začne-li vám zvonit v uších, snižte hlasitost ve sluchátkách nebo sluchátka přestaňte používat.
- Nepoužívejte při řízení motorového vozidla. Vzniká tak vysoké riziko za provozu a v celé řadě zemí je to zakázáno.
- Mimořádnou pozornost byste měli věnovat potenciálně nebezpečeným situacím, nebo byste měli související činnosti přerušit.
- Dokonce i v případech, že sluchátka jsou vhodná pod širé nebe a umožňují zaslechnout zvuky z okolí, nikdy nezvyšujte hlasitost tak, abyste neslyšeli, co se kolem vás děje.

■Disky CD

- Nepoužívejte disky CD nepravidelného tvaru.
- Nepoužívejte jiné disky CD, jež neodpovídají specifikaci.
- Nepoužívejte disky CD potištěné tiskárnami k tisku štítků, jež jsou běžně dostupné na trhu.
- Nepoužívejte disky CD se štítky a nálepkami, které se odlupují, ani disky obsahující lepidlo nebo disky s lepidlem vyčnívajícím zpod štítků a nálepek.

Péče a údržba

K čištění povrchů tohoto přístroje používejte měkkou, suchou utěrku.

- K čištění tohoto přístroje nikdy nepoužívejte alkohol, ředidla, rozpouštědla ani benzín.
- Před použitím chemicky ošetřené utěrky si pozorně přečtěte návod dodávaný s utěrkou.

Technické údaje

Audio (CD-DA)
Vzorkovací kmitočet: 44,1 kHz
Počet kanálů: 2 (levý a pravý, stereo)
Frekvenční odezva:
20 Hz až 20.000 Hz (+0,5 dB až −7 dB)
Výstupní výkon reproduktorů:
RMS max. 6 mW+6 mW/16 Ω (lze nastavit)
Snímač
Zdroj světla: polovodičový laser
Vlnová délka: 780 nm
MP3
Podporované přenosové rychlosti
(Podporuje proměnnou přenosovou rychlost):
32 kb/s až 320 kb/s
(doporučeno 128 kb/s)
Podporovaná frekvence vzorkování:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz
Maximální počet položek
(souhrn všech alb a skladeb): 999
Maximální počet úrovní složek: 100
Všeobecně
Napájení:
Vstup DC (prostřednictvím přiloženého AC adaptéru): stejnosměrné napětí 4,5 V
Napájení AC adaptérem:
AC 220–230 V 50/60 Hz
Příkon:
Použití AC adaptéru
(MP3/CD-DA): 0,7 W/0,7 W
Dobíjení: 3,1 W
Rozsah provozních teplot: 0 °C až 40 °C
Rozsah teplot s možností dobíjení: 5 °C až 40 °C

Doba přehrávání:
Použití na vodorovném stabilním podkladu při 25 °C, funkce EQ je vypnutá, funkce HOLD je zapnutá, přepínač Anti-skip je v poloze POS 1 (CD-DA), doporučená přenosová rychlost (MP3: 128 kb/s) a režim Digital Re-master je vypnutý (MP3). Doba přehrávání je v hodinách a je přibližná.

Použité akumulátory	Disk MP3	Disk CD-DA
2 alkalické akumulátory (LR6)	**85**	**50**
2 volitelné dobíjecí akumulátory*	**40**	**23**

※P-3GAVE/2B
Doba dobíjení: zhruba 4 až 5 hodin

- Doba přehrávání může být podle provozních podmínek kratší.
- Doba přehrávání se podstatně zkrátí přehráváním disků CD-RW.

Rozměry (Š×V×H):
135 mm×23,8 mm×135 mm
Hmotnost: 202 g (s akumulátory)
158 g (bez akumulátorů)

Poznámka:
Technické údaje mohou být změněny bez předchozího upozornění.
Hmotnost a rozměry jsou přibližné.

Displej

hold	Funkce HOLD je zapnutá. Zrušte HOLD (➪strana 5).
nodISC	●Nevložili jste disk nebo disk není vložen správně. ●Vložili jste disk, který tento přístroj nemůže přehrávat.
OPEn	Je otevřen kryt disku.
F	Program již obsahuje 20 skladeb.
J	Čtení souborů MP3.

Návod k odstraňování závad

Před žádostí o servis proveďte následující kontroly. Jestliže máte pochybnosti o některých bodech kontroly nebo jestliže návrhy na odstranění problémů uvedené v tabulce problém nevyřeší, vyžádejte si pokyny od svého prodejce.

Přístroj nepřehrává disky.	●Funkce HOLD je zapnutá. Zrušte HOLD (➪strana 5). ●Baterie mohou být vybité (➪strana 4). ●Disk není správně nastaven. ●Disk je poškrábaný nebo znečištěný. (Může dojít k přeskakování skladeb zejména u disků MP3.) ●Na čočce zkondenzovala vlhkost. Počkejte zhruba hodinu a poté svůj pokus zopakujte. ●Čočka je znečištěná: vyčistěte proudem vzduchu (doporučený produkt: **SZZP1038C**). Jsou-li na čočce patrné otisky prstů, jemně je setřete bavlněným tamponem. ●Pokud je přístroj vystaven prudkým pohybům během čtení disku, nemusí číst skladbu správně. ●Pokud nejsou na disku s více relacemi (multi-session) mezi relacemi data, přehrávání nemusí být možné. ●Jsou-li v rámci souboru MP3 obsažena objemná data ve formátu JPEG atd., může dojít ke zmlknutí zvuku a přehrávání nemusí být možné. ●Pokud disk obsahuje data různých formátů, může dojít ke zmlknutí zvuku a přehrávání nemusí být možné. ●Pokud disk s formátem CD-ROM obsahuje MP3 a ostatní soubory, přehrávatelné budou pouze soubory MP3.
Zvuk se neozývá, nebo se projevuje nadměrný šum.	●Zkontrolujte, zda jsou všechny zástrčky správně zapojeny. ●Zástrčky jemně otřete pomocí měkkého hadříku. ●Disk je poškrábaný nebo znečištěný. ●Při přehrávání souborů MP3 s nízkou kvalitou záznamu může dojít k přerušování zvuku nebo se může objevovat šum. ●Jestliže se rány trvale opakují, uplynulý čas přehrávání zmizí a zvuk se přeruší.
Přehrávání nezačne od bodu, kde bylo naposledy zastaveno.	●Tato funkce nepracuje během náhodného přehrávání. ●Za určitých podmínek nemusí pracovat správně.
Přehrávání nezačne od první skladby.	●Pravděpodobně je zapnutý režim náhodného přehrávání (➪strana 6). ●Přehrávání začne od bodu, kde bylo naposledy zastaveno (➪strana 5, Přehrávání). (Pokud je víčko otevřeno, zatímco je přístroj vypnut, nemusí být funkce obnovení zrušena.)
Skladby nelze prohledávat.	Není možné vyhledávání na disku se soubory MP3.

Nelze určit bod A nebo B.	Na konci disku může být omezená možnost určení bodu A nebo B.
Nelze změnit režim Digital Re-master a režim Anti-skip.	Pokud je [I◀◀] nebo [▶▶I] stisknuto před [MEMO], nelze tento režim změnit.
Režim Digital Re-master nepracuje.	Podle typu záznamu na disku MP3 se může stát, že se efekt neprojeví.
Nelze přeskočit alba.	Během přehrávání nelze přeskočit z prvního na poslední album a obráceně.
Nelze dobít.	●Nepoužíváte speciální akumulátory s možností dobíjení (➪strana 4). ●Před dobitím musíte vložit dva akumulátory. ●Před dobitím musí být přístroj vypnutý.
AC adaptér se během dobíjení zahřívá.	To je normální.
Akumulátory potřebují k dobití dlouhou dobu.	Za určitých podmínek může dobití akumulátorů trvat až 6 hodin.
Po dobití akumulátorů je doba přehrávání krátká.	●K tomuto může dojít, když nabíjíte akumulátory poprvé anebo když jste je delší dobu nepoužívali. Hrací doba by měla být obnovena po několika nabitích. ●Akumulátory se mohou poškodit, jestliže ponecháte AC adaptér připojený i po dokončení dobíjení. ●Když je hrací doba extrémně krátká i po úplném dobití akumulátorů, akumulátory se již mohli dostat na konec své životnosti (akumulátory lze dobít přibližně 300 krát). Zakupte prosím nové Ni-Cd dobíjecí akumulátory (P-3GAVE/2B).
Indikátor akumulátorů neukazuje správně nebo neukazuje vůbec.	●Tento indikátor se v případě připojení AC adaptéru neobjeví. ●Za určitých podmínek nemusí indikátor ukazovat správně.
Přístroj přerušil činnost.	Odpojte a znovu zapojte všechny napájecí zdroje (akumulátory a AC adaptér).
Přeruší se napájení.	Pokud připojíte nebo odpojíte AC adaptér, dojde k přerušení napájení i když jsou akumulátory vloženy.

Česky

RQT8063

Drogi Kliencie

Dziękujemy Ci za zakupienie tego produktu.
Przed podłączeniem, obsługą lub regulacją niniejszego wyrobu prosimy o przeczytanie w całości instrukcji obsługi. Proszę zachować tą instrukcję obsługi do przyszłego użytku.

UWAGA!

- **NINIEJSZEGO URZĄDZENIA NIE NALEŻY INSTALOWAĆ LUB UMIESZCZAĆ W SZAFCE NA KSIĄŻKI, ZABUDOWANEJ SZAFCE LUB INNEJ OGRANICZONEJ PRZESTRZENI, W CELU ZAPEWNIENIA DOBREJ WENTYLACJI. NALEŻY SIĘ UPEWNIĆ, ŻE ZASŁONY I INNE MATERIAŁY NIE ZASŁANIAJĄ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH TAK, ABY ZAPOBIEC RYZYKU PORAŻENIA PRĄDEM LUB POŻARU W WYNIKU PRZEGRZANIA.**
- **NIE ZASŁANIAJ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH URZĄDZENIA GAZETAMI, OBRUSAMI, ZASŁONAMI I PODOBNYMI PRZEDMIOTAMI.**
- **NIE UMIESZCZAJ NA URZĄDZENIU ŹRÓDEŁ OTWARTEGO OGNIA, TAKICH JAK ZAPALONE ŚWIECE.**
- **POZBYWAJ SIĘ ZUŻYTYCH BATERII W SPOSÓB NIE ZAGRAŻAJĄCY ŚRODOWISKU NATURALNEMU.**

OSTRZEŻENIE:

ABY OGRANICZYĆ NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU, PORAŻENIA PRĄDEM LUB USZKODZENIA URZĄDZENIA, NIE NALEŻY WYSTAWIAĆ URZĄDZENIA NA DZIAŁANIE DESZCZU, WILGOCI, KAPANIE LUB ZACHLAPANIE; PONADTO NA URZĄDZENIU NIE NALEŻY USTAWIAĆ ŻADNYCH NACZYŃ ZAWIERAJĄCYCH PŁYNY, TAKICH JAK WAZONY.

Uwaga dotycząca baterii nadających się do ponownego ładowania

Baterie te są przeznaczone do utylizacji.
Należy postępować zgodnie z lokalnymi zaleceniami dotyczącymi utylizacji.

To urządzenie może odbierać zakłócenia wywołane użyciem telefonu komórkowego. Jeżeli takie zakłócenia wystąpią, wskazane jest zwiększenie odległości pomiędzy urządzeniem a telefonem komórkowym.

Symbol znakujący jest umieszczony na spodzie urządzenia.

URZĄDZENIE JEST PRZEZNACZONE DO UŻYWANIA W KLIMACIE UMIARKOWANYM.

Sprzęt powinien zostać umieszczony w pobliżu gniazda ściennego, a wtyczka zasilania sieciowego powinna być łatwo dostępna na wypadek wystąpienia trudności.

UWAGA!

W TYM URZĄDZENIU ZNAJDUJE SIĘ LASER.
WYKONYWANIE REGULACJI INNYCH, NIŻ OPISANE, LUB POSTĘPOWANIE W SPOSÓB NIE PRZEWIDZIANY W INSTRUKCJI OBSŁUGI GROZI NIEBEZPIECZNYM NAŚWIETLENIEM PROMIENIAMI LASERA.
PROSIMY NIE OTWIERAĆ OBUDOWY I NIE DOKONYWAĆ NAPRAW SAMODZIELNIE.
PROSIMY POWIERZYĆ NAPRAWY KWALIFIKOWANEMU PERSONELOWI.

Spis treści

Dołączone wyposażenie/ Podłączenia 2
Uwagi dotyczące CD-R i CD-RW 3
Zasilanie 4
Zestawianie przycisków kontrolnych 5
Inne sposoby odtwarzania 6
Ostrzeżenia/Konserwacja/ Dane techniczne/ Wyświetlenia 8
Rozwiązywanie problemów . . . 9

Dołączone wyposażenie

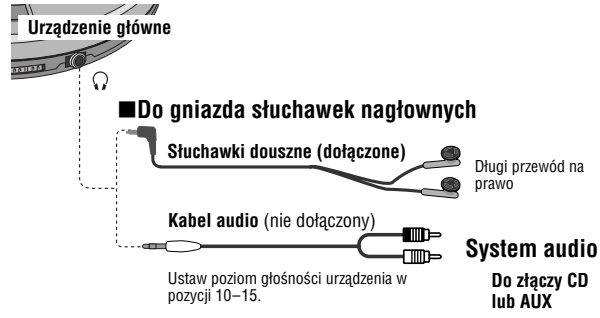
Sprawdź, czy w kartonie znajduje się następujące wyposażenie.

- **1 para stereofonicznych słuchawek dousznych**
- **1 zasilacz sieciowy**

Podłączenia

Przed podłączaniem wyłącz niniejsze urządzenie i inne urządzenia.
Włóż wszystkie wtyczki najgłębiej jak to jest możliwe. (Typ wtyku: 3,5 mm stereo)

Jeżeli niniejsze urządzenie jest podłączone do innego urządzenia, reguluj głośność w podłączonym urządzeniu.



Uwagi dotyczące CD-R i CD-RW

(Tylko CD-DA/MP3)

Dla formatu CD-DA używaj płyt muzycznych i sfinalizuj※ je po nagrywaniu. Urządzenie może nie być w stanie odtwarzać niektórych płyt ze względu na stan nagrania.

※ Proces wykonywany po nagrywaniu, pozwalający odtwarzaczom płyt CD-R/CD-RW na odtwarzanie płyt dźwiękowych CD-R i CD-RW.

Technologia kodowania dźwięku MPEG Layer-3 na licencji Fraunhofer IIS i Thomson multimedia.

Odtwarzanie MP3

MP3: Metoda kompresji danych tylko nieznacznie zmniejszająca jakość dźwięku.

■Podczas tworzenia plików MP3 do odtwarzania w urządzeniu

Formaty płyt: ISO9660 poziom 1 i 2 (za wyjątkiem formatów rozszerzonych)

■Ograniczenia urządzenia

- Urządzenie jest kompatybilne z płytami wielosesyjnymi, ale jeżeli na płycie znajduje się wiele sesji, rozpoczęcie odtwarzania zajmuje więcej czasu. Aby tego uniknąć, utrzymuj jak najmniejszą liczbę sesji.
- Urządzenie nie może odtwarzać plików nagranych na nagrywarce pakietowej.
- W zależności od sposobu stworzenia plików MP3 mogą nie być one odtwarzane w kolejności, w jakiej zostały ponumerowane, lub mogą w ogóle nie być odtwarzane.

Polski

Zasilanie

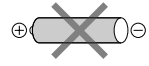
- Czas ładowania/czas odtwarzania ➪strona 8, Dane techniczne
- Aby oszczędzać moc, kiedy urządzenie nie będzie długo używane, odłącz zasilacz sieciowy od gniazdka zasilania.

Akumulatory (nie dołączone) Naładuj przed pierwszym użyciem.

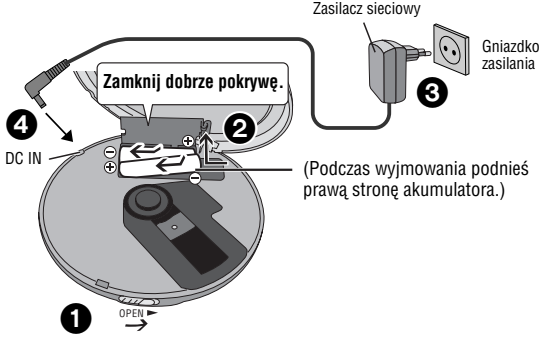
Jako środek bezpieczeństwa urządzenie jest zaprojektowane tak, aby nie było możliwe ładowanie zwykłych baterii. O szczegóły zapytaj dystrybutora.

W przypadku ładowania używaj wyłącznie następujących akumulatorów niklowo-kadmowych Panasonic.
P-3GAVE/2B (komplet składający się z 2)

Nie można ładować żadnych innych akumulatorów.



Przed ładowaniem wyłącz urządzenie (➪strona 5).



- Wskaźnik baterii „ ▭ “ przesuwa się podczas ładowania i znika po jego zakończeniu.
- Akumulatory można ładować zanim rozładują się one zupełnie.
- Załóż pokrywę akumulatora pewnie i tak, aby była ona płasko z wnęką na akumulatory. Jeżeli się poluzuje, może ona porysować płyty.

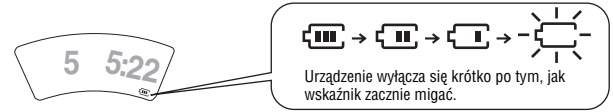
Kiedy podłączony jest zasilacz sieciowy, urządzenie znajduje się w trybie gotowości. Obwód pierwotny znajduje się zawsze pod napięciem, kiedy tylko zasilacz sieciowy jest podłączony do zasilania.

Baterie suche (nie dołączone)

Włóż dwie baterie alkaliczne „LR6, AA, UM-3“ w taki sam sposób jak akumulatory (➪po lewej).

Wskaźnik akumulatorów

Wskaźnik pojawia się, kiedy urządzenie jest włączone.

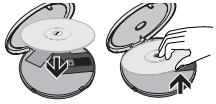
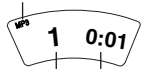
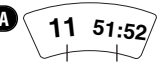


- Zanim rozpocznie się odtwarzanie wskaźnik akumulatorów może na chwilę pokazywać niższe wartości lub migać, nawet jeśli baterie nie są rozładowane. Wskaźnik będzie prawidłowy po rozpoczęciu odtwarzania.

Zasilacz sieciowy

Urządzenie może pracować również, kiedy będzie zasilane tylko z zasilacza sieciowego. Podłącz zasilacz sieciowy (➪po lewej).

Zestawianie przycisków kontrolnych

Otwieranie pokrywy	OPEN ►	**Przesuń w kierunku pokazanym strzałka.** **Przed włożeniem płyty CD naciśnij stronę pokrywy baterii z zamknięciem, aby upewnić się, czy jest ona dobrze zamknięta.** Wkładanie/ wyjmowanie płyty 
HOLD (Blokada funkcji)	HOLD ►	**Przesuń w kierunku pokazanym strzałka.** (Aby wyłączyć, przesuń w przeciwną stronę.)
Odtwarzanie	►/❚❚	Pali się podczas odtwarzania MP3 **Naciśnij.**  Numer bieżącej ścieżki / Czas odtwarzania ścieżki, który upłynął ●Odtwarzanie rozpoczyna się od miejsca, w którym zostało ostatnio zatrzymane **(Funkcja wznawiania odtwarzania)**. (Jest ona kasowana po otwarciu pokrywy.)
Pomijanie	►►| (Do przodu) |◄◄ (Do tyłu)	**Naciśnij.** ●Naciśnij szybko dwukrotnie [|◄◄], aby przejść do poprzedniej ścieżki podczas odtwarzania. ●Nie można używać [|◄◄], aby przejść do poprzednich ścieżek w trybach odtwarzania w losowej kolejności i powtarzania w losowej kolejności (➪strona 6).
Wyszukiwanie CD-DA	►►| (Do przodu) |◄◄ (Do tyłu)	**Podczas odtwarzania naciśnij i przytrzymaj.** ●Można wyszukiwać tylko w obrębie bieżącej ścieżki, chyba że odtwarza się w trybie powtarzania wszystkich ścieżek (➪strona 6) lub odtwarzania normalnego.
Pomijanie albumów MP3	►►| (Do przodu) |◄◄ (Do tyłu)	**Do czasu, aż pojawi się żądany album, naciśnij i przytrzymaj.** Numer albumu / Liczba ścieżek
Regulacja głośności (0–25)	VOL + (Zwiększanie) VOL — (Zmniejszanie)	**Naciśnij.**
Pauza	►/❚❚	**Naciśnij.** ●Naciśnij ponownie, aby ponownie rozpocząć odtwarzanie.
Zatrzymywanie/ wyłączanie	■	**Naciśnij.** CD-DA  Liczba ścieżek / Całkowity czas odtwarzania MP3 Liczba albumów / Liczba ścieżek ●Naciśnij ponownie, aby wyłączyć urządzenie. ●Jeżeli urządzenie pozostaje w stanie zatrzymania na około 10 minut, wyłącza się ono automatycznie.

Polski

Inne sposoby odtwarzania

Przycisk EQ

Brzmienia dźwięku

Przy każdym naciśnięciu [EQ]

S-XBS + (Wzbogacony S-XBS) → LIVE (Dźwięk podobny do hali koncertowej) → Brak wyświetlenia (wyłączone) → S-XBS (Wzmacnia basy) → S-XBS +

- Efekt może różnić się dla rożnych rodzajów muzyki.
- W zależności od stanu nagrania dźwięk może być przerywany podczas przełączania ustawień korektora dźwięku.

Przycisk MODE

Tryby odtwarzania

Przy każdym naciśnięciu [MODE]

1 (Powtarzanie jednej ścieżki) → (Powtarzanie wszystkich ścieżek) → RND (Odtwarzanie w losowej kolejności) → (Powtarzanie losowe) → RND → A (Podczas odtwarzania lub pauzy) B (Powtarzanie AB (↪poniżej)) → Brak wyświetlenia (wyłączone) → 1

- **Podczas odtwarzania MP3 nie można wybrać „RND“ ani „A ↻ B“.**

■Określanie fragmentu AB

Naciśnij [MEMO] w punkcie początkowym (A) i jeszcze raz w punkcie końcowym (B).

A ↻ B (miga) → A ↻ B

- Zatrzymaj lub pomiń (↪strona 5), aby skasować.
- Jeżeli nie określisz punktu B, zostanie on automatycznie ustawiony na końcu płyty. Powtarzanie rozpocznie się po osiągnięciu tego punktu. Punkt B można określić ponownie, naciskając [MEMO].

Tryb albumu (Odtwarzanie tylko ścieżek z wybranego albumu) MP3

Przy każdym naciśnięciu i przytrzymaniu [MODE]

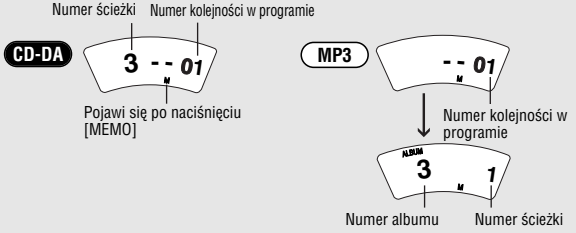
ALBUM MODE (Tryb albumu) ⟷ Brak wyświetlenia (wyłączone)

- Wybór innego albumu (↪strona 5, Pomijanie albumów)
- Trybu albumu nie można włączyć w trakcie odtwarzania zaprogramowanego (↪strona 7).

Przycisk MEMO

Odtwarzanie zaprogramowane (Tylko wybrane ścieżki)

Kiedy urządzenie jest zatrzymane, naciśnij [|◀◀] lub [▶▶|], aby wybrać ścieżkę, a następnie naciśnij [MEMO].



Powtórz, aby zaprogramować do 20 ścieżek.

Odtwarzanie	**►/❚❚**	**Naciśnij po zaprogramowaniu wszystkich żądanych ścieżek.**
Potwierdzenie wybranych ścieżek	**MEMO**	**Naciśnij podczas odtwarzania.**
Kasowanie	**■**	**Naciśnij.** („M“ zniknie.)

Trybu antyprzeskokowego (CD-DA)

Funkcja antyprzeskokowa (ANTI-SKIP SYSTEM) ogranicza lub eliminuje przeskakiwanie na skutek drgań. Można zmienić czas pamięci funkcji antyprzeskokowej.

Kiedy urządzenie jest zatrzymane, przy każdym naciśnięciu i przytrzymaniu [MEMO]

POS 2 ⟷ **POS 1**

Tryb wzbogaconego dźwięku, 10 sekundowa pamięć antyprzeskokowa

Wzbogacony tryb antyprzeskokowy, 45 sekundowa pamięć antyprzeskokowa

- Nie można zmienić czasu pamięci dla MP3. Wynosi on maksymalnie 100 sekund dla MP3 nagranych przy 128 kb/s.

Cyfrowe re-masterowanie (Korzystanie z naturalniejszego dźwięku) (MP3)

Można odtworzyć częstotliwości sygnału utracone podczas kompresji, przywracając sygnałowi formę bardzo zbliżoną do tej sprzed kompresji.

Kiedy urządzenie jest zatrzymane, przy każdym naciśnięciu i przytrzymaniu [MEMO]

RMTR ⟷ Brak wyświetlenia

Wzbogacony dźwięk — Oszczędzanie baterii

Polski

Ostrzeżenia

- Nie wystawiaj urządzenia na działanie bezpośredniego światła słonecznego lub ciepła, np. z urządzeń grzewczych, bo może to uszkodzić urządzenie.
- Przerwij używanie, jeżeli pojawią się nieprzyjemne odczucia podczas używania słuchawek dousznych lub innych części stykających się bezpośrednio ze skórą. Dalsze używanie może spowodować wysypkę lub inne reakcje alergiczne.

■Akumulatory

- Nie zdejmuj z akumulatorów osłonek i nie używaj akumulatorów ze zdjętą osłonką.
- Ustaw prawidłowo bieguny + i −, kiedy wkładasz akumulatory.
- Nie mieszaj akumulatorów różnych typów ani akumulatorów starych i nowych.
- Jeżeli nie zamierzasz używać urządzenia przez dłuższy czas, wyjmij akumulatory.
- Nie wrzucaj do ognia, nie zwieraj, rozbieraj ani nie narażaj na nadmierne ciepło.
- Nie próbuj ładować baterii suchych.
- Podczas przenoszenia akumulatorów w kieszeni lub worku zadbaj, aby żadne metalowe przedmioty, takie jak naszyjniki, nie były włożone wraz z nimi. Kontakt z metalem może spowodować zwarcie, które może spowodować zapalenie.

■Słuchanie

- Nie odtwarzaj dźwięku w słuchawkach nagłownych lub dousznych zbyt głośno. Specjaliści od słuchu odradzają ciągłego, długiego słuchania.
- Jeżeli doświadczysz dzwonienia w uszach, zmniejsz głośność lub przerwij słuchanie.
- Nie używaj w trakcie prowadzenia pojazdów mechanicznych. Może to spowodować niebezpieczeństwo w ruchu drogowym i jest niedozwolone w wielu miejscach.
- W potencjalnie niebezpiecznych sytuacjach powinieneś zachować ostrożność lub przerwać na chwilę używanie.
- Nawet jeżeli używasz słuchawek nagłownych lub dousznych typu otwartego, pozwalających na słyszenie dźwięków z otoczenia, nie zwiększaj głośności tak bardzo, że aż nie będziesz słyszał, co dzieje się wokół Ciebie.

■Płyty kompaktowe

- Nie używaj płyt kompaktowych o nieregularnych kształtach.
- Nie używaj płyt kompaktowych nie wymienionych w danych technicznych.
- Nie używaj płyt kompaktowych zadrukowanych przy użyciu dostępnych na rynku drukarek do etykiet.
- Nie używaj płyt kompaktowych z odklejającymi się etykietami i naklejkami lub z klejem wystającym spod etykiet i naklejek.

Konserwacja

Jeżeli obudowa zabrudzi się, wytrzyj ją suchą, miękką szmatką.

- Nigdy nie używaj alkoholu, rozpuszczalnika do farb ani benzyny do czyszczenia urządzenia.
- Przed użyciem chemicznie impregnowanej ściereczki przeczytaj uważnie dołączone do niej instrukcje.

Dane techniczne

Audio (CD-DA)
Częstotliwość próbkowania: 44,1 kHz
Liczba kanałów: 2 (lewy i prawy, stereo)
Pasmo przenoszenia częstotliwości:
od 20 Hz do 20.000 Hz (od +0,5 dB do −7 dB)
Poziom wyjściowy słuchawek nagłownych:
śr. kw. waż. maks. 6 mW+6 mW/16 Ω (regulowalny)

Przechwytywanie
Źródło światła: Laser półprzewodnikowy
Długość fali: 780 nm

MP3
Obsługiwane natężenia strumienia bitów
(Obsługuje zmienne natężenia strumienia bitów):
od 32 kb/s do 320 kb/s (zalecane 128 kb/s)
Obsługiwane częstotliwości próbkowania:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz
Maksymalna liczba pozycji
(suma albumów i ścieżek): 999
Maksymalny poziom albumów: 100

Ogólne
Zasilanie:
Prąd wejściowy stały (z dołączonego zasilacza sieciowego): Prąd stały 4,5 V
Prąd wejściowy zasilacza sieciowego:
Prąd zmienny 220 V–230 V 50/60 Hz
Zużycie mocy:
Podczas używania zasilacza sieciowego (MP3/CD-DA): 0,7 W/0,7 W
Ładowanie: 3,1 W
Zakres temperatur roboczych: od 0 °C do 40 °C
Zakres temperatur podczas ładowania: od 5 °C do 40 °C

Czas odtwarzania:
Podczas używania na płaskiej, stabilnej powierzchni, w temperaturze 25 °C, przy wyłączonym korektorze dźwięku, włączonej HOLD, funkcji antyprzeskokowej ustawionej na POS 1 (CD-DA), przy zalecanym natężeniu strumienia bitów (MP3: 128 kb/s) i wyłączonym cyfrowym re-masteringu (MP3). Czasy odtwarzania podane są w godzinach i są przybliżone.

Używane baterie	Płyta MP3	Płyta CD-DA
2 baterie alkaliczne (LR6)	85	50
2 opcjonalne akumulatorowe※	40	23

※P-3GAVE/2B
Czas ładowania: Około 4 do 5 godzin

- Czas odtwarzania może być krótszy w zależności od warunków pracy.
- Czas odtwarzania ulegnie znacznemu skróceniu podczas odtwarzania płyt CD-RW.

Wymiary (szer.×wys.×głęb.):
135 mm×23,8 mm×135 mm
Masa: 202 g (z akumulatorami)
158 g (bez akumulatorów)

Uwaga:
Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
Masa i wymiary są przybliżone.

Wyświetlenia

hold	Funkcja HOLD jest włączona. Wyłącz HOLD (➪strona 5).
nodISC	●Nie włożyłeś płyty lub jest ona włożona niepoprawnie. ●Włożyłeś płytę, której urządzenie nie może odtworzyć.
OPEN	Pokrywa płyty jest otwarta.
F	Program zawiera już 20 ścieżek.
J	Czytanie plików MP3.

Rozwiązywanie problemów

Przed oddaniem urządzenia do naprawy sprawdź co następuje. Jeżeli masz wątpliwości co do niektórych sprawdzeń lub jeżeli środki zaradcze podane w tabeli nie rozwiązują problemu, zwróć się po wskazówki do dystrybutora.

„Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głowic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników—nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29."

„Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe—nie podlegają gwarancji."

Brak odtwarzania.	●Funkcja HOLD jest włączona. Wyłącz HOLD (➪strona 5). ●Baterie mogą być wyczerpane (➪strona 4). ●Płyta nie jest prawidłowo ustawiona. ●Płyta jest zarysowana lub brudna. (Ścieżki mogą być pomijane, zwłaszcza na płytach MP3.) ●Na soczewce osadziła się para. Zaczekaj około godziny, a następnie spróbuj ponownie. ●Soczewka jest brudna: oczyść ją dmuchawką (zalecany produkt: **SZZP1038C**). Jeżeli na soczewce zostaną ślady palców, delikatnie zetrzyj je wacikiem. ●Urządzenie może nie odczytać prawidłowo ścieżki, jeżeli zostanie silnie wstrząśnięte podczas czytania płyty. ●Jeżeli na płycie wielosesyjnej pomiędzy sesjami nie ma danych, odtwarzanie może nie być możliwe. ●Jeżeli na płycie, w obrębie pliku MP3 znajdują się dane JPEG itp. o dużej objętości, dźwięk może zostać wyciszony, a odtwarzanie może nie być możliwe. ●Jeżeli płyta zawiera dane różnych formatów, dźwięk może zostać wyciszony, a odtwarzanie może nie być możliwe. ●Jeżeli płyta formatu CD-ROM zawiera pliki MP3 i inne, odtwarzać można tylko pliki MP3.
Brak dźwięku lub występuje wiele zakłóceń.	●Upewnij się, czy wtyczki są prawidłowo włożone. ●Wyczyść wtyczki czystą szmatką. ●Płyta jest zarysowana lub brudna. ●Jeżeli jakość nagrania jest zła, podczas odtwarzania plików MP3 dźwięk może być przerywany lub mogą występować zakłócenia. ●Czas odtwarzania, który upłynął, znika i dźwięk zostaje przerwany, jeżeli wstrząsy powtarzają się ciągle.
Odtwarzanie nie rozpoczyna się w miejscu, gdzie je ostatnio zatrzymano.	●Funkcja nie działa podczas odtwarzania w losowej kolejności. ●Funkcja może nie działać prawidłowo w pewnych warunkach.
Odtwarzanie nie rozpoczyna się od pierwszej ścieżki.	●Włączone mogą być tryby odtwarzania w losowej kolejności (➪strona 6). ●Odtwarzanie rozpoczyna się w miejscu, gdzie je ostatnio zatrzymano (➪strona 5, Odtwarzanie). (Jeżeli pokrywa zostanie otwarta, kiedy urządzenie będzie wyłączone, nie będzie można skasować funkcji wznawiania odtwarzania.)
Nie można wyszukiwać w ścieżkach.	Nie można przeszukiwać płyt z plikami MP3.
Nie można określić punktu A lub B.	Określenie punktu A lub B może nie być możliwe na końcu płyty.
Nie można zmienić trybu cyfrowego re-masterowania, trybu antyprzeskokowego.	Jeżeli [⏮] lub [⏭] zostanie naciśnięte przed [MEMO], nie będzie można zmienić tego trybu.
Cyfrowe re-masterowanie nie działa.	W zależności od nagrania płyty MP3 efekt może nie pojawić się.
Nie można pomijać albumów.	Podczas odtwarzania nie można przejść od ostatniego do pierwszego albumu i odwrotnie.
Nie można ładować.	●Nie używasz specjalnych akumulatorów (➪strona 4). ●Przed ładowaniem musisz włożyć dwa akumulatory. ●Przed rozpoczęciem ładowania urządzenie musi być wyłączone.
Zasilacz sieciowy nagrzewa się podczas ładowania.	Jest to normalne.
Czas ładowania akumulatorów jest bardzo długi.	Ładowanie akumulatorów może trwać w niektórych warunkach aż 6 godzin.
Czas odtwarzania po naładowaniu jest krótki.	●Może to wystąpić przy pierwszym ładowaniu akumulatorów lub jeżeli nie były one długo używane. Normalny czas odtwarzania powinien powrócić po kilku ładowaniach. ●Akumulatory mogą się rozładować, jeżeli pozostawisz podłączony zasilacz sieciowy po naładowaniu. ●Jeżeli czas odtwarzania jest bardzo krótki, nawet po całkowitym naładowaniu akumulatorów, akumulatory mogły wyczerpać swoją żywotność (Akumulatory można ładować około 300 razy). Prosimy kupić nowe niklowo-kadmowe akumulatory (P-3GAVE/2B).
Wskaźnik akumulatorów nie pojawia się lub jest nieprawidłowy.	●Wskaźnik akumulatorów nie pojawia się, kiedy podłączony jest zasilacz sieciowy. ●Wskaźnik może nie pojawiać się prawidłowo w niektórych warunkach.
Urządzenie przerywa pracę.	Odłącz, a następnie ponownie podłącz wszystkie źródła zasilania (baterie i zasilacz sieciowy).
Zasilanie wyłącza się.	Jeżeli podłączysz lub odłączysz zasilacz sieciowy, zasilanie wyłączy się nawet jeśli włożone będą baterie.

Kära kund

Tack för valet av denna apparat.
Före anslutning, användning eller inställning av den här produkten ska hela instruktionerna läsas igenom. Spara den här handboken för användning vid senare tillfälle.

VARNING!

- **FÖR ATT APPARATEN SKA FÅ GOD VENTILATION, INSTALLERA ELLER PLACERA DEN INTE I EN BOKHYLLA, ETT INBYGGT SKÅP ELLER I ANDRA BEGRÄNSADE UTRYMMEN. FÖR ATT FÖREBYGGA RISK FÖR ELSTÖTAR OCH BRAND PÅ GRUND AV ÖVERHETTNING, KONTROLLERA ATT GARDINER ELLER ANDRA FÖREMÅL INTE FÖRHINDRAR APPARATENS VENTILERING.**
- **SE TILL ATT ENHETENS VENTILATIONSÖPPNINGAR INTE ÄR FÖRTÄPPTA AV TIDNINGAR, BORDSDUKAR, GARDINER ELLER LIKNANDE FÖREMÅL.**
- **STÄLL INGA FÖREMÅL MED ÖPPEN LÅGA, SÅ SOM ETT TÄNT STEARINLJUS, OVANPÅ ENHETEN.**
- **GÖR DIG AV MED BATTERIER PÅ ETT MILJÖVÄNLIGT SÄTT.**

VARNING:

FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR ELDSVÅDA, ELEKTRISKA STÖTAR OCH SKADOR PÅ PRODUKTEN FÅR DEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN, FUKTIGHET, VATTENDROPPAR ELLER VATTENSTÄNK, OCH INGA FÖREMÅL SOM ÄR FYLLDA MED VÄTSKA, SÅ SOM VASER, BÖR PLACERAS PÅ APPARATEN.

Att observera angående det uppladdningsbara batteriet

Batteriet är utformat för att vara återvinningsbart.
Följ bestämmelserna för återvinning som gäller där du bor.

Det kan inträffa att den här produkten under användningen tar emot radiostörningar, orsakade av mobiltelefoner. Öka avståndet mellan produkten och mobiltelefonen om störningarna är uppenbara.

Märkskylten är placerad på apparatens undersida.

DENNA ENHET ÄR AVSEDD FÖR ANVÄNDNING PÅ PLATSER MED MODERAT KLIMAT.

Utrustningen bör placeras i närheten av nätuttaget, och nätkontakten bör placeras så att den är lätt att nå ifall det skulle uppstå något problem.

VARNING!

OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DENNA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASERSTRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

Innehåll

Medföljande tillbehör/ Anslutningar 2
Att observera angående CD-R och CD-RW 3
Strömförsörjning 4
Guide till knappkontrollerna . . . 5
Övriga spelmetoder 6
Försiktighetsåtgärder/ Underhåll/Tekniska data/ Indikeringar i teckenfönstret . . . 8
Felsökningsschema 9

Medföljande tillbehör

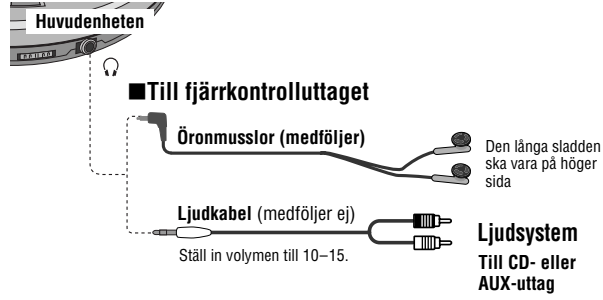
Kontrollera att följande tillbehör finns med i kartongen.

- **1 par öronmusslor för stereo**
- **1 nätadapter**

Anslutningar

Stäng av den här enheten och annan utrustning före anslutning.
Sätt i kontakterna helt och hållet. (Kontakttyp: 3,5 mm stereo)

När enheten är ansluten till någon annan utrustning ska volymen justeras på den anslutna utrustningen.



Att observera angående CD-R och CD-RW

(Endast för CD-DA/MP3)

För CD-DA-format ska du använda en ljudskiva och slutbehandla※ den efter inspelningen. Det kan inträffa att enheten inte kan spela av vissa skivor, på grund av själva inspelningens tillstånd.

※ En process som utförs efter inspelning, och som gör att CD-R/CD-RW-spelare kan spela av CD-R- och CD-RW-ljudskivor.

MPEG Layer-3 ljudavkodningsteknik som licensieras från Fraunhofer IIS och Thomson multimedia.

Avspelning av MP3

MP3: En metod för att komprimera data med en ringa förlust av den ursprungliga ljudkvaliteten.

■När MP3-filer skapas för avspelning på den här enheten

Skivformat: ISO9660 nivå 1 och nivå 2 (förutom utökade format)

■Enhetens begränsningar

- Enheten är kompatibel med skivor som innehåller flera inspelningstillfällen (multi-session), men om skivan innehåller många inspelningstillfällen tar det längre tid innan avspelningen startar. Använd så få inspelningstillfällen som möjligt för att undvika att detta inträffar.
- Enheten kan inte spela av filer som är inspelade med paketskrivning.
- Beroende på hur du har skapat MP3-filerna kan det inträffa att de inte spelas av i den ordning du har numrerat dem, eller att de inte spelas av överhuvudtaget.

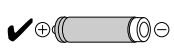
Strömförsörjning

- Uppladdningstid/avspelningstid ➪sidan 8, Tekniska data
- Drag ur nätadaptern ur vägguttaget för att spara ström om enheten inte ska användas under en längre tidsperiod.

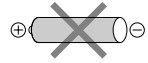
Uppladdningsbara batterier (medföljer ej) Ladda före första användning.

Som en säkerhetsförebyggande åtgärd är den här enheten konstruerad så att det är omöjligt att ladda vanliga batterier. Kontakta din återförsäljare för mer information.

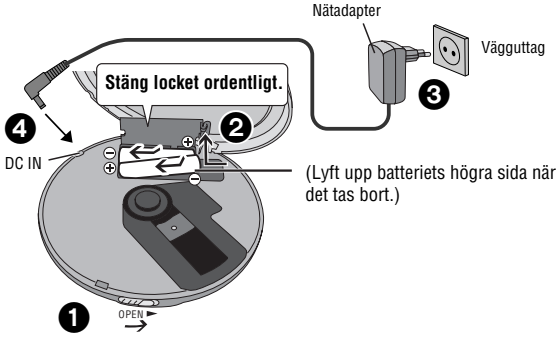
Vid laddning ska endast följande Panasonic laddbara Ni-Cd-batterier användas.
P-3GAVE/2B (sats om 2 batterier)



Det går inte att ladda upp några andra batterityper.



Stäng av enheten (➪sidan 5) innan du börjar ladda upp batterierna.



- Batteriindikatorn " " rullar under laddningen och försvinner när laddningen är slutförd.
- Det går att ladda batterierna innan de är helt urladdade.
- Sätt fast batterilocket så att det är ordentligt låst, och är helt plant i förhållande till batterifacket. Om det sitter löst, kan det repa dina skivor.

Apparaten är i standbyläge då nätdelen är inkopplad. Primärkretsen är alltid försedd med ström då nätdelen är inkopplad i ett vägguttag.

Torrcellsbatterier (medföljer ej)

Sätt i två alkaliska batterier av typ "LR6, AA, UM-3" på samma sätt som för de laddbara batterierna (➪vänster).

Batteriindikatorn

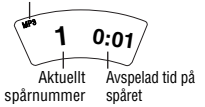
Denna indikator visas när enheten är på.

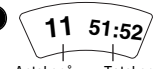
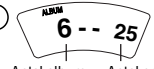
- Innan avspelningen startar kan det inträffa att batteriindikatorn tillfälligt visar en lägre laddning eller börjar blinka trots att batterierna inte är urladdade. Batteriernas laddningstillstånd anges korrekt när avspelningen väl startat.

Nätadapter

Enheten kan även drivas med endast nätadaptern ansluten.
Anslut nätadaptern (➪vänster).

Guide till knappkontrollerna

Öppning av locket	OPEN ►	**Skjut knappen i pilens riktning.** **Innan du sätter i en CD-skiva ska du trycka ner låssidan av batterilocket för att se till att det är ordentligt stängt.** Isättning/urtagning av skivor
HOLD (Funktions-lås)	HOLD ►	**Skjut knappen i pilens riktning.** (Skjut knappen i motsatt riktning för att frigöra låsfunktionen.)
Avspelning	►/❚❚	Tänds vid avspelning av MP3 **Tryck på knappen.**  Aktuellt spårnummer Avspelad tid på spåret ●Avspelningen startar från den punkt där den senast avbröts (**Fortsättningsfunktionen**). (Denna funktion avbryts när du öppnar skivlocket.)
Överhoppning	►►| (Framåt) |◄◄ (Bakåt)	**Tryck på knappen.** ●Tryck på [|◄◄] två gånger i följd för att hoppa tillbaka till det föregående spåret under pågående avspelning. ●Det går inte att hoppa tillbaka till några föregående spår med [|◄◄] i något av lägena för slumpmässig avspelning eller slumpmässig upprepad avspelning (⇨sidan 6).
Sökning CD-DA	►►| (Framåt) |◄◄ (Bakåt)	**Tryck på knappen och håll den intryckt under pågående avspelning.** ●Det går endast att söka inom det aktuella spåret, förutom vid upprepad avspelning av alla spår (⇨sidan 6) och normal avspelning.

Överhoppning av album MP3	►►| (Framåt) |◄◄ (Bakåt)	**Tryck på knappen och håll den intryckt tills det album du vill ha visas.** Albumnummer Antal spår
Volym-kontroll (0–25)	VOL + (höjer volymen) VOL – (sänker volymen)	**Tryck på knappen.**
Paus	►/❚❚	**Tryck på knappen.** ●Tryck på knappen igen för att starta avspelningen på nytt.
Stopp/ Avstängning	■	**Tryck på knappen.** CD-DA  Antal spår Total speltid MP3  Antal album Antal spår ●Tryck på knappen en gång till för att stänga av enheten. ●Om enheten får stå i stoppläget i cirka 10 minuter stänger enheten av sig själv automatiskt.

Övriga spelmetoder

EQ-knappen

Ljudkvalitet

Varje gång du trycker på [EQ]

S-XBS + → **LIVE** → Ingen visning (funktionen avstängd) → **S-XBS**

- **S-XBS**: Kraftigare S-XBS
- **LIVE**: Arenaljud
- Ingen visning (funktionen avstängd)
- **S-XBS**: Förstärker basen

- Effekten kan variera beroende på vilken typ av musik det är.
- Beroende på själva inspelningen kan det inträffa att ljudet avbryts när EQ-inställningarna ändras.

MODE-knappen

Avspelningslägen

Varje gång du trycker på [MODE]

Under avspelning eller I pausläget

1 → → **RND** → **RND** → **A B**

- **1**: Upprepning av ett spår
- → : Upprepning av alla spår
- **RND**: Slumpmässig avspelning
- **RND**: Slumpmässigt upprepad avspelning
- **A B**: Upprepning A-B (➪nedan)

Ingen visning (funktionen avstängd)

- **Det går inte att välja "RND" och "A B" vid avspelning av MP3.**

■Hur man anger avsnittet A-B

Tryck på [MEMO] vid startpunkten (A), och en gång till vid slutpunkten (B).

A B → A B

- Stoppa skivan eller överhoppning (➪sidan 5) för att avbryta funktionen.
- Om du inte anger någon punkt B, så ställer enheten automatiskt in skivans slut som punkt B. Upprepningen börjar när denna punkt uppnås. Du kan ange en annan punkt B genom att trycka på [MEMO].

Albumläget (Att endast spela av spåren i det valda albumet) MP3

Varje gång du håller [MODE] intryckt

ALBUM MODE ⟷ Ingen visning (funktionen avstängd)

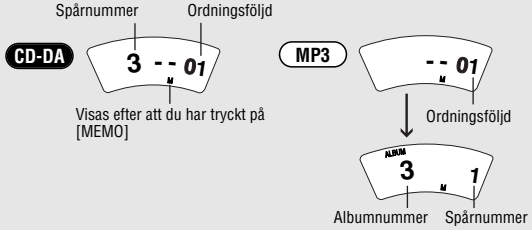
- **ALBUM MODE**: Albumläget

- För att välja ett annat album (➪sidan 5, Överhoppning av album)
- Du kan inte aktivera albumläget under programmerad avspelning (➪sidan 7).

MEMO-knappen

Programmerad avspelning (Endast önskade spår)

I stoppläget trycker du på [|◀◀] eller [▶▶|] för att välja spår. Tryck sedan på [MEMO].



Upprepa proceduren för att programmera upp till 20 spår.

Spela av	**►/❚❚**	**Tryck på knappen efter att du har programmerat in alla önskade spår.**
Bekräfta valda spår	**MEMO**	**Tryck på knappen under avspelning.**
Avbryt	**■**	**Tryck på knappen.** ("M" försvinner.)

Hoppskyddsfunktionens lägen (CD-DA)

Hoppskyddsfunktionen (ANTI-SKIP SYSTEM) minskar eller eliminerar helt hopp i spåren som orsakas av vibrationer eller skakningar. Det går att ändra hoppskyddsfunktionens minnestid.

Varje gång du håller [MEMO] intryckt i stoppläget

POS 2 ⟷ **POS 1**

Läge för förbättrad ljudkvalitet, med ett hoppskyddsminne på 10 sekunder

Läge för förbättrat hoppskydd, med ett hoppskyddsminne på 45 sekunder

- Det går inte att ändra lagringstiden för MP3. Den är maximalt 100 sekunder för MP3 inspelat med 128 kbps.

Digital ombearbetning av signalerna, "re-master" (Njuta av ett naturligare ljud) (MP3)

Du kan återskapa de signalfrekvenser som har gått förlorade under komprimeringen, och därmed återställa ett ljud som ligger nära det som fanns före komprimeringen.

Varje gång du håller [MEMO] intryckt i stoppläget

RMTR ⟷ Ingen visning

Förbättrat ljud — Sparar batteriström

Försiktighetsåtgärder

- Utsätt inte enheten för direkt solljus eller värme, till exempel från uppvärmningsanordningar, eftersom det kan skada enheten.
- Avbryt användningen av enheten om du upplever några obehag med öronmusslorna eller några andra delar som är i kontakt med huden. Fortsatt användning kan leda till utslag eller andra allergiska reaktioner.

■Batterier

- Peta inte av höljet på batterierna, och använd inte batterier vars hölje är helt eller delvis borttaget.
- Rikta in polerna + och – åt rätt håll när batterierna sätts i.
- Blanda inte olika typer av batterier, och inte heller nya och gamla batterier.
- Tag ur batterierna om du inte ska använda enheten under en längre tidsperiod.
- Släng inte batterierna i en eld, kortslut dem inte, tag inte isär dem och utsätt dem inte för kraftig värme.
- Försök inte ladda upp torrcellsbatterier.
- Om du bär batterierna i fickan eller i en väska bör du se till att de inte kommer i kontakt med några metallföremål, som till exempel halsband eller andra föremål. Om batterierna kommer i kontakt med något metallföremål kan det leda till att de kortsluts, vilket i sin tur kan orsaka en eldsvåda.

■Lyssning

- Spela inte på alltför hög volym när du lyssnar med hörlurar eller öronmusslor. Enligt öronläkare och andra experter bör man inte lyssna kontinuerligt under längre tidsperioder.
- Sänk volymen eller sluta lyssna om du upplever att det ringer eller surrar i öronen.
- Använd inte hörlurar eller öronmusslor när du kör ett motorfordon. Det kan skapa en trafikfara, och det är förbjudet i många länder och områden.
- Du bör vara mycket försiktig, eller tillfälligt avbryta användningen, när du befinner dig i potentiellt riskfyllda situationer.
- Även om du använder hörlurar eller öronmusslor av öppen typ, som är konstruerade för att du ska kunna höra omgivande ljud, bör du inte skruva upp volymen så pass mycket att du inte kan höra vad som händer omkring dig.

■CD-skivor

- Använd inte CD-skivor av oregelbunden form.
- Använd inte CD-skivor som inte uppfyller de tekniska villkoren.
- Använd inte CD-skivor som är skrivna med de etikettskrivare som finns tillgängliga på marknaden.
- Använd inte CD-skivor som har etiketter eller klisterlappar som håller på att lossna, eller med klister som sticker ut.

Underhåll

Torka av utsidan med en mjuk och torr tygduk om den är smutsig.

- Använd aldrig alkohol, målarthinner eller ren bensin för att rengöra enheten.
- Om du använder en kemiskt behandlad rengöringsduk bör du läsa igenom de instruktioner som medföljde duken innan den används.

Tekniska data

Ljud (CD-DA)
Samplingsfrekvens: 44,1 kHz
Antal kanaler: 2 (vänster och höger, stereo)
Frekvensrespons: 20 Hz till 20.000 Hz (+0,5 dB till –7 dB)
Hörlurarnas utnivå:
RMS max. 6 mW+6 mW/16 Ω (justeringsbart)
Pickup
Ljuskälla: Halvledarlaser
Våglängd 780 nm
Laserstyrka Ingen farlig strålning (när säkerhetsspärren är inkopplad)
(NORSK)
Bølgelengde 780 nm
Laserstyrke Ingen farlig stråling sendes ut (med sikkerhets-beskyttelse)
MP3
Understödda bitvärden (Stödjer variabla bitvärden):
32 kbps till 320 kbps (128 kbps rekommenderas)
Understödda samplingsfrekvenser:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz
Största antal avsnitt
(totala summan av album och spår): 999
Största antal albumnivåer: 100
Allmänt
Strömförsörjning:
Likströmsdrift (via den medföljande nätadaptern): 4,5 V likström
Nätadapter: 220 V–230 V växelström 50/60 Hz
Effektförbrukning:
Med nätadaptern (MP3/CD-DA): 0,7 W/0,7 W
Uppladdning: 3,1 W
Driftstemperatur: 0 °C till 40 °C
Temperatur vid uppladdning: 5 °C till 40 °C

Avspelningstid:
Vid användning på en stadig yta med en omgivande temperatur på 25 °C, EQ-funktionen avstängd, låsfunktionen (HOLD) på, hoppskyddet i POS 1 (CD-DA), det rekommenderade bitvärdet inställt (MP3: 128 kbps), och den digitala "re-master"-funktionen avstängd (MP3). Avspelningstiden anges i timmar, och värdena är ungefärliga.

Använda batterier	MP3-skiva	CD-DA-skiva
2 alkaliska batterier (LR6)	85	50
2 separata uppladdningsbara batterier※	40	23

※P-3GAVE/2B
Uppladdningstid: Cirka 4 till 5 timmar
- Avspelningstiden kan vara kortare än angivna tider, på grund av driftsförhållandena.
- Avspelningstiden är väsentligt kortare vid avspelning av CD-RW-skivor.

Yttermått (B×H×D):
135 mm×23,8 mm×135 mm
Vikt: 202 g (med batterier)
158 g (utan batterier)

Observera:
Tekniska data kan komma att ändras utan föregående meddelande.
Vikt och yttermått är ungefärliga.

Indikeringar i teckenfönstret

hold	HOLD-funktionen är på. Avaktivera HOLD-funktionen (↔sidan 5).
no dISC	●Du har inte satt i någon skiva, eller så är skivan felaktigt isatt. ●Du har satt i en skiva som enheten inte kan spela av.
OPEN	Skivlocket är öppet.
F	Programmet innehåller redan 20 spår.
♪	Läser MP3-filer.

Felsökningsschema

Genomför de nedanstående kontrollerna innan du begär service. Om du undrar över någon kontrollpunkt, eller om de åtgärder som anges i felsökningsschemat nedan inte löser problemet, bör du kontakta din återförsäljare för närmare anvisningar.

Ingen avspelning.	●HOLD-funktionen är på. Avaktivera HOLD-funktionen (➪sidan 5). ●Batterierna kan vara slut (➪sidan 4). ●Skivan är inte rätt isatt. ●Skivan är repad eller smutsig. (Det kan inträffa att spår hoppas över vid avspelning av MP3-skivor.) ●Det är fukt på linsen. Vänta omkring en timme, och försök sedan igen. ●Linsen är smutsig: rengör den med en blåsbubbla (rekommenderad produkt: **SZZP1038C**). Om linsen har fingeravtryck kan du försiktigt torka av den med en bomullstopp. ●Det kan inträffa att enheten inte kan läsa in ett spår, om enheten skakas kraftigt under inläsningen. ●Vid avspelning av en skiva med flera inspelningstillfällen kan det inträffa att det inte går att spela skivan om det inte finns några data mellan de olika inspelningstillfällena. ●Om det finns en stor mängd JPEG-data e.d. i en MP3-fil kan det inträffa att ljudet inte hörs och att det inte går att spela skivan. ●Om skivan innehåller data på olika format kan det inträffa att ljudet inte hörs och att det inte går att spela skivan. ●Om en skiva, som är formaterad som CD-ROM, innehåller MP3-filer och andra filer kommer endast MP3-filerna att vara spelbara.
Inget ljud eller kraftigt brus.	●Se till att alla kontakter sitter i ordentligt. ●Torka av kontakterna med en ren tygduk. ●Skivan är repad eller smutsig. ●Vid avspelning av MP3-filer med dålig inspelningskvalitet kan det inträffa att ljudet avbryts eller att det hörs brus. ●Visningen av avspelad tid försvinner, och ljudet klipps av, om det uppstår upprepade hopp.
Avspelningen fortsätter inte från den position där avspelningen senast avbröts.	●Denna funktion fungerar inte under slumpmässig avspelning. ●Det kan inträffa att denna funktion inte fungerar under vissa förhållanden.
Avspelningen startar inte från det första spåret.	●Det kan hända att ett av lägena för slumpmässig avspelning är på (➪sidan 6). ●Avspelningen fortsätter från den position där den senast stoppades (➪sidan 5, Avspelning). (Om locket öppnas när enheten är avstängd kan det inträffa att fortsättningsfunktionen inte stängs av.)
Det går inte att söka igenom spåren.	Det går inte att söka igenom en skiva med MP3-filer.
Det går inte att ange punkt A eller B.	Det kan inträffa att det inte går att ange en punkt A eller B vid skivans slut.
Det går inte att ändra lägena för digital "re-master"- respektive hoppskyddsfunktionerna.	Om du trycker på [⏮] eller [⏭] före [MEMO] går det inte att ändra läget.
Den digitala re-master-funktionen fungerar inte.	Det kan inträffa att effekten inte märks beroende på hur MP3-inspelningen har utförts.
Det går inte att hoppa över album.	Det går inte att hoppa från det sista till det första albumet, eller tvärtom, under pågående avspelning.
Det går inte att ladda batterierna.	●Du använder inte de speciellt avsedda uppladdningsbara batterierna (➪sidan 4). ●Du måste sätta i två batterier innan de kan laddas upp. ●Enheten måste vara avstängd innan du kan ladda upp batterierna.
Nätadaptern blir varm under användning.	Detta är normalt.
Det tar lång tid att ladda upp batterierna.	Det kan under vissa förhållanden ta upp till 6 timmar innan batterierna är laddade.
Avspelningstiden är kort även efter uppladdning.	●Detta kan inträffa första gången du laddar upp batterierna, eller om du inte har använt dem under en längre tid. Speltiden bör återställas efter några uppladdningar. ●Batterierna kan dras ur om du låter nätadaptern vara ansluten efter att laddningen är avslutad. ●Om speltiden är ansenligt kort, även efter att batterierna har laddats upp helt, kan det bero på att batterierna har tjänat ut (Uppladdningsbara batterier kan laddas upp omkring 300 gånger). Inhandla nya laddbara Ni-Cd-batterier (P-3GAVE/2B).
Batteriindikatorn visas inte, eller ger en felaktig visning.	●Indikatorn visas inte när nätadaptern är ansluten. ●Det kan hända att indikatorn inte visas korrekt under vissa förhållanden.
Enheten upphör att fungera.	Koppla bort enheten från alla strömkällor (batterier och nätadaptern), och anslut dem sedan igen.
Strömmen stängs av.	Om du sätter i eller drar ur nätadaptern stängs strömmen av, oavsett om det sitter batterier i enheten.

NORSK

ADVARSEL!

- APPARATET MÅ IKKE PLASSERES I EN BOKHYLLE, ET INNEBYGGET KABINETT ELLER ET ANNET LUKKET STED HVOR VENTILASJONSFORHOLDENE ER UTILSTREKKELIGE. SØRG FOR AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE FORVERRER VENTILASJONSFORHOLDENE, SÅ RISIKO FOR ELEKTRISK SJOKK ELLER BRANN FORÅRSAKET AV OVERHETING UNNGÅS.
- APPARATETS VENTILASJONSÅPNINGER MÅ IKKE DEKKES TIL MED AVISER, BORDDUKER , GARDINER OG LIGNENDE.
- PLASSER IKKE ÅPEN ILD, SLIK SOM LEVENDE LYS, OPPÅ APPARATET.
- BRUKTE BATTERIER MÅ KASSERES UTEN FARE FOR MILJØET.

ADVARSEL:

FOR Å REDUSERE FAREN FOR BRANN, ELEKTRISK STØT ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARATET IKKE UTSETTES FOR REGN, FUKTIGHET, VANNDRÅPER ELLER VANNSPRUT. DET MÅ HELLER IKKE PLASSERES GJENSTANDER FYLT MED VANN, SLIK SOM BLOMSTERVASER, OPPÅ APPARATET.

ADVARSEL!

DETTE PRODUKTET ANVENDER EN LASER.
BETJENING AV KONTROLLER, JUSTERINGER ELLER ANDRE INNGREP ENN DE SOM ER BESKREVET I DENNE BRUKSANVISNING, KAN FØRE TIL FARLIG BESTRÅLING. DEKSLER MÅ IKKE ÅPNES, OG FORSØK ALDRI Å REPARERE APPARATET PÅ EGENHÅND. ALT SERVICE OG REPARASJONSARBEID MÅ UTFØRES AV KVALIFISERT PERSONELL.

Merknad vedrørende det oppladbare batteriet

Batteriet er resirkulerbart.
Vennligst følg det lokale regelverket for resirkulering.

DETTE APPARATET ER BEREGNET TIL BRUK UNDER MODERATE KLIMAFORHOLD.

Utstyret bør plasseres i nærheten av AC-stikkontakten, og støpslet må være lett tilgjengelig hvis det skulle oppstå problemer.

SUOMI

VAROITUS!

- ÄLÄ ASENNA TAI LAITA TÄTÄ LAITETTA KABINETTITYYPPISEEN KIRJAKAAPPIIN TAI MUUHUN SULJETTUUN TILAAN, JOTTA TUULETUS ONNISTUISI. VARMISTA, ETTÄ VERHO TAI MIKÄÄN MUU MATERIAALI EI HUONONNA TUULETUSTA, JOTTA VÄLTETTÄISIIN YLIKUUMENEMISESTA JOHTUVA SÄHKÖISKU- TAI TULIPALOVAARA.
- ÄLÄ PEITÄ LAITTEEN TUULETUSAUKKOJA SANOMALEHDELLÄ, PÖYTÄLIINALLA, VERHOLLA TAI MUULLA VASTAAVALLA ESINEELLÄ.
- ÄLÄ ASETA PALAVAA KYNTTILÄÄ TAI MUUTA AVOTULEN LÄHDETTÄ LAITTEEN PÄÄLLE.
- HÄVITÄ PARISTOT LUONTOA VAHINGOITTAMATTOMALLA TAVALLA.

VAROITUS:

TULIPALO-, SÄHKÖISKUVAARAN TAI TUOTETTA KOHTAAVAN MUUN VAHINGON VÄHENTÄMISEKSI EI LAITETTA SAA ALTISTAA SATEELLE, KOSTEUDELLE, VESIPISAROILLE TAI ROISKEELLE, EIKÄ NESTETTÄ SISÄLTÄVIÄ ESINEITÄ, KUTEN ESIMERKIKSI MALJAKOITA, SAA ASETTAA LAITTEEN PÄÄLLE.

VAROITUS!

LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTAA ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

Huomautus ladattavasta paristosta

Paristo määritellään kierrätykseen sopivaksi.
Ole hyvä ja noudata asuinpaikkasi kierrätyssääntöjä.

TÄMÄ LAITE ON TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI LEUDOSSA ILMASTOSSA.

Laite tulee asettaa lähelle verkkopistorasiaa ja pistokkeen täytyy olla sellaisessa asennossa, että siihen on helppo tarttua ongelman sattuessa.

NO1806/3

LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASER APPARAT

(Unterseite des Gerätes)
(Parte inferiore del prodotto)
(Au fond de l'appareil)
(Onderzijde van het apparaat)
(Pasåt under apparatet)
(Parte inferior del aparato)
(Parte inferior de unidade)
(Spodek přístroje)
(Spód urządzenia)
(Apparatens undersida)
(Produktets underside)
(Tuotteen pohjassa)

ADVARSEL-USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.	VARO! AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.
VORSICHT-UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERBRÜCKT. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.	VARNING-OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRAKTA EJ STRÅLEN.
DANGER-INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCK DEFEATED. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.	ADVARSEL-USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
RQLS0244	À pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

(Im Inneren des Gerätes)
(All'interno del prodotto)
(À l'intérieur de l'appareil)
(Binnenin het apparaat)
(Indersiden af apparatet)
(Parte interior del aparato)
(Interior do aparelho)
(Uvnitř přehrávače)
(Wewnątrz urządzenia)
(Apparatens insida)
(Produktets innside)
(Tuotteen sisällä)

Der tages forbehold for trykfejl.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site: http://www.panasonic.co.jp/global/

(Ge) (It) (Fr) (Du) (Da) RQT8063-E
(Sp) (Pr) (Cz) (Po) (Sw) F0105SZ0